# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 来自密苏里州(from Missouri) 000001

2. 来自密苏里州(from Missouri) 000002

3. 来自密苏里州(from Missouri) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自密苏里州(From Missouri)
# 第1/3页

| [frɒm; fræm] | [mɪ'zʊəri] |
|---|---|
| **From** | **Missouri** |
| 从 | 密苏里州 |

来自密苏里州

| [ə; eɪ] | [kəm'pelɪŋ] | [ˌnɒvl'et] | [ɒv; əv][fɑː(r)] | ['westən] |
|---|---|---|---|---|
| **A** | **Compelling** | **Novelette** | **of** | **Far** | **Western** |
| 一个 | 引人注目的 | 小说 | 的 | 远的 | 西 |

一部引人入胜的西部题材中篇小说

| [laɪf] | [kəm'pliːt] | [ɪn] | [ðɪs] | ['ɪʃuː] |
|---|---|---|---|---|
| **Life** | **Complete** | **in** | **this** | **Issue** |
| 生活 | 完全的 | 在 | 这 | 问题 |

本期内容涵盖人生全貌

| [baɪ] | [zeɪn] | [greɪ] |
|---|---|---|
| **by** | **Zane** | **Grey** |
| 经过 | 赞恩 | 灰色的 |

作者：赞恩·格雷

| ['peɪntɪŋz] | [baɪ] | [fræŋk] | [striːt] |
|---|---|---|---|
| **Paintings** | **by** | **Frank** | **Street** |
| 绘画 | 经过 | 坦率 | 街道 |

弗兰克·斯特里特的画作

| ['drɔːɪŋz] | [baɪ] | ['ɒskə(r)] | ['haʊəd] |
|---|---|---|---|
| **Drawings** | **by** | **Oscar** | **Howard** |
| 图画 | 经过 | 奥斯卡 | 霍华德 |

奥斯卡·霍华德的画作

| “ | [ðə; ði] | [fækt] | [ɪz] | , | [ðɪs] | [hɪə] | [rɑːntʃ] | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['dɪfrənt] | [pleɪs] | [sɪns] | [juː; jʊ] | [keɪm] | , | ” | [went] | [ɒn] | ['teksəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **fact** | **is** | **,** | **this** | **heah** | **ranch** | **is** | **a** | **different** | **place** | **since** | **you** | **came** | **,** | **”** | **went** | **on** | **Texas** | **.** |
| “ | 这 | 事实 | 是 | , | 这 | 嘿 | 牧场 | 是 | 一个 | 不同的 | 地方 | 自从 | 你 | 来了 | , | ” | 去 | 在 | 德克萨斯州 | . |

“事实上，自从你来之后，这个牧场已经发生了很大的变化，”德克萨斯继续说道。

| [wɪð] | ['dʒɪŋglɪŋ] | [spɜːz] | [ə; eɪ] | [tɔːl] | ['kaʊbɔɪ] | [stɔːkt] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [pəʊst] | - | ['ɒfɪs] | [tuː; tə] | [kən'frʌnt] | [hɪz; ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **jingling** | **spurs** | **a** | **tall** | **cowboy** | **stalked** | **out** | **of** | **the** | **post** | **-** | **office** | **to** | **confront** | **his** |
| 和 | 叮当 | 马刺 | 一个 | 高的 | 牛仔 | 跟踪 | 出去 | 的 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 到 | 面对 | 他的 |

| [θriː] | ['kɒmreɪdz] | ['krɒsɪŋ] | [ðə; ði] | [waɪd] | [striːt] | [frɒm; fræm] | [ðə; ðɪ] | [sə'luːn] | ['ɒpəzɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **three** | **comrades** | **crossing** | **the** | **wide** | **street** | **from** | **the** | **saloon** | **opposite** | **.** |
| 三 | 同志们 | 过境 | 这 | 宽的 | 街道 | 从 | 这 | 酒吧 | 对面的 | . |

一个身材高大的牛仔，脚蹬叮当作响的马刺，大步走出邮局，与正从对面酒吧穿过宽阔街道的三个同伴对峙。

| “ | [lʊk] | [hɪə] | , | ” | [hiː; hi] | [sed] | , | ['ʃʌvɪŋ] | [ə; eɪ] | ['letə(r)] | ['ʌndə(r)] | [ðeə(r)] | ['nəʊzɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Look** | **heah** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **shoving** | **a** | **letter** | **under** | **their** | **noses** | **.** |
| “ | 看 | 嘿 | , | ” | 他 | 说 | , | 推搡 | 一个 | 信 | 在下面 | 他们的 | 鼻子 | . |

“看这里，”他一边说着，一边把一封信塞到他们鼻子底下。

| “ | [wɪtʃ] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [juː; jʊ] | [lɒŋ] | - | [hɔːnz] | [hæz; həz] | [rəʊt] | [hɜː(r); hə(r)] | [ə'gen] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Which** | **one** | **of** | **you** | **long** | **-** | **horns** | **has** | **wrote** | **her** | **again** | **?** |
| “ | 哪个 | 一 | 的 | 你 | 长的 | - | 角 | 有 | 写道 | 她 | 再次 | ? |

“你们这些长角牛里，谁又给她写信了？”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] , ['keələs] ['triːəʊ][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [blæŋk] , [ðen] [ɪn'tensli]
" From a gay , careless trio his listeners suddenly grew blank , then intensely
" 从 一个 同性恋 , 粗心 三人组 他的 听众 突然 生长 空白的 , 然后 强烈地
['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .

"一开始，听众们听到的是一个轻松随意的三人组，但随后却突然变得茫然，然后又充满了好奇。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] .
They stared at the handwriting on the letter .
他们 凝视 在 这 手写 在 这 信 .

他们盯着信上的字迹看。

" [teks] , [aɪm][ə; eɪ][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] !
" Tex , I'm a son - of - a - gun if it ain't from Missouri !
" 德州 , 我是 一个 儿子 - 的 - 一个 - 枪 如果 它 不是 从 密苏里州 !

"德州佬，如果不是密苏里州人，我就是个混蛋！"

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['ændi] [smɪθ] , [hɪz; ɪz] [liːn] , [red] [feɪs] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
" ejaculated Andy Smith , his lean , red face bursting into a smile .
" 射精 安迪 史密斯 , 他的 倾斜 , 红色的 脸 爆发 进入 一个 微笑 .

"啊！"安迪·史密斯喊道，他那瘦削而通红的脸上绽放出笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [ɪz] , " [dɪ'kleəd] [nə'vɑːdə] .
" It shore is , " declared Nevada .
" 它 支撑 是 , " 声明 内华达州 .

"确实如此，"内华达州宣布。

" [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] ! " ['ekəud] ['pænhændl] [eimz] .
" From Missouri ! " echoed Panhandle Ames .
" 从 密苏里州 ! " 回声 狭长地带 艾姆斯 .

"来自密苏里州！"潘汉德尔·艾姆斯附和道。

" [wɑːl] ? " ['kwɪrrɪd] [teks] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
" Wal ? " queried Tex , almost with a snort .
" 沃尔 ? " 查询 德州 , 几乎 和 一个 哼哼 .

"沃尔？"泰克斯问道，几乎是带着一丝嘲讽。

[ðə; ði] [θriː] [k'aʊbɔɪz] [dʒɜːk] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][teks][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
The three cowboys jerked up to look from Tex to one another , and then
这 三 牛仔 猛地一抖 向上 到 看 从 德州 到 一 其他 , 和 然后
[bæk] [æt; ət][teks] .
back at Tex .
后退 在 德州 .

三个牛仔猛地抬起头，互相看了看德克斯，然后又看向德克斯。

" [ɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , " [went] [ɒn][teks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prəʊnaʊn] .
" It's from her , " went on Tex , his voice hushing on the pronoun .
" 它是 从 她 , " 去 在 德州 , 他的 嗓音 嘘 在 这 代词 .

"是她送的，"泰克斯继续说道，说到代词时，他的声音明显低了下来。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [θɛt] [hændraɪtɪn] - .
" You all know thet handwritin ' .
" 你 全部 知道 那个 手写 - .

"你们都知道那字迹。"

[naʊ] [haʊ] [ə'buːt] [ðɪs] [diːl] ?
Now how aboot this deal ?
现在 如何 启动 这 交易 ?

现在这笔交易怎么样了？

[wiː; wi][swɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə] ['skuːlmɑːm] .

| We | swore | none | of | us | would | write | again | to | this | heah | schoolmarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发誓 | 没有任何 | 的 | 我们 | 会 | 写 | 再次 | 到 | 这 | 嘿 | 女教师 | . |

我们发誓以后谁也不许再给这位讨厌的女教师写信了。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz]['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ðə; ði]['aʊtfɪt] .

| Some | one | of | you | has | double | - | crossed | the | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 的 | 你 | 有 | 双倍的 | - | 交叉 | 这 | 全套服装 | . |

你们当中有人背叛了组织。

" [laʊd] [ænd; ənd]['juːnɪfaɪd][ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ 'eməneit ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| " | Loud | and | unified | protestations | of | innocence | emanated | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大声 | 和 | 统一 | 抗议 | 的 | 无辜 | 散发 | 从 | 他的 |

['kɒmreɪdz] .

| comrades | . |
|---|---|
| 同志们 | . |

他的同志们发出响亮而统一的抗议，声称他是无辜的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][teks][dɪd][nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

| But | it | was | evident | Tex | did | not | trust | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 德州 | 做过 | 不是 | 相信 | 他们 | , |

但很明显，泰克斯并不信任他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [trʌst] [hɪm][ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | that | they | did | not | trust | him | or | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | 他 | 或者 | 每个 | 其他 | . |

他们既不信任他，也不信任彼此。

“ [seɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['pænhændl] , ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Say | , | boys | , | ” | said | Panhandle | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 男孩们 | , | ” | 说 | 狭长地带 | , | 突然 | . |

“喂，孩子们，”潘汉德尔突然说道。

“ [ai] [siː] ['biːdi] [ɪn][ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [dɑːn] [ʃɑːp] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| “ | I | see | Beady | in | there | lookin | ' | darn | sharp | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 珠子 | 在 | 那里 | 在看 | - | 该死 | 锋利的 | 在 | 我们 | . |

“我看到比迪在里面，正用他那锐利的眼神盯着我们。”

[lets] [get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmweə(r)] . ”

| Let's | get | off | in | the | woods | somewhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 离开 | 在 | 这 | 树林 | 某处 | . | ” |

咱们找个树林里的地方下车吧。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'vɑːdə] .

| “ | Back | to | the | bar | , | ” | replied | Nevada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后退 | 到 | 这 | 酒吧 | , | ” | 回复 | 内华达州 | . |

“回酒吧去吧，”内华达回答道。

“ [ai] ['rekən] [wiːl; wil][ɔːl] [niːd] ['stɪmjələnts] . ”

| “ | I | reckon | we'll | all | need | stimulants | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 出色地 | 全部 | 需要 | 兴奋剂 | . | ” |

“我觉得我们都需要兴奋剂。”

“ ['biːdi] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][teks] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

| “ | Beady | ! | ” | ejaculated | Tex | , | as | they | turned | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珠子 | ! | ” | 射精 | 德州 | , | 作为 | 他们 | 转向 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

“比迪！”泰克斯喊道，他们转身穿过马路。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

| “ | He | could | be | to | blame | as | much | as | any | of | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可以 | 是 | 到 | 责备 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 的 | 我们 | . | ” |

“他可能和我们任何人一样，都有责任。”

“ [ʃɔː(r)] .
**“ Shore .**
“ 支撑 .

“支撑。

['itəd][biː; bi][mɔː(r)][laɪk] ['biːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'vɑːdə] .
**It'd be more like Beady , ” replied Nevada .**
它会 是 更多的 喜欢 珠子 , ” 回复 内华达州 .

“那更像是比迪，”内华达回答道。

“ [bʌt; bət][teks] , [jɔː(r)][maɪnd] [eɪnt] ['wɜːkɪn] - .
**“ But Tex , yore mind ain't workin ' .**
“ 但 德州 , 昔时 头脑 不是 工作 - .

“但是泰克斯，你的脑子好像出了问题。”

['aʊə(r)]['leɪdi] [frend] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [hæz; həz] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - ['eni]['letə(r)]
**Our lady friend from Missouri has wrote before without gettin ' any letter**
我们的 女士 朋友 从 密苏里州 有 写道 前 没有 获得 - 任何 信
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
**from us . ”**
从 我们 . ”

我们那位来自密苏里州的女士朋友之前也给她写过信，但我们一直没有回信。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [θɛt] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][teks] , [sə'spɪʃəsli] .
**“ How do we know thet ? ” demanded Tex , suspiciously .**
“ 如何 做 我们 知道 那个 ? ” 要求 德州 , 可疑地 .

“我们怎么知道的？”泰克斯狐疑地问道。

“ [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bɒs] - ['taɪpraɪtə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][haɪd] [træks] .
**“ Shore the boss ' typewriter is a puzzle , but it could hide tracks .**
“ 支撑 这 老板 - 打字机 是 一个 谜 , 但 它 可以 隐藏 轨道 .

“肖尔的打字机是个谜，但它可能隐藏着线索。”

['sævi] , [pɑːd] ? ”
**Savvy , pards ? ”**
精明 , 豹子 ? ”

明白了吗，伙计们?

“ [dʒiː] , [teks] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pænhændl] , ['piːvɪʃli] .
**“ Gee , Tex , you need a drink , ” returned Panhandle , peevishly .**
“ 吉 , 德州 , 你 需要 一个 喝 , ” 返回 狭长地带 , 恼怒地 .

“哎呀，德州佬，你需要喝一杯，”潘汉德尔不耐烦地回答道。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
**They entered the saloon and strode to the bar ,**
他们 进入 这 酒吧 和 大步走 到 这 酒吧 ,

他们走进酒吧，大步走向吧台。

[weə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [teks][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [siːk] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
**where from all appearances Tex was not the only one to seek artificial**
在哪里 从 全部 外貌 德州 曾是 不是 这 仅有的 一 到 寻找 人造的
[streŋθ] .
**strength .**
力量 .

从各方面来看，泰克斯并不是唯一一个寻求人工力量的人。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
**Then they repaired to a corner ,**
然后 他们 已修复 到 一个 角落 ,

然后他们退到角落里，

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['letə(r)][teks] [θruː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

| where | they | took | seats | and | stared | at | the | letter | Tex | threw | down | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 采取 | 座位 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 信 | 德州 | 扔 | 向下 | 前 | 他们 | . |

他们找了个地方坐下，盯着泰克斯扔在他们面前的那封信。

“ [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'vɜːd] ['pænhændl] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]['pəʊstmɑːk] .

| “ | From | Missouri | , | all | right | , | ” | averred | Panhandle | , | studying | the | postmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 密苏里州 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 断言 | 狭长地带 | , | 学习 | 这 | 邮戳 | . |

“没错，是从密苏里州寄来的，”潘汉德尔一边研究着邮戳一边断言道。

“ ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊəri] . ”

| “ | Kansas | City | , | Missouri | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 堪萨斯州 | 城市 | , | 密苏里州 | . | ” |

“密苏里州堪萨斯城。”

“ [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪn] - , ” ['ædɪd] [nə'vɑːdə] , [ɪn] [ɔː] .

| “ | It's | her | writin | ' | , | ” | added | Nevada | , | in | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 她 | 写作 | - | , | ” | 额外 | 内华达州 | , | 在 | 敬畏 | . |

“这是她写的，”内华达惊叹道。

“ [ʃɔː(r)] [aɪ'd] [nəʊ] [θɛt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɛtəz] . ”

| “ | Shore | I'd | know | thet | out | of | a | million | letters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 支撑 | ID | 知道 | 那个 | 出去 | 的 | 一个 | 百万 | 信件 | . | ” |

“就算看一百万个字母，我也能认出它。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ” ['kwɪrrɪd] ['ændi] [smɪθ] .

| “ | Ain't | you | goin | ' | to | read | it | to | us | ? | ” | queried | Andy | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 去 | - | 到 | 读 | 它 | 到 | 我们 | ? | ” | 查询 | 安迪 | 史密斯 | . |

“你不打算读给我们听吗？”安迪·史密斯问道。

“ ['mɪstə(r)][fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] , ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɒn][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

| “ | Mister | Frank | Owens | , | ” | replied | Tex | , | reading | from | the | address | on | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | 坦率 | 欧文斯 | , | ” | 回复 | 德州 | , | 阅读 | 从 | 这 | 地址 | 在 | 这 | 信 | . |

“弗兰克·欧文斯先生，”泰克斯读着信上的地址回答道。

“ ['sprɪŋərz] [rɑːntʃ] .

| “ | Springer's | Ranch | . |
|---|---|---|---|
| “ | 斯普林格的 | 牧场 | . |

“斯普林格牧场。”

['biːkən] , [ˌærɪ'zəʊnə] . . . .

| Beacon | , | Arizona | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | , | 亚利桑那 | . | . | . | . |

亚利桑那州比肯市.....

[bɔɪz] , [ðɪs] [hɪə] [fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

| Boys | , | this | heah | Frank | Owens | is | all | of | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | 这 | 嘿 | 坦率 | 欧文斯 | 是 | 全部 | 的 | 我们 | . | ” |

孩子们，弗兰克·欧文斯就是我们所有人。

“ [hʌ] ! [mɛ'bi] [hiːz] [ə; eɪ] [dɑːn] [saɪt] [mɔː(r)] , ” ['ædɪd] ['ændi] .

| “ | Huh | ! | Mebbe | he's | a | darn | sight | more | , | ” | added | Andy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 也许 | 他是 | 一个 | 该死 | 视线 | 更多的 | , | ” | 额外 | 安迪 | . |

“嗯！也许他比那强多了，”安迪补充道。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ləʊ] - [daʊn] [trɪk] [wɪr] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'zjuːmd] [teks] , ['sɪəriəsli]

| “ | Looks | like | a | low | - | down | trick | we're | to | blame | for | , | ” | resumed | Tex | , | seriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 低的 | - | 向下 | 诡计 | 是 | 到 | 责备 | 为了 | , | ” | 恢复 | 德州 | , | 严重地 |

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [hed] .

| shaking | his | hawk | - | like | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 鹰 | - | 喜欢 | 头 | . |

“看来这是我们应受的卑鄙伎俩，”泰克斯说着，严肃地摇了摇他鹰隼般锐利的脑袋。

“ [hɪə] [wiː; wi] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ]['kænzəs] ['sɪti] ['peɪpə(r)] [ə'buːt] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][dʒɒb]
“ Heah we reads in a Kansas City paper aboot a school teacher wantin ' a job
“ 嘿 我们 阅读 在 一个 堪萨斯州 城市 纸 启动 一个 学校 老师 想要 - 一个 工作
[aʊt][ɪn][draɪ] - .
out in dry Arizonie .
出去 在 干燥 - .

“我们在堪萨斯城的一份报纸上读到，一位学校老师想去干旱的亚利桑那州找份工作。

[æn; ən] - [wiː; wi][juː piː 'es][æn; ən] - [raɪts] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [gets] [hɜː(r); hə(r)] - - [tuː; tə] [kʌm] .
An ' we ups an ' writes her an ' gets her ararin ' to come .
一个 - 我们 UPS 一个 - 写 她 一个 - 获得 她 - - 到 来 .

我们起身给她写信，让她过来。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ʃiːz] [nɒt]['əʊvə(r)] ['fɔːti] — [ðen] [wiː; wi][kwɪts] [laɪk]
Then when she writes and tells us she's not over forty — then we quits like
然后 什么时候 她 写 和 讲述 我们 她是 不是 超过 四十 — 然后 我们 退出 喜欢
['jeləʊ] [kaɪ'əʊtiːz] .
yellow coyotes .
黄色的 郊狼 .

然后当她写信告诉我们她还没过四十岁的时候——我们就和黄狼一样退出了。

[æn; ən] - [wiː; wi][fɔː(r)] ['enihaʊ] [ʃʊk] [hændz][ɒn]['nevə(r)] ['raɪtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
An ' we four anyhow shook hands on never writin ' her again .
一个 - 我们 四 无论如何 摇晃 双手 在 绝不 写作 - 她 再次 .

总之，我们四个人握手约定以后再也不跟她联系了。

[wɑːl] , ['sʌmbədi] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] - [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['laɪə(r)][æz; əz][aɪ]
Wal , somebody did , an ' I reckon you - all think me as big a liar as I
沃尔 , 某人 做过 , 一个 - 我 估计 你 - 全部 思考 我 作为 大的 一个 说谎者 作为 我
[θɪŋk] [juː; jʊ] .
think you .
思考 你 .

沃尔，有人这么做了，而且我估计你们都觉得我跟我觉得你们一样是个大骗子。

[bʌt; bət] [θɛt] [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But thet ain't the point .
但 那个 不是 这 观点 .

但这并非重点。

- [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)]['əʊənz; 'əʊɪnz][æn; ən] - [aɪl] [bet][maɪ]['sæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
Heah's another letter to Mister Owens an ' I'll bet my saddle it means
- 其他 信 到 先生 欧文斯 一个 - 患病的 赌注 我的 鞍 它 方法
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

又一封写给欧文斯先生的信，我敢打赌这肯定要出事了。

[ʃɔː(r)] [aɪm] [plʌm] [ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Shore I'm plumb afraid to read it . ”
支撑 我是 垂直 害怕的 到 读 它 . ”

说实话，我真不敢看。

“ [seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]['ændi] .
“ Say , give it to me , ” demanded Andy .
“ 说 , 给 它 到 我 , ” 要求 安迪 .

“说，给我，”安迪命令道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['eni] ['wʊmən] .
“ I ain't afraid of any woman .
“ 我 不是 害怕的 的 任何 女士 .

“我不怕任何女人。”

” [teks] [snætʃt] [ðə; ði]['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['æn,diz] [hænd] .
**” Tex snatched the letter out of Andy's hand .**
” 德州 抢夺 这 信 出去 的 安迪的 手 .

“泰克斯一把从安迪手里抢过信。”

“ ['kaʊbɔɪ] , [jʊr; jər] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [ri:d] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] , ” [əb'zɜ:vd]
**“ Cowboy , you're too poor educated to read letters from ladies , ” observed**
“ 牛仔 , 你是 也 贫穷的 受过教育 到 读 信件 从 女士们 , ” 观察到
[teks] .
**Tex .**
德州 .

“牛仔，你文化水平太差，看不懂女士们的来信，”德克萨斯评论道。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] [naɪf] , ['sʌmbədi] . . .
**“ Gimme a knife , somebody . . .**
“ 给我 一个 刀 , 某人 . . .

“给我把刀，谁……”

[seɪ] , [ɪts] [ɔ:l] ['pɜ:fju:md] .
**Say , it's all perfumed .**
说 , 它是 全部 香 .

比如说，到处都散发着香水味。

” [teks] [ɪm'presɪvli] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [lə'bɔ:riəsli] :
**” Tex impressively spread out the letter and read laboriously :**
” 德州 令人印象深刻 传播 出去 这 信 和 读 费力地 :

“泰克斯煞有介事地展开信，费力地读了起来：

['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] . ,
**Kansas City , Mo . ,**
堪萨斯州 城市 , 莫 . ,

密苏里州堪萨斯城

[dʒu:n] - .
**June 15 .**
六月 - .

6月15日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['əʊənz; 'əʊɪnz] :
**Dear Mr . Owens :**
亲爱的 先生 . 欧文斯 :

尊敬的欧文斯先生：

[jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]['letə(r)][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [ɪn]
**Your last letter has explained away much that was vague and perplexing in**
你的 最后的 信 有 解释 离开 很多 那 曾是 模糊的 和 令人费解 在
[jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] .
**your other letters .**
你的 其他 信件 .

你最后一封信解释清楚了你其他信件中许多含糊不清、令人费解的地方。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**It has inspired me with hope and anticipation .**
它 有 灵感 我 和 希望 和 预期 .

它让我充满了希望和期待。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ,
**I shall not take time now to express my thanks ,**
我 将 不是 拿 时间 现在 到 表达 我的 谢谢 ,

我此刻暂且不赘述我的谢意。

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [west] .

| but | hasten | to | get | ready | to | go | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 趋 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 去 | 西方 | . |

但要抓紧时间准备西行。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['biːkən] [ɒn][dʒuːn] - , [æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] .

| I | shall | leave | tomorrow | and | arrive | at | Beacon | on | June | 19 | , | at | 4 | : | 30 | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 离开 | 明天 | 和 | 到达 | 在 | 灯塔 | 在 | 六月 | - | , | 在 | 4 | : | - | P | . | M | . |

我将于明天出发，6月19日下午4点30分抵达比肯。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l] .

| You | see | I | have | studied | the | time | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 有 | 研究 | 这 | 时间 | - | 桌子 | . |

你看，我已经研究过时间表了。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

| Yours | very | truly | , |
|---|---|---|---|
| 此致 | 非常 | 真的 | , |

此致敬礼，

[dʒeɪn] ['steɪsi] .

| Jane | Stacey | . |
|---|---|---|
| 简 | 斯泰西 | . |

简·斯泰西。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [tɛksɪz] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

| Profound | silence | followed | Tex's | perusal | of | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 沉默 | 随后 | 德州人的 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 信 | . |

泰克斯读完信后，房间里一片寂静。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] .

| The | cowboys | were | struck | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 是 | 击 | 哑的 | . |

牛仔们都惊呆了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [nə'vɑːdə][ɪk'spləʊdɪd] : “ [maɪ] [gɔːd] , , [tə'deɪz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ! ”

| But | suddenly | Nevada | exploded | : | “ | My | Gawd | , | fellars | , | today's | the | nineteenth | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 内华达州 | 爆炸了 | : | “ | 我的 | 天哪 | , | 伙计们 | , | 今天的 | 这 | 第十九 | ! | ” |

但内华达州突然爆发了：“我的天哪，伙计们，今天是十九号！”

“ [wɑːl] , ['sprɪŋə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” ['faɪnəli] [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪkl] ['ændi] .

| “ | Wal | , | Springer | needs | a | schoolmarm | at | the | ranch | , | ” | finally | spoke | up | the | practical | Andy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 施普林格 | 需求 | 一个 | 女教师 | 在 | 这 | 牧场 | , | ” | 最后 | 辐 | 向上 | 这 | 实际的 | 安迪 | . |

“沃尔，斯普林格农场需要一位女教师，”务实的安迪终于开口说道。

“ [ðeəz; ðəz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kidz] [grəu in] - [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skuːlɪn] - , [nɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [rɑːntʃ] .

| “ | There's | half | a | dozen | kids | growin | ' | up | without | any | schoolin | ' | , | not | to | talk | about | other | ranches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一半 | 一个 | 打 | 孩子们 | 成长中 | - | 向上 | 没有 | 任何 | 学校 | - | , | 不是 | 到 | 讲话 | 关于 | 其他 | 牧场 | . |

“有六个孩子没上学就长大了，更别提其他牧场了。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɒs] [seɪ] [ðɪs] ['hɪzself] . ”

| I | heard | the | boss | say | this | hisself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 老板 | 说 | 这 | 他自己 | . | ” |

我亲耳听到老板这么说的。

“ [huː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][teks] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd]
**“ Who the mischief did it ? ” demanded Tex , in a rage with himself and**
“ WHO 这 恶作剧 做过 它 ? ” 要求 德州 , 在 一个 愤怒 和 他自己 和
[hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
**his accomplices .**
他的 同谋 .

“到底是谁干的？”泰克斯怒气冲冲地质问自己和他的同伙。

“ [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɪn]['hɑːlərɪn] - [ə'buːt] [θɛt] [naʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] [nə'vɑːdə] .
**“ What's the sense in hollerin ' aboot thet now ? ” returned Nevada .**
“ 是什么 这 感觉 在 霍勒林 - 启动 那个 现在 ? ” 返回 内华达州 .

“现在再喊这些有什么用呢？”内华达州回答道。

“ [ɪts] [dʌn] .
**“ It's done .**
“ 它是 完毕 .

“完成了。”

[ʃiːz] ['kʌmɪn] - .
**She's comin ' .**
她是 即将到来 - .

她来了。

[ʃɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .
**She'll be on the Limited .**
壳 是 在 这 有限的 .

她将乘坐 Limited 号列车。

['rekən] [wɪv] [gɒt][faɪv] ['aʊəz] .
**Reckon we've got five hours .**
估计 我们已经 得到 五 小时 .

估计我们还有五个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪ'nʌf] .
**It ain't enough .**
它 不是 足够的 .

这还不够。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? ”
**What'll we do ? ”**
什么会 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [ai][kæn; kən][get]['ɔːf(ə)l] [drʌŋk] [ɪn] [θɛt] [taɪm] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] ['pænhændl] , ['nɒnʃələntli] .
**“ I can get awful drunk in thet time , ” contributed Panhandle , nonchalantly .**
“ 我 能 得到 可怕 醉 在 那个 时间 , ” 贡献 狭长地带 , 漫不经心地 .

“我可以在这段时间里喝得酩酊大醉，”潘汉德尔漫不经心地补充道。

“ [ɑːhuː] !
**“ Ahuh !**
“ 啊哈 !

“啊哈！

[æn; ən] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ ri'tɔːt ] [teks] , ['skɔːnfəli] .
**An ' leave it all to us , ” retorted Tex , scornfully .**
一个 - 离开 它 全部 到 我们 , ” 反驳 德州 , 轻蔑地 .

“一切都交给我们吧，”泰克斯轻蔑地反驳道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][stænd][pæt][ɒn] [ðɪs] [hɪə] [diːl] .
**“ But we got to stand pat on this heah deal .**
“ 但 我们 得到 到 站立 拍 在 这 嘿 交易 .

但我们必须坚持这项协议。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] [æn; ən] - [θɛt] ['sprɪŋə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ? ”

| Don't | you | know | this | is | Saturday | an | ' | thet | Springer | will | be | in | town | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 这 | 是 | 周六 | 一个 | - | 那个 | 施普林格 | 将要 | 是 | 在 | 镇 | ? | ” |

你不知道今天是星期六，斯普林格先生要来镇上吗?

“ [ɔː] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Aw | , | confound | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 混杂 | 它 | ! |

“哎呀，真倒霉！”

[wɪr] [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə][get]['faɪəd] , ” [dɪ'kleəd] ['pænhændl] .

| We're | all | goin | ' | to | get | fired | , | ” | declared | Panhandle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 去 | - | 到 | 得到 | 被解雇 | , | ” | 声明 | 狭长地带 | . |

“我们都要被解雇了，”潘汉德尔宣称。

“ [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [teks] .

| “ | Serves | us | right | for | listenin | ' | to | you | , | Tex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 服务 | 我们 | 正确的 | 为了 | 听着 | - | 到 | 你 | , | 德州 | . |

“活该，谁让我们听你的，德州佬。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]['gæmb(ə)l] [ðɪs] [trɪk] ['hætʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

| We | can | all | gamble | this | trick | hatched | in | your | head | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 全部 | 赌博 | 这 | 诡计 | 孵化 | 在 | 你的 | 头 | . | ” |

我们都可以赌一把你脑子里想出的这个计谋。

“ [nɒt] [maɪ][heɪd] [mə'rɛn] [jɔːz] [ɔː(r)] ['enibɒdi] , ” [rɪ'tɜːnd] [teks] , ['hɒtli] .

| “ | Not | my | haid | more'n | yours | or | anybody | , | ” | returned | Tex | , | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我的 | 海德 | 更多 | 你的 | 或者 | 任何人 | , | ” | 返回 | 德州 | , | 热 | . |

“我的头发，比你的头发，或者任何人的头发都重要，”泰克斯愤怒地回答道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ]['ləʊkəʊd] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [nə'vɑːdə] .

| “ | Say | , | you | locoed | cow | - | punchers | , | ” | interposed | Nevada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 你 | 位置 | 奶牛 | - | 拳击手 | , | ” | 插入 | 内华达州 | . |

“哎，你们这些疯疯癫癫的牛仔，”内华达插嘴道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? ”

| “ | What'll | we | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么会 | 我们 | 做 | ? | ” |

“我们该怎么办？”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['sprɪŋə(r)] . ”

| “ | We'll | have | to | tell | Springer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 告诉 | 施普林格 | . | ” |

“我们得告诉斯普林格。”

“ [bʌt; bət][teks] , [ðə; ði] - ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [nɒt] [fɑːlɜ-ɪn] - [ðə; ði] ['lɛtəz] [ʌp] .

| “ | But | Tex | , | the | boss'd | never | believe | us | about | not | follerin | ' | the | letters | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 德州 | , | 这 | - | 绝不 | 相信 | 我们 | 关于 | 不是 | 卵泡素 | - | 这 | 信件 | 向上 | . |

“但是老板泰克斯肯定不会相信我们没有按信执行这些信件。”

[hiːl] ['faɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] . ”

| He'll | fire | the | whole | outfit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 火 | 这 | 所有的 | 全套服装 | . | ” |

他会把整个团队都解雇。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ['sʌmθɪn] - , ” [rɪ'tɜːnd] ['pænhændl] ['staʊtli] .

| “ | But | he'll | have | to | be | told | somethin | ' | , | ” | returned | Panhandle | stoutly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 地狱 | 有 | 到 | 是 | 讲述 | 某物 | - | , | ” | 返回 | 狭长地带 | 坚定地 | . |

“但他总得知道些什么吧，”潘汉德尔坚定地回答道。

“ [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] , ” [went] [ɒn][teks] .

| “ | Shore | he | will | , | ” | went | on | Tex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 支撑 | 他 | 将要 | , | ” | 去 | 在 | 德州 | . |

“他肯定会的，”泰克斯继续说道。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
**“ I've an idea .**
“ 我已经 一个 主意 .

我有个主意。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skuːlmɑːm] [bæk] .
**It's too late now to turn this poor schoolmarm back .**
它是 也 晚的 现在 到 转动 这 贫穷的 女教师 后退 .

现在想让这位可怜的女教师回头已经太晚了。

[æn; ən] - ['sʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**An ' somebody'll have to meet her .**
一个 - 有人会 有 到 见面 她 .

总得有人去见见她。

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] [æn; ən] - [draɪv][hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
**Somebody's got to borrow a buckboard an ' drive her out to the ranch .**
某人的 得到 到 借 一个 马车 一个 - 驾驶 她 出去 到 这 牧场 .
”
”
”

得有人借辆马车把她送到牧场去。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
**“ Excuse me !**
“ 原谅 我 !

“打扰一下!

” [rɪ'plaɪd] ['ændi] .
**” replied Andy .**
” 回复 安迪 .

“安迪回答道。”

[ænd; ənd] ['pænhændl] [ænd; ənd][nə'vɑːdə] ['ekəʊd] [hɪm] .
**And Panhandle and Nevada echoed him .**
和 狭长地带 和 内华达州 回声 他 .

潘汉德尔和内华达州也表达了同样的看法。

“ [aɪl] [raɪd]['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [hɒs] , [æn; ən] - [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi] , ” ['ædɪd] ['ændi] .
**“ I'll ride over on my hoss , an ' see you all meet the lady , ” added Andy .**
“ 患病的 骑 超过 在 我的 霍斯 , 一个 - 看 你 全部 见面 这 女士 , ” 额外 安迪 .

“我会骑着我的马过去，让你们都见见这位女士，”安迪补充道。

[teks][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [skaʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['feɪvərəbli] [rɪ'gɑːdɪd]
**Tex had lost his scowl , but he did not look as if he favorably regarded**
德州 有 丢失的 他的 皱眉头 , 但 他 做过 不是 看 作为 如果 他 有利 认为
['ænˌdiz] [aɪ'dɪə] .
**Andy's idea .**
安迪的 主意 .

泰克斯的眉头舒展开来，但他看起来并不赞同安迪的想法。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
**“ Hang it all !**
“ 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！”

” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , ['hɒtli] .
**” he burst out , hotly .**
” 他 爆裂 出去 , 热 .

他激动地脱口而出。

“ [kænt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dʒents] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens]
“ **Can't** **some** **of** **you** **gents** **look** **at** **it** **from** **her** **side** **of** **the** **fence**
“ 不能 一些 的 你 男士们 看 在 它 从 她 边 的 这 栅栏
?
**?**
?

“你们这些人就不能换位思考一下吗？”

[naɪs] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ai] [seɪ] .
**Nice** **fix** **for** **any** **woman** **,** **I** **say** **.**
好的 使固定 为了 任何 女士 , 我 说 .

我觉得这对任何女性来说都是个不错的解决方案。

[ˈsʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mes] .
**Somebody** **ought** **to** **get** **it** **good** **for** **this** **mess** **.**
某人 应该 到 得到 它 好的 为了 这 混乱 .

必须有人为这烂摊子付出代价。

[ɪf] [ai] [ˈevə(r)] [faɪnd] [aʊt] — ”
**If** **I** **ever** **find** **out** **—** **”**
如果 我 曾经 寻找 出去 — ”

如果我哪天发现了——”

“ [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [grænd] [aɪˈdɪə] , ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [nəˈvɑːdə] .
**“** **Go** **on** **with** **your** **grand** **idea** **,** **”** **interposed** **Nevada** **.**
“ 去 在 和 你的 盛大 主意 , ” 插入 内华达州 .

“继续你的宏伟计划吧，”内华达插话道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**“** **You** **all** **come** **with** **me** **.**
“ 你 全部 来 和 我 .

你们都跟我来。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈbʌkbɔːd] .
**I'll** **get** **a** **buckboard** **.**
患病的 得到 一个 马车 .

我去弄辆马车。

[aɪl] [miːt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [æn; ən] - [duː; də] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪn] - .
**I'll** **meet** **the** **lady** **an** **'** **do** **the** **talkin** **'** **.**
患病的 见面 这 女士 一个 - 做 这 谈话 - .

我会去见那位女士，然后和她交谈。

[aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈiːzi] .
**I'll** **let** **her** **down** **easy** **.**
患病的 让 她 向下 简单的 .

我会委婉地拒绝她。

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [keɪnt] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [mɪˈzʊəri] [wiːl; wil] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə]
**An** **'** **if** **I** **cain't** **head** **her** **back** **to** **Missouri** **we'll** **fetch** **her** **out** **to**
一个 - 如果 我 不能 头 她 后退 到 密苏里州 出色地 拿来 她 出去 到
[ðə; ði] [rɑːntʃ] [æn; ən] - [ðen] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsprɪŋə(r)] .
**the** **ranch** **an** **'** **then** **leave** **it** **up** **to** **Springer** **.**
这 牧场 一个 - 然后 离开 它 向上 到 施普林格 .

如果我不能把她送回密苏里州，我们就把她接到牧场，然后交给斯普林格处理。

[ˈəʊnli] [wiː; wi] [woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ˈenibɒdi] [huz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [fræŋk] [ˈəʊənz; ˈəʊɪnz] . ”
**Only** **we** **won't** **tell** **her** **or** **him** **or** **anybody** **who's** **the** **real** **Frank** **Owens** **.** **”**
仅有的 我们 惯于 告诉 她 或者 他 或者 任何人 谁是 这 真实的 坦率 欧文斯 . ”

只是我们不会告诉她、他或者任何人谁才是真正的弗兰克·欧文斯。”

“ [teks] , [ðæt] [eɪnt] [səʊ] [plʌm] [bæd] , ” [dɪ'kleəd] ['ændi] , [əd'maɪərɪŋli] .
**“ Tex , that ain't so plumb bad , ” declared Andy , admiringly .**
“ 德州 , 那 不是 所以 垂直 坏的 , ” 声明 安迪 , 钦佩地 .

“泰克斯，那还真不算太糟，”安迪赞叹道。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɒs] ?
**“ What I want to know is who's goin ' to do the talkin ' to the boss ?**
“ 什么 我 想 到 知道 是 谁是 去 - 到 做 这 谈话 - 到 这 老板 ?

我想知道的是谁去跟老板谈?

” ['kwɪrrɪd] ['pænhændl] .
**” queried Panhandle .**
” 查询 狭长地带 .

Panhandle 问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtənt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [naʊ] .
**“ It mightn't be so hard to explain now .**
“ 它 可能不会 是 所以 难的 到 解释 现在 .

“现在解释起来可能没那么难了。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
**But after drivin ' up to the ranch with a woman !**
但 后 驾驶 - 向上 到 这 牧场 和 一个 女士 !

但是，在和一位女士一起开车到牧场之后!

[juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] ['sprɪŋərz] [ʃaɪ] .
**You all know Springer's shy .**
你 全部 知道 斯普林格的 害羞的 .

大家都知道斯普林格很害羞。

[jʌŋ] [æn; ən] - [rɪtʃ] , [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] ,
**Young an ' rich , like he is ,**
年轻的 一个 - 富有的 , 喜欢 他 是 ,

年轻又富有，就像他一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] — [hiːz] [biːn] [fʌst] ['əʊvə(r)] [səʊ] [hiːz] [plʌm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] .
**an ' a bachelor — he's been fussed over so he's plumb afraid of girls .**
一个 - 一个 学士 — 他是 到过 烦躁不安 超过 所以 他是 垂直 害怕的 的 女孩们 .

他还是个单身汉——从小被宠爱有加，所以他非常害怕女孩。

[æn; ən] - [hɪə(r)] [jʊr; jər] [fetʃ ɪn] - [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['skuːlmɑːm] [huz] [rəʊ'mæntɪk] [æn; ən] - ['mʌʃi]
**An ' here you're fetchin ' a middle - aged schoolmarm who's romantic an ' mushy**
一个 - 这里 你是 获取 - 一个 中间 - 老年人 女教师 谁是 浪漫的 一个 - 糊状
!
**!**
!

你竟然找了个浪漫又多愁善感的中年女教师!

[ʃʌks] ! . . . .
**Shucks ! . . . .**
呸 ! . . . .

哎呀！.....

[aɪ] [seɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [nekst] [treɪn] . ”
**I say send her home on the next train . ”**
我 说 发送 她 家 在 这 下一个 火车 . ”

我说让她搭下一班火车回家。

“ [pæn] , [jʊr; jər] [waɪz] [ɒn] [hɑsɪz] [æn; ən] - ['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
**“ Pan , you're wise on hosses an ' cattle , but you don't know human nature ,**
“ 平底锅 , 你是 明智的 在 软管 一个 - 牛 , 但 你 不 知道 人类 自然 ,

“潘，你精通马匹和牛群，但你不了解人性。”

[æn; ən] - [jʊr; jər] [deɪd] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒs] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [teks] .

| an | ' | you're | daid | wrong | about | the | boss | , | ” | rejoined | Tex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你是 | 戴德 | 错误的 | 关于 | 这 | 老板 | , | ” | 重新加入 | 德州 | . |

“你对老板的看法完全错了，”泰克斯反驳道。

“ [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] , [aɪl] [əd'mɪt] .

| “ | We're | in | a | bad | fix | , | I'll | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 使固定 | , | 患病的 | 承认 | . |

“我承认，我们处境很糟糕。”

[bʌt; bət] [aɪ] [liːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [fetʃ in] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌp] [ðæn; ðən] ['sɛndɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| But | I | lean | more | to | fetchin | ' | the | lady | up | than | sendin | ' | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 倾斜 | 更多的 | 到 | 获取 | - | 这 | 女士 | 向上 | 比 | 发送 | - | 她 | 后退 | . |

但我更倾向于把那位女士接上来，而不是把她送回去。

['sʌmbədi] [daʊn] ['biːkən] [wei] [wʊd] [get] [waɪz] .

| Somebody | down | Beacon | way | would | get | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 向下 | 灯塔 | 方式 | 会 | 得到 | 明智的 | . |

灯塔镇那边的人会明白的。

[mɛ'bi] [ðə; ði] ['skuːlmɑːm] [mait] [tɔːk] .

| Mebbe | the | schoolmarm | might | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 女教师 | 可能 | 讲话 | . |

或许女教师会说点什么。

[ʃɪd] [ʃɔː(r)] [hæv; həv] [kɔːz] .

| She'd | shore | have | cause | . |
|---|---|---|---|---|
| 棚 | 支撑 | 有 | 原因 | . |

她肯定有理由。

[æn; ən] - [sə'pəʊz] ['sprɪŋə(r)] [h'iəz] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

| An | ' | suppose | Springer | hears | aboot | it | — | that | some | of | us | or | all | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 认为 | 施普林格 | 听到 | 启动 | 它 | — | 那 | 一些 | 的 | 我们 | 或者 | 全部 | 的 | 我们 |

[pleɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [trɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| played | a | low | - | down | trick | on | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 一个 | 低的 | - | 向下 | 诡计 | 在 | 一个 | 女士 | . |

假设斯普林格听说了这件事——我们中的一些人或所有人对一个女人耍了卑鄙的伎俩。

[id] [biː; bi] ['mædə(r)] [æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| He'd | be | madder | at | that | than | if | we | fetched | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 茜草 | 在 | 那 | 比 | 如果 | 我们 | 已获取 | 她 | 向上 | . |

如果真是那样，他会比我们把她接上来更生气。

['laɪkli] [hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

| Likely | he'll | try | to | make | amends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 地狱 | 尝试 | 到 | 制作 | 修改 | . |

他很可能会试图弥补过错。

[ðə; ði] [bɒs] [meɪ] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɒn] [g'ɜːlz] [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [skweə(r)] [mæn] [ɪn] - .

| The | boss | may | be | shy | on | girls | but | he's | the | squarest | man | in | Arizonie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 可能 | 是 | 害羞的 | 在 | 女孩们 | 但 | 他是 | 这 | 方正 | 男人 | 在 | - | . |

老板可能不太喜欢和女孩子交往，但他却是亚利桑那州最正直的人。

[maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [wiːl; wil] [dɪ'naɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [fræŋk] ['əʊənz; 'əʊɪnz] ,

| My | idea | is | we'll | deny | any | of | us | is | Frank | Owens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主意 | 是 | 出色地 | 否定 | 任何 | 的 | 我们 | 是 | 坦率 | 欧文斯 | , |

我的想法是，我们会否认我们当中任何人是弗兰克·欧文斯。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [miːt] [mɪs] — [mɪs] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪm] ? . . .

| an | ' | we'll | meet | Miss | — | Miss | — | what | was | that | there | name | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 出色地 | 见面 | 错过 | — | 错过 | — | 什么 | 曾是 | 那 | 那里 | 姓名 | ? | . | . | . |

我们将会见到那位小姐——那位小姐——她叫什么来着？ ……

[mɪs] [dʒeɪn] ['steɪsi] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,
**Miss** **Jane** **Stacey** **and** **fetch** **her** **up** **to** **the** **ranch** **,**
错过 简 斯泰西 和 拿来 她 向上 到 这 牧场 ,

把简·斯泰西小姐接回牧场。

[æn; ən] - [let][hɜ:(r); hə(r)][du:; də][ðə; ði]['tɔ:kɪn] - [tu:; tə]['sprɪŋə(r)] .
**an** **'** **let** **her** **do** **the** **talkin** **'** **to** **Springer** **.**
一个 - 让 她 做 这 谈话 - 到 施普林格 .

让她去跟斯普林格谈谈。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
**"** **During** **the** **next** **several** **hours** **,**
" 期间 这 下一个 一些 小时 ,

"在接下来的几个小时里,

[waɪl] [teks] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌkbɔ:d] [ænd; ənd] [ti:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] ,
**while** **Tex** **searched** **the** **town** **for** **a** **buckboard** **and** **team** **he** **could** **borrow** **,**
尽管 德州 搜索 这 镇 为了 一个 马车 和 团队 他 可以 借 ,

当泰克斯在镇上寻找可以借用的马车和马匹时,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] [ 'wɔndə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bæk]
**the** **other** **cowboys** **wandered** **from** **the** **saloon** **to** **the** **post** **-** **office** **and** **back**
这 其他 牛仔 漫步 从 这 酒吧 到 这 邮政 - 办公室 和 后退
[ə'gen] ,
**again** **,**
再次 ,

其他牛仔们在酒吧和邮局之间来回闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
**and** **then** **to** **the** **store** **,** **the** **restaurant** **and** **all** **around** **.**
和 然后 到 这 店铺 , 这 餐厅 和 全部 大约 .

然后去了商店、餐厅以及周围所有地方。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['grædʒuəli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['sætədeɪ] ['vɪzɪtəz] .
**The** **town** **had** **gradually** **filled** **up** **with** **Saturday** **visitors** **.**
这 镇 有 逐步地 已填 向上 和 周六 访客 .

小镇逐渐被周六来访的游客挤满了。

“ [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɒs] , ” ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] ['ændi] , ['pɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ dʌk ]
**“** **Boys** **,** **there's** **the** **boss** **,** **”** **suddenly** **broke** **out** **Andy** **,** **pointing** **;** **and** **he** **ducked**
“ 男孩们 , 有 这 老板 , ” 突然 打破 出去 安迪 , 指向 ; 和 他 躲闪
['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɔ:weɪ] ,
**into** **the** **nearest** **doorway** **,**
进入 这 最近的 门口 ,

“伙计们，老板在那儿！”安迪突然指着说道；然后他赶紧躲进了最近的门口。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sə'lu:n] .
**which** **happened** **to** **be** **that** **of** **another** **saloon** **.**
哪个 发生 到 是 那 的 其他 酒吧 .

碰巧那是另一家酒吧的酒吧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] , [ 'rɑ:ntʃə, 'ræn- ] , ['meksɪkənz] , [tə'bækəʊ] [sməʊk] [ænd; ənd]
**It** **was** **half** **full** **of** **cowboys** **,** **ranchers** **,** **Mexicans** **,** **tobacco** **smoke** **and**
它 曾是 一半 满的 的 牛仔 , 牧场主 , 墨西哥人 , 烟草 抽烟 和
[nɔɪz] .
**noise** **.**
噪音 .

里面一半都是牛仔、牧场主、墨西哥人，到处都是烟草味和噪音。

['ænˌdiz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rʌʃt] [pel] - ['mel] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ;
**Andy's** **companions** **had** **rushed** **pell** **-** **mell** **after** **him** **;**
安迪的 同伴 有 匆忙 佩尔 - 梅尔 后 他 ;

安迪的同伴们慌忙地追了上去;

[ænd; ənd][nɒt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][gɒt][ˌɪn'saɪd][dɪd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [sə'lu:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | not | until | they | all | got | inside | did | they | realize | that | this | saloon | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 他们 | 全部 | 得到 | 里面 | 做过 | 他们 | 意识到 | 那 | 这 | 酒吧 | 曾是 | 一个 |

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)] [k'aʊbɔɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt][ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð] ['sprɪŋərz] ['aʊtfɪt] .

| rendezvous | for | cowboys | decidedly | not | on | friendly | terms | with | Springer's | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会合 | 为了 | 牛仔 | 绝对地 | 不是 | 在 | 友好的 | 条款 | 和 | 斯普林格的 | 全套服装 | . |

直到他们都进了酒吧，才意识到这家酒吧是牛仔们的聚会场所，而这些牛仔与斯普林格的队伍关系并不友好。

[nə'vɑ:də][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɒnʃələntli] .

| Nevada | was | the | only | one | of | the | trio | who | took | the | situation | nonchalantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内华达州 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 三人组 | WHO | 采取 | 这 | 情况 | 漫不经心地 | . |

三人之中，只有内华达对这种情况表现得毫不在意。

“ [wɑ:l] , [wɪr] [ɪn] , [æn; ən] - [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [du:; də][wi:; wi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:di] [dʒəunz] ,

| “ | Wal | , | we're | in | , | an | ' | what | the | mischief | do | we | care | for | Beady | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 是 | 在 | , | 一个 | - | 什么 | 这 | 恶作剧 | 做 | 我们 | 关心 | 为了 | 珠子 | 琼斯 | , |

“沃尔，我们进去了，至于比迪·琼斯，我们才不在乎呢。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] ? ” [ ri'mɑ:k ] [nə'vɑ:də] , [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ]['ʌðə(r)z]

| an | ' | his | outfit | ? | ” | remarked | Nevada | , | quite | loud | enough | to | be | heard | by | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他的 | 全套服装 | ? | ” | 评论 | 内华达州 | , | 相当 | 大声 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | 经过 | 其他的 |

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| beside | his | friends | . |
|---|---|---|---|
| 旁 | 他的 | 朋友们 | . |

“他的穿着打扮呢？”内华达大声说道，声音大到除了朋友以外的其他人都能听到。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

| Naturally | they | lined | up | at | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他们 | 衬里 | 向上 | 在 | 这 | 酒吧 | , |

他们自然而然地在吧台前排起了长队。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

| and | this | was | not | a | good | thing | for | young | men | who | had | an | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 重要的 |

[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst] [prɪ'zɜ:v] [sə'braɪəti] .

| engagement | and | who | must | preserve | sobriety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | 和 | WHO | 必须 | 保存 | 清醒 | . |

这对有重要约会且必须保持清醒的年轻人来说，可不是一件好事。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɪspə(r)] [ænd; ənd]['snɪkə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| After | several | rounds | of | drinks | they | began | to | whisper | and | snicker | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 回合 | 的 | 饮料 | 他们 | 开始 | 到 | 耳语 | 和 | 暗笑 | 超过 | 这 |

[ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][teks] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [bɒs] .

| possibility | of | Tex | meeting | the | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 德州 | 会议 | 这 | 老板 | . |

几轮酒下肚后，他们开始窃窃私语，嘲笑泰克斯见到老板的可能性。

“ [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [ɒf] [ʌn'tɪl][teks][gets]['aʊə(r)] ['fɔ:ti] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['sku:lmɑ:m]

| “ | If | only | it | doesn't | come | off | until | Tex | gets | our | forty | - | year | - | old | schoolmarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 它 | 不 | 来 | 离开 | 直到 | 德州 | 获得 | 我们的 | 四十 | - | 年 | - | 老的 | 女教师 |

[frɒm; frəm] - [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] !

| from | Missourie | with | him | in | the | buckboard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 和 | 他 | 在 | 这 | 马车 | ! |

“但愿它别在德克萨斯用马车把我们来自密苏里州的四十岁女教师接过来之前就脱落！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pænhændl] , [ɪn][hju:dʒ] [gli:] .

| ” | exclaimed | Panhandle | , | in | huge | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 狭长地带 | , | 在 | 巨大的 | 高兴 | . |

“潘汉德尔欣喜若狂地喊道。”

“ [ʃɔː(r)] .
**“ Shore .**
“ 支撑 .

“支撑。

[teks] , [ðə; ði] ['hænsəm] [gə'luːt] , [ɪz][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪs] , ” ['ædɪd] [nə'vɑːdə] .
**Tex , the handsome galoot , is most to blame for this mess , ” added Nevada .**
德州 , 这 英俊的 傻瓜 , 是 最多 到 责备 为了 这 混乱 , ” 额外 内华达州 .

内华达补充道：“造成这一切混乱的罪魁祸首是那个英俊的傻瓜泰克斯。”

“ [θɛt] ['kaʊbɔɪ] [woʊnt][biː; bi] [ə'bʌv] ['meɪkɪn] - [lʌv] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] [nɒt] [ə'raʊnd]
**“ Thet cowboy won't be above makin ' love to Jane , if he thinks we're not around**
“ Thet 牛仔 惯于 是 多于 制造 - 爱 到 简 , 如果 他 思考 是 不是 大约
.
**:**
.

“如果那个牛仔以为我们不在，他肯定会和简偷情。”

[bʌt; bət] , , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . ”
**But , fellars , we want to be there . ”**
但 , 伙计们 , 我们 想 到 是 那里 . ”

但是，伙计们，我们想去那里。

“ [ˌwʊdnt] [mɪs] ['siːɪn] - [ðə; ði] [bɒs] [miːt] [teks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ! ” [sed] ['ændi] .
**“ Wouldn't miss seein ' the boss meet Tex for a million ! ” said Andy .**
“ 不会 错过 看到 - 这 老板 见面 德州 为了 一个 百万 ! ” 说 安迪 .

“就算给我一百万，我也不会错过看老板和德州人见面的机会！”安迪说道。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][tɔːl] , ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] [laɪk]
**Presently a tall , striking - looking cowboy , with dark face and small bright eyes like**
[blæk] [biːdz] ,
**black beads ,**
目前 一个 高的 , 引人注目 - 寻找 牛仔 , 和 黑暗的 脸 和 小的 明亮的 眼睛 喜欢
黑色的 珠子 ,

目前他是一位身材高大、相貌英俊的牛仔，肤色黝黑，眼睛小而明亮，像黑色的珠子一样。

[dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]
**detached himself from a group of noisy companions , and confronted the**
['triːəʊ] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [nə'vɑːdə] .
**trio , more particularly Nevada .**
分离的 他自己 从 一个 团体 的 嘈杂 同伴 , 和 面对 这
三人组 , 更多的 特别 内华达州 .

他脱离了一群吵闹的同伴，与这三人对峙，尤其是与内华达对峙。

“ ['haʊdi] , [men] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , “ [wɒt] [juː; jʊ] - [ɔːl]['dɔɪɪn] - [ɪn][hɪə(r)] ?
**“ Howdy , men , ” he greeted them , “ what you - all doin ' in here ?**
“ 你好 , 男人 , ” 他 问候 他们 , “ 什么 你 - 全部 做 - 在 这里 ?

“嘿，伙计们，”他向他们打招呼，“你们都在这里干什么呢？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kuːlli] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwɪəri] ['nəʊtɪsəbli] [st'ɪld]
**” He was coolly impertinent , and his action and query noticeably stilled**
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
” 他 曾是 冷静地 无礼 , 和 他的 行动 和 询问 明显地 静止
这 房间 .

“他冷漠无礼，他的举动和提问明显让房间里鸦雀无声。”

['ændi][ænd; ənd] ['pænhændl] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] .
**Andy and Panhandle leaned back against the bar .**
安迪 和 狭长地带 倾斜 后退 反对 这 酒吧 .

安迪和潘汉德尔靠在吧台上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [huː] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

| They | had | been | in | such | situations | before | and | knew | who | would | do | the | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这样的 | 情况 | 前 | 和 | 知道 | WHO | 会 | 做 | 这 | 说 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

他们以前也遇到过这种情况，知道谁会替他们说话。

“ ['haʊdi] , [dʒəunz] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'vɑːdə] , ['kuːlli] [ænd; ənd] ['keələsli] .

| “ | Howdy | , | Jones | , | ” | replied | Nevada | , | coolly | and | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 琼斯 | , | ” | 回复 | 内华达州 | , | 冷静地 | 和 | 粗心大意 | . |

“你好，琼斯，”内华达冷冷地、漫不经心地回答道。

“ [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [bʌst] [ɪn] [hɪə(r)] [baɪ] ['æksɪdənt] .

| “ | We | happened | to | bust | in | here | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 发生 | 到 | 摔碎 | 在 | 这里 | 经过 | 事故 | . |

“我们碰巧误闯了进来。”

['rekən] [wɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [mɪks] [wɪð] . ”

| Reckon | we're | usually | more | particular | what | kind | of | company | we | mix | with | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 是 | 通常 | 更多的 | 特别的 | 什么 | 种类 | 的 | 公司 | 我们 | 混合 | 和 | . | ” |

我觉得我们通常会更注重和什么样的人交往。”

“ [ɑːhuː] ! ['sprɪŋərz] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [wʌn] , ” [ sniə ] [dʒəunz] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] .

| “ | Ahuh | ! | Springer's | outfit | is | shore | a | stuck | - | up | one | , | ” | sneered | Jones | , | in | a | loud | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊哈 | ! | 斯普林格的 | 全套服装 | 是 | 支撑 | 一个 | 卡住 | - | 向上 | 一 | , | ” | 冷笑 | 琼斯 | , | 在 | 一个 | 大声 | 语气 | . |

“啊哈！斯普林格的装扮真是太傲慢了，”琼斯大声嘲讽道。

“ [səʊ] [stʌk] - [ʌp] [ðeɪ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [raɪd] [ə'raʊnd] [drɪft] - ['fensɪz] .

| “ | So | stuck | - | up | they | won't | even | ride | around | drift | - | fences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 卡住 | - | 向上 | 他们 | 惯于 | 甚至 | 骑 | 大约 | 漂移 | - | 栅栏 | . |

“他们傲慢到连绕着防雪栅栏骑车都不肯。”

” [nə'vɑːdə] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| ” | Nevada | slightly | changed | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内华达州 | 轻微地 | 已更改 | 他的 | 位置 | . |

内华达稍微改变了立场。

“ ['biːdi] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks] [æn; ən] - [eɪnt] ['veri] [klɪə(r)] - ['hedɪd] , ” [ drɔːl ]

| “ | Beady | , | I've | had | a | couple | of | drinks | an | ' | ain't | very | clear | - | headed | , | ” | drawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 珠子 | , | 我已经 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 饮料 | 一个 | - | 不是 | 非常 | 清除 | - | 标题 | , | ” | 拖长音 |

[nə'vɑːdə] .

| Nevada | . |
|---|---|
| 内华达州 | . |

“比迪，我喝了几杯，现在头脑不太清醒，”内华达慢吞吞地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tɔːkɪn] - [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Would | you | mind | talkin | ' | so | I | can | understand | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 头脑 | 谈话 | - | 所以 | 我 | 能 | 理解 | 你 | ? | ” |

“您能说句话吗？这样我才能听懂您在说什么。”

“ [bɑː] !

| “ | Bah | ! |
|---|---|---|
| “ | 呸 | ! |

“呸！

[juː; jʊ] ['sævi] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [dʒəunz] , [sɑː'kæstɪkli] .

| You | savvy | all | right | , | ” | declared | Jones | , | sarcastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 精明 | 全部 | 正确的 | , | ” | 声明 | 琼斯 | , | 讽刺地 | . |

“你确实很精明，”琼斯讽刺地说道。

“ [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [streɪt] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['leɪɪn] - [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['jælə] - ['hedɪd] ['teksəs]
**“ I'm tellin ' you straight what I've been layin ' to tell your yaller - headed Texas**
“ 我是 告诉 - 你 直的 什么 我已经 到过 躺着 - 到 告诉 你的 亚勒 - 标题 德克萨斯州
[pɑːd] . ”
**pard . ”**
帕尔德 . ”

“我实话实说，我一直想告诉你那个黄头发的德州朋友的事。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['spiːkɪn] - ['ɪŋglɪʃ] , ['biːdi] .
**“ Now you're speakin ' English , Beady .**
“ 现在 你是 说话 - 英语 , 珠子 .

“现在你讲英语了，比迪。”

[teks][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [pɑːd] , [ʃɔː(r)] .
**Tex an ' me are pards , shore .**
德州 一个 - 我 是 豹子 , 支撑 .

Tex 和我是好朋友，这是肯定的。

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðɪs] [tɔːk] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .
**An ' I'll take it kind of you to get this talk out of your system .**
一个 - 患病的 拿 它 种类 的 你 到 得到 这 讲话 出去 的 你的 系统 .

我会很感激你把这些话说出口。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɒk] [fʊl] . ”
**You seem to be chock full . ”**
你 似乎 到 是 冲击 满的 . ”

你看起来好像吃得饱饱的。

“ [juː; jʊ][bet][aɪm] [fʊl] [æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒəunz] ,
**“ You bet I'm full an ' I'm goin ' to bust , ” shouted Jones ,**
“ 你 赌注 我是 满的 一个 - 我是 去 - 到 摔碎 , ” 喊叫 琼斯 ,

“我肯定已经吃饱了，快要撑爆了！”琼斯喊道。

[huːz] ['tempə(r)] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɒt][ə'baɪd][ðə; ði] [sləʊ] , [kuːl] [spiːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**whose temper evidently could not abide the slow , cool speech with which he**
谁 脾气 显然 可以 不是 遵守 这 慢的 , 凉爽的 演讲 和 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
**had been answered .**
有 到过 回答 .

显然，他无法忍受对方缓慢、冷淡的回答。

“ [wɑːl] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [bʌst] , [ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sprɪŋərz] ['aʊtfɪt] [nɒt]['raɪdɪn] - [ə'raʊnd]
**“ Wal , before you bust , explain what you mean by Springer's outfit not ridin ' around**
“ 沃尔 , 前 你 摔碎 , 解释 什么 你 意思是 经过 斯普林格的 全套服装 不是 骑行 - 大约
[drɪft] - ['fensɪz] . ”
**drift - fences . ”**
漂移 - 栅栏 . ”

“沃尔，在你爆发之前，先解释一下你说的‘斯普林格的队伍没有在漂移围栏附近兜风’是什么意思。”

“ ['iːzi] .
**“ Easy .**
“ 简单的 .

“简单的。

[juː; jʊ][dʒʌst][kʌt] [θruː] ['waɪə(r)] - ['fensɪz] , ” [ ri'tɔːt ] [dʒəunz] .
**You just cut through wire - fences , ” retorted Jones .**
你 只是 切 通过 金属丝 - 栅栏 , ” 反驳 琼斯 .

“你刚才只是剪断了铁丝网而已，”琼斯反驳道。

“ ['biːdi] , [ai] [heɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] ['laɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ **Beady** , **I** **hate** **to** **call** **you** **a** **low** - **down** **liar** , **but** **that's** **what** **you** **are** .
“ 珠子 , 我 恨 到 称呼 你 一个 低的 - 向下 说谎者 , 但 那就是 什么 你 是 .
”
”
”

“比迪，我真不想说你是个卑鄙的骗子，但你就是。”

“ [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] , ” [jeld] [dʒəunz] .
“ **You're** **another** , ” **yelled** **Jones** .
“ 你是 其他 , ” 大喊 琼斯 .

“你也是！”琼斯喊道。

“ [ai] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['teksəs] [dʒæk][kʌt]['aʊə(r)][drɪft] - [fens] .
“ **I** **seen** **your** **Texas** **Jack** **cut** **our** **drift** - **fence** .
“ 我 已见 你的 德克萨斯州 杰克 切 我们的 漂移 - 栅栏 .

“我看到你的德州杰克剪断了我们的防洪栅栏。”

” [nə'vɑːdə] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] .
” **Nevada** **struck** **out** **with** **remarkable** **swiftness** **and** **force** .
” 内华达州 击 出去 和 卓越 速度 和 力量 .

内华达州以惊人的速度和力量出局。

[hiː; hi] [nɒkt] [dʒəunz]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
**He** **knocked** **Jones** **over** **upon** **a** **card** - **table** , **with** **which** **he** **crashed** **to** **the**
他 敲门 琼斯 超过 之上 一个 卡片 - 桌子 , 和 哪个 他 崩溃了 到 这
[flɔː(r)] .
**floor** .
地面 .

他把琼斯撞倒在牌桌上，琼斯连人带牌桌一起摔到了地上。

[dʒəunz][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
**Jones** **was** **so** **stunned** **that** **he** **did** **not** **recover** **before** **some** **of** **his** **comrades**
琼斯 曾是 所以 目瞪口呆 那 他 做过 不是 恢复 前 一些 的 他的 同志们
[rʌʃt] [tuː; tə][hɪm] ,
**rushed** **to** **him** ,
匆忙 到 他 ,

琼斯当时惊魂未定，直到几位战友冲上前去才回过神来。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ʌp] .
**and** **helped** **him** **up** .
和 帮助 他 向上 .

然后把他扶了起来。

[ðen] , [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .
**Then** , **black** **in** **the** **face** **and** **cursing** **savagely** , **he** **jerked** **for** **his** **gun** .
然后 , 黑色的 在 这 脸 和 咒骂 野蛮地 , 他 猛地一抖 为了 他的 枪 .

然后，他脸色铁青，恶狠狠地咒骂着，猛地拔出了枪。

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [siːzd]
**He** **got** **it** **out** , **but** **before** **he** **could** **level** **it** , **two** **of** **his** **friends** **seized**
他 得到 它 出去 , 但 前 他 可以 等级 它 , 二 的 他的 朋友们 查获
[hɪm] ,
**him** ,
他 ,

他把枪掏了出来，但还没来得及举枪，就被他的两个朋友抓住了。

[ænd; ənd] [ 'resl ] [wɪð] [hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'lɑːm] .
**and** **wrestled** **with** **him** , **talking** **in** **earnest** **alarm** .
和 摔跤 和 他 , 说 在 认真 警报 .

然后与他搏斗，语气中充满了惊恐。

[bʌt; bət][dʒəunz] [fɔːt] [ðem; ðəm] .
**But** **Jones** **fought** **them** **.**
但 琼斯 战斗 他们 .

但琼斯与他们交战了。

“ [juː; jʊ] [bleɪm] [fuːl] , ” ['faɪnəli] [jeld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**“** **You** **blame** **fool** **,** **”** **finally** **yelled** **one** **of** **them** **.**
“ 你 责备 傻子 , ” 最后 大喊 一 的 他们 .

“你这个傻瓜，别怪我！”其中一人最后喊道。

“ [hiːz] [nɒt] ['pækɪn] - [ə; eɪ][gʌn] .
**“** **He's** **not** **packin** **'** **a** **gun** **.**
“ 他是 不是 包装 - 一个 枪 .

“他没带枪。”

['itəd][biː; bi]['mɜːdə(r)] .
**It'd** **be** **murder** **.**
它会 是 谋杀 .

那简直就是谋杀。

” [ðæt] [brɔːt] [dʒəunz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə] ['kɑːmnəs] .
**”** **That** **brought** **Jones** **to** **his** **senses** **,** **though** **certainly** **not** **to** **calmness** **.**
” 那 带来 琼斯 到 他的 感官 , 尽管 当然 不是 到 平静 .

“这让琼斯清醒过来，但当然并没有让他平静下来。”

“ ['mɪstə(r)][nə'vɑːdə] — [nekst][taɪm][juː; jʊ][hɪt] [taʊn] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [hiːld] , ” [hiː; hi] [ his ]
**“** **Mister** **Nevada** **—** **next** **time** **you** **hit** **town** **you'd** **better** **come** **heeled** **,** **”** **he** **hissed**
“ 先生 内华达州 — 下一个 时间 你 打 镇 你会 更好的 来 高跟鞋 , ” 他 嘶嘶作响
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**between** **his** **teeth** **.**
之间 他的 牙齿 .

“内华达先生——下次你来镇上最好穿好鞋，”他咬牙切齿地嘶嘶说道。

“ [ʃɔː(r)] .
**“** **Shore** **.**
“ 支撑 .

“支撑。

[æn; ən] - - [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['biːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'vɑːdə] , ['kɜːtli] .
**An** **'** **thet'll** **be** **bad** **for** **you** **,** **Beady** **,** **”** **replied** **Nevada** **,** **curtly** **.**
一个 - - 是 坏的 为了 你 , 珠子 , ” 回复 内华达州 , 简短地 .

“这对你很不好，比迪，”内华达简短地回答道。

['pænhændl] [ænd; ənd]['ændi] [druː] [nə'vɑːdə][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː]
**Panhandle** **and** **Andy** **drew** **Nevada** **out** **to** **the** **street** **,** **where** **they** **burst** **into**
狭长地带 和 安迪 画 内华达州 出去 到 这 街道 , 在哪里 他们 爆裂 进入
['mɪŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
**mingled** **excitement** **and** **anger** **.**
混合 激动 和 愤怒 .

Panhandle 和 Andy 把 Nevada 拉到街上，两人顿时既兴奋又愤怒。

[ðeə(r)] [swɪft] [straɪdz] [ 'grævɪteɪt ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
**Their** **swift** **strides** **gravitated** **toward** **the** **saloon** **across** **from** **the** **post** **-** **office** **.**
他们的 迅速 步幅 引力 朝向 这 酒吧 穿过 从 这 邮政 - 办公室 .

他们迈着轻快的步伐，朝着邮局对面的酒吧走去。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm]
**When** **they** **emerged** **sometime** **later** **they** **were** **arm** **in** **arm** **,** **and** **far** **from**
什么时候 他们 出现 有时 之后 他们 是 手臂 在 手臂 , 和 远的 从
['stedi] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .
**steady** **on** **their** **feet** **.**
稳定的 在 他们的 脚 .

过了一会儿，他们出来时手挽着手，站都站不稳了。

[ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['biːkən] ,

| They | paraded | up | the | one | main | street | of | Beacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游行 | 向上 | 这 | 一 | 主要的 | 街道 | 的 | 灯塔 | , |

他们沿着比肯镇的主要街道游行，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

| not | in | the | least | conspicuous | on | a | Saturday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 至少 | 显眼的 | 在 | 一个 | 周六 | 下午 | . |

周六下午，一点也不显眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [hɪ'leəriəs] [nɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , ['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

| As | they | were | neither | hilarious | nor | dangerous | , | nobody | paid | any | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 两者都不 | 太搞笑了 | 也不 | 危险的 | , | 无人 | 有薪酬的 | 任何 | 特别的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| attention | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 他们 | . |

由于它们既不滑稽也不危险，所以没有人特别注意它们。

['sprɪŋə(r)] , [ðeə(r)] [bɒs] , [met] [ðem; ðəm] , [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [pɑːst]

| Springer | , | their | boss | , | met | them | , | gazed | at | them | casually | , | and | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施普林格 | , | 他们的 | 老板 | , | 遇见 | 他们 | , | 凝视 | 在 | 他们 | 随意地 | , | 和 | 通过了 |

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| without | sign | of | recognition | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 符号 | 的 | 认出 | . |

他们的老板斯普林格遇到了他们，漫不经心地看了他们一眼，然后径直走了过去，没有表现出任何认出他们的迹象。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kləʊsli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

| If | he | had | studied | the | boys | closely | he | might | have | received | an | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 研究 | 这 | 男孩们 | 密切 | 他 | 可能 | 有 | 已收到 | 一个 | 印象 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

| that | they | were | hugging | a | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 拥抱 | 一个 | 秘密 | , |

如果他仔细观察过这些男孩，他或许会觉得他们拥抱在一起时似乎在保守一个秘密。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| as | well | as | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 每个 | 其他 | . |

以及彼此之间。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['triːəʊ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

| In | due | time | the | trio | presented | themselves | at | the | railroad | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 三人组 | 呈现 | 他们自己 | 在 | 这 | 铁路 | 车站 | . |

不久之后，三人出现在火车站。

[teks] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['nɜːvəsli] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

| Tex | was | there | , | nervously | striding | up | and | down | the | platform | , | now | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德州 | 曾是 | 那里 | , | 紧张地 | 大步走 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 平台 | , | 现在 | 和 | 然后 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| looking | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他的 | 手表 | . |

泰克斯就在那里，紧张地在站台上来回踱步，不时地看看手表。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [djuː] .

| The | afternoon | train | was | nearly | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 火车 | 曾是 | 几乎 | 到期的 | . |

下午的火车快到站了。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [reɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [stʊd] [ə; eɪ] [nju:] ['bʌkbɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| At | the | hitching | - | rail | below | the | platform | stood | a | new | buckboard | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 搭便车 | - | 轨 | 以下 | 这 | 平台 | 站立 | 一个 | 新的 | 马车 | 和 | 一个 |

['rɑ:ðə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

| rather | spirited | team | of | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 精神抖擞 | 团队 | 的 | 马匹 | . |

站台下方的拴马桩旁停着一辆崭新的四轮马车和一队精神抖擞的马匹。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [skweə(r)] , [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tɛksɪz]

| The | boys | , | coming | across | the | wide | square | , | encountered | this | evidence | of | Tex's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 未来 | 穿过 | 这 | 宽的 | 正方形 | , | 遭遇 | 这 | 证据 | 的 | 德州人的 |

[ɪk'streməti] ,

| extremity | , |
|---|---|
| 末端 | , |

男孩们穿过宽阔的广场时，看到了泰克斯遭遇极端情况的痕迹。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| and | struck | a | posture | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 一个 | 姿势 | 前 | 它 | . |

然后摆出姿势站在它面前。

“ ['lɪvəri] ['aʊtfɪt] , [baɪ] [gɒʃ] , ” [sed] ['ændi] .

| “ | Livery | shable | outfit | , | by | gosh | , | ” | said | Andy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 涂装 | 可洗的 | 全套服装 | , | 经过 | 天哪 | , | ” | 说 | 安迪 | . |

“天哪，那身制服真漂亮，”安迪说道。

“ [ðɪʃ] [hɪə(r)][teks] ['spɛndɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['rɔɪəl] , ” [ə'gri:d] [nə'vɑ:də] .

| “ | Thish | here | Tex | spendin | ' | his | money | royal | , | ” | agreed | Nevada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | thish | 这里 | 德州 | 花费 | - | 他的 | 钱 | 皇家 | , | ” | 同意 | 内华达州 | . |

“瞧瞧这德州人，花钱真够大的，”内华达州赞同道。

[ðen] [teks] [ i'spai ] [ðem; ðəm] .

| Then | Tex | espied | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 德州 | 窥视 | 他们 | . |

然后泰克斯发现了他们。

[hi:; hi] [stɛərd] .

| He | stared | . |
|---|---|---|
| 他 | 凝视 | . |

他愣住了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] .

| Suddenly | he | jumped | straight | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 跳了起来 | 直的 | 向上 | . |

他突然跳了起来。

['straɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [wɪð] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:t] ,

| Striding | to | the | edge | of | the | platform | , | with | face | as | red | as | a | beet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 平台 | , | 和 | 脸 | 作为 | 红色的 | 作为 | 一个 | 甜菜 | , |

他大步走到站台边缘，脸涨得通红，像个番茄。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɜ:s] [ðem; ðəm] .

| he | began | to | curse | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 诅咒 | 他们 | . |

他开始咒骂他们。

“ - ['mæʃə(r)] , [əʊl] [pɑ:d] ? ” [ɑ:skt] ['ændi] , [hu:] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən]

| “ | Whash | masher | , | ole | pard | ? | ” | asked | Andy | , | who | appeared | a | little | less | stable | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 捣碎器 | , | 奥莱 | 帕尔德 | ? | ” | 问 | 安迪 | , | WHO | 出现 | 一个 | 小的 | 较少的 | 稳定的 | 比 |

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| his | comrades | . |
|---|---|---|
| 他的 | 同志们 | . |

“怎么了，老伙计？”安迪问道，他看起来比他的同伴们稍微有些神志不清。

[tɛksɪz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪv] [prə'fænəti] .

| Tex's | reply | was | another | volley | of | expressive | profanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德州人的 | 回复 | 曾是 | 其他 | 截击 | 的 | 富有表现力的 | 亵渎 | . |

泰克斯的回应又是一连串粗俗不堪的脏话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [endid] [wɪð] : “ — [ju:; jʊ] — [ɔ:l] ['jeləʊ] ['kwɪtəz] [tu:; tə][get] [drʌŋk] [æn; ən] - [li:v]

| And | he | ended | with | : | “ | — | you | — | all | yellow | quitters | to | get | drunk | an | ' | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 结束 | 和 | : | “ | — | 你 | — | 全部 | 黄色的 | 放弃者 | 到 | 得到 | 醉 | 一个 | - | 离开 |

[ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .

| me | in | the | lurch | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 困境 | . |

最后他说道：“你们这些胆小鬼，都想喝得烂醉，然后把我丢下不管。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['gɒtə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə] .

| But | you | gotta | get | away | from | heah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 得到 | 离开 | 从 | 嘿 | . |

但你得离开这里。

[aɪ] [ʃɔ:(r)] [woʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [θɛt] [treɪn] ['kɒmz] . ”

| I | shore | won't | have | you | about | when | thet | train | comes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 支撑 | 惯于 | 有 | 你 | 关于 | 什么时候 | 那个 | 火车 | 来 | . | ” |

我保证火车来的时候你不会在附近。

“ [teks] , [jɔ:(r)] [bɒs] [ɪz][ɪn] [taʊn] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] [nə'vɑ:də] .

| “ | Tex | , | yore | boss | is | in | town | lookin | ' | for | you | , | ” | said | Nevada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德州 | , | 昔时 | 老板 | 是 | 在 | 镇 | 在看 | - | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 内华达州 | . |

“泰克斯，你老板来城里找你了，”内华达说道。

“ [teks] , [hi:; hi][dʒest] [ 'æmbl ] [pɑ:st][ju: 'es][laɪk][wi:; wi] ['wʌznt] , ” ['ædɪd] ['pænhændl] .

| “ | Tex | , | he | jest | ambled | past | us | like | we | wasn't | gennelmen | , | ” | added | Panhandle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德州 | , | 他 | 笑话 | 漫步 | 过去的 | 我们 | 喜欢 | 我们 | 不是 | 将军 | , | ” | 额外 | 狭长地带 | . |

“泰克斯就这么大摇大摆地从我们身边走过，好像我们不是绅士一样，”潘汉德尔补充道。

“ ['nevə(r)] [ʃi:n] [ˌju: 'es][ˌæ'tɔ:l] . ”

| “ | Never | sheen | us | atall | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 光泽 | 我们 | 完全 | . | ” |

“千万别给我们任何优待。”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ju:; jʊ] ['drʌŋkən] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [teks] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| “ | No | wonder | , | you | drunken | cow | - | punchers | , | ” | declared | Tex | , | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 想知道 | , | 你 | 醉 | 奶牛 | - | 拳击手 | , | ” | 声明 | 德州 | , | 在 | 厌恶 | . |

“难怪，你们这些醉醺醺的牛仔，”泰克斯厌恶地说道。

“ [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə] . ”

| “ | Now | I | tell | you | to | clear | out | of | heah | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 清除 | 出去 | 的 | 嘿 | . | ” |

“现在我命令你们滚出这里。”

“ [bʌt; bət] [pɑ:d] , [wi:; wi][dʒʌst] [wɒnt] [ʃi:] [ju:; jʊ] [mi:t] ['aʊə(r)][dʒeɪn][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , ” [rɪ'plaɪd]

| “ | But | pard | , | we | just | want | shee | you | meet | our | Jane | from | Missouri | , | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 帕尔德 | , | 我们 | 只是 | 想 | 她 | 你 | 见面 | 我们的 | 简 | 从 | 密苏里州 | , | ” | 回复 |

['ændi] .

| Andy | . |
|---|---|
| 安迪 | . |

“但是伙计，我们只是想让你见见我们来自密苏里州的简，”安迪回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði][treɪn] .

| Just | then | a | shrill | whistle | announced | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 尖锐 | 哨 | 宣布 | 这 | 火车 | . |

就在这时，一声尖锐的汽笛声宣告火车到来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sniːk] [ɒf] [naʊ] , ” [hiː; hi][went][ɒn] , “ [æn; ən] - [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
“ You can sneak off now , ” he went on , “ an ' leave me to face the
“ 你 能 潜行 离开 现在 , ” 他 去 在 , “ 一个 - 离开 我 到 脸 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“你现在可以偷偷溜走了，”他继续说道，“让我独自面对后果吧。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [ɪn] ['sprɪŋərz] ['aʊtfɪt] .
I always knew I was the only gentleman in Springer's outfit .
我 总是 知道 我 曾是 这 仅有的 绅士 在 斯普林格的 全套服装 .

我一直都知道，在斯普林格的团队里，我是唯一一个绅士。

” [ðə; ði] [θriː] [kˈaʊbɔɪz] [dɪd][nɒt][ækt][əˈpɒn] [tɛksɪz] [sɑːˈkæstɪk] [səˈdʒestʃən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] ,
” The three cowboys did not act upon Tex's sarcastic suggestion , but they hung back ,
” 这 三 牛仔 做过 不是 行为 之上 德州人的 讽刺的 建议 , 但 他们 悬挂 后退 ,

“三个牛仔没有听从泰克斯的讽刺建议，而是留在了原地。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd]['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] .
looking at once excited and sheepish and hugely delighted .
寻找 在 一次 兴奋的 和 羞怯 和 非常 高兴极了 .

他脸上既兴奋又腼腆，同时又欣喜若狂。

[ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] ['dʌsti] [treɪn] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɒpt] .
The long gray dusty train pulled into the station and stopped .
这 长的 灰色的 尘土飞扬 火车 拉 进入 这 车站 和 停止 .

那列长长的、灰蒙蒙、满是灰尘的火车驶入车站，停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ ə'laɪt ]
There was only one passenger for Springer — a woman — and she alighted
那里 曾是 仅有的 一 乘客 为了 施普林格 — 一个 女士 — 和 她 下车
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
from the coach near where the cowboys stood waiting .
从 这 教练 靠近 在哪里 这 牛仔 站立 等待 .

斯普林格的车上只有一位乘客——一位女士——她从马车上下来，就在牛仔们等候的地方附近。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [veɪl] [ðæt] [kəm'pliːtli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She wore a long linen coat and a brown veil that completely hid her face .
她 穿着 一个 长的 亚麻布 外套 和 一个 棕色的 面纱 那 完全地 隐藏 她 脸 .

她身穿一件长长的亚麻外套，头戴棕色面纱，完全遮住了脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl]
She was not tall
她 曾是 不是 高的

她个子不高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [və'liːz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)]['hændɪd][tuː; tə]
and she was much too slight for the heavy valise the porter handed to
和 她 曾是 很多 也 轻微 为了 这 重的 手提箱 这 搬运工 递交 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她身材太瘦小了，扛不起搬运工递给她的那只沉重的行李箱。

[teks] [strəʊd] ['grændli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tex strode grandly toward her .
德州 大步走 宏伟 朝向 她 .

泰克斯大步向她走来。

“ [mɪs] — [mɪs] ['steɪsi] , [mæm] ?
“ Miss — Miss Stacey , ma'am ?
“ 错过 — 错过 斯泰西 , 女士 ?

“斯黛西小姐，女士？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] .

| " | he | asked | , | removing | his | sombrero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 移除 | 他的 | 宽边帽 | . |

他一边摘下宽边帽一边问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Yes | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“是的，”她回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['əʊənz; 'əʊɪnz] ?

| “ | Are | you | Mr | . | Owens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 先生 | . | 欧文斯 | ? |

“请问您是欧文斯先生吗？”

” ['evɪdəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [teks][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskən'sɜːtɪd]

| " | Evidently | the | voice | was | not | what | Tex | had | expected | and | it | disconcerted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 什么 | 德州 | 有 | 预期的 | 和 | 它 | 不安 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“显然，这个声音并非泰克斯所预期的那样，这让他感到不安。”

“ [nəʊ] [mæm] [ai] — [aɪm][nɒt]['mɪstə(r)]['əʊənz; 'əʊɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | No | ma'am | I | — | I'm | not | Mister | Owens | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 女士 | 我 | — | 我是 | 不是 | 先生 | 欧文斯 | , | ” | 他 | 说 | . |

“不，女士，我不是欧文斯先生，”他说。

“ [pliːz] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bæg] . . .

| “ | Please | let | me | take | your | bag | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 让 | 我 | 拿 | 你的 | 包 | . | . | . |

请让我帮您拿包.....

[aɪm][teks] ['dilən] , [wʌn][ɒv; əv] ['sprɪŋərz] [k'aʊbɔɪz] .

| I'm | Tex | Dillon | , | one | of | Springer's | cowboys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 德州 | 狄龙 | , | 一 | 的 | 斯普林格的 | 牛仔 | . |

我是泰克斯·狄龙，斯普林格手下的一名牛仔。

[æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — [æn; ən] - [fetʃ] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][rɑːntʃ] . ”

| An | ' | I've | come | to | meet | you | — | an | ' | fetch | you | out | to | the | ranch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我已经 | 来 | 到 | 见面 | 你 | — | 一个 | - | 拿来 | 你 | 出去 | 到 | 这 | 牧场 | . | ” |

我来接你，把你带到牧场去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] — [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][met][baɪ]['mɪstə(r)] . ['əʊənz; 'əʊɪnz] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | Thank | you | , | but | I | — | I | expected | to | be | met | by | Mr | . | Owens | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 但 | 我 | — | 我 | 预期的 | 到 | 是 | 遇见 | 经过 | 先生 | . | 欧文斯 | , | ” | 她 |

[rɪ'plaɪd] .

| replied | . |
|---|---|
| 回复 | . |

“谢谢，但我——我以为会见到欧文斯先生，”她回答说。

“ [mæm] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni]['mɪstə(r)]

| “ | Ma'am | , | there's | been | a | mistake | — | I've | got | to | tell | you | — | there | ain't | any | Mister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | 有 | 到过 | 一个 | 错误 | — | 我已经 | 得到 | 到 | 告诉 | 你 | — | 那里 | 不是 | 任何 | 先生 |

['əʊənz; 'əʊɪnz] ,

| Owens | , |
|---|---|
| 欧文斯 | , |

“夫人，我得告诉您，搞错了——根本没有欧文斯先生这个人。”

” [ blə:t ] [aʊt][teks] , ['mænfəli] .

| " | blurted | out | Tex | , | manfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 脱口而出 | 出去 | 德州 | , | 勇敢地 | . |

“德克萨斯脱口而出，语气充满男子气概。”

“ [əʊ] !
**“ Oh !**
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .
**” she said , with a little start .**
” 她 说 , 和 一个 小的 开始 .

“她说道，微微一惊。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['kaʊbɔɪ] .
**“ You see , it was this way , ” went on the confused cowboy .**
“ 你 看 , 它 曾是 这 方式 , ” 去 在 这 使困惑 牛仔 .

“你看，事情是这样的，”困惑的牛仔继续说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] ['sprɪŋərz] [k'aʊbɔɪz] — [nɒt] [ˌem 'iː] — [rəʊt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['saɪnˌɪn] -
**“ One of Springer's cowboys — not me — wrote them letters to you , signin '**
” 一 的 斯普林格的 牛仔 — 不是 我 — 写道 他们 信件 到 你 , 登入 -
[hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊənz; 'əʊɪnz] .
**his name Owens .**
他的 姓名 欧文斯 .

“是斯普林格手下的一位牛仔——不是我——给你写了那些信，署名是欧文斯。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [nemd] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**There ain't no such named cowboy in this county .**
那里 不是 不 这样的 命名 牛仔 在 这 县 .

这个县里根本没有名叫这个名字的牛仔。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)] — [æn; ən] - [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] — [ɔːl][baɪ]['æksɪdənt] .
**Your last letter — an ' here it is — fell into my hands — all by accident .**
你的 最后的 信 — 一个 - 这里 它 是 — 跌倒 进入 我的 双手 — 全部 经过 事故 .

你的最后一封信——就是这封——意外地落到了我手里。

[mæm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] .
**Ma'am , it sure was .**
女士 , 它 当然 曾是 .

女士，的确如此。

[ai] [tʊk] [maɪ] [θriː] [frendz] [hɪə] — [ai] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
**I took my three friends heah — I took them into my confidence .**
我 采取 我的 三 朋友们 嘿 — 我 采取 他们 进入 我的 信心 .

我带了我的三个朋友来这里——我向他们敞开了心扉。

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
**An ' we all came down to meet you .**
一个 - 我们 全部 来了 向下 到 见面 你 .

我们都下来见你了。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['triːəʊ][ɒv; əv]
**” She moved her head and evidently looked at the strange trio of**
” 她 已搬 她 头 和 显然 看起来 在 这 奇怪的 三人组 的
[k'aʊbɔɪz] [teks][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .
**cowboys Tex had pointed out as his friends .**
牛仔 德州 有 尖 出去 作为 他的 朋友们 .

她转过头，显然是看了看泰克斯指给他看的那三个奇怪的牛仔朋友。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ðen] , [bʌt; bət][nɒt] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [held][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**They came forward then , but not eagerly , and they still held to each other .**
他们 来了 向前 然后 , 但 不是 急切地 , 和 他们 仍然 握住 到 每个 其他 .

他们当时走了过来，但并不积极，而且他们仍然彼此依偎。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [nɒt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Their | condition | , | not | to | consider | their | immense | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 状况 | , | 不是 | 到 | 考虑 | 他们的 | 巨大 | 激动 | , |

他们的状况，更别提他们当时极度的兴奋了。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] ['i:v(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

| could | not | have | been | lost | even | upon | a | tenderfoot | from | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 丢失的 | 甚至 | 之上 | 一个 | 嫩脚 | 从 | 密苏里州 | . |

即使是来自密苏里州的新手也不可能迷路。

“ [pli:z] [rɪ'tɜ:n] [maɪ] — [maɪ]['letə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][teks] ,

| “ | Please | return | my | — | my | letter | , | ” | she | said | , | turning | again | to | Tex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 返回 | 我的 | — | 我的 | 信 | , | ” | 她 | 说 | , | 转弯 | 再次 | 到 | 德州 | , |

“请把我的——我的信还给我，”她说着，又转向泰克斯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][smɔ:l] [glʌvd] [hænd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .

| and | she | put | out | a | small | gloved | hand | to | take | it | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 放 | 出去 | 一个 | 小的 | 戴手套 | 手 | 到 | 拿 | 它 | 从 | 他 | . |

她伸出戴着手套的小手从他手中接过它。

“ [ðen] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪstə(r)] . [fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] ? ”

| “ | Then | — | there | is | no | Mr | . | Frank | Owens | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | — | 那里 | 是 | 不 | 先生 | . | 坦率 | 欧文斯 | ? | ” |

“那么——根本没有弗兰克·欧文斯这个人？”

“ [nəʊ] [mæm] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| “ | No | Ma'am | , | there | isn't | , | ” | replied | Tex | miserably | , | and | waited | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 女士 | , | 那里 | 不是 | , | ” | 回复 | 德州 | 惨痛地 | , | 和 | 等待 | 为了 | 她 |

[tu:; tə] [spi:k] .

| to | speak | . |
|---|---|---|
| 到 | 说话 | . |

“没有，夫人，”泰克斯沮丧地回答道，然后等着她开口。

“ [ɪz][ðeə(r)] — [nəʊ] — [nəʊ] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] ?

| “ | Is | there | — | no | — | no | truth | in | his | — | is | there | no | school | teacher | wanted | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | — | 不 | — | 不 | 真相 | 在 | 他的 | — | 是 | 那里 | 不 | 学校 | 老师 | 通缉 | 这里 | ? |

“他的话里——没有——没有真话——这里真的不需要老师吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

| ” | she | faltered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 犹豫不决 | . |

她犹豫了。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [mæm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | think | so | , | Ma'am | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 所以 | , | 女士 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我想是的，夫人，”他回答道。

“ ['sprɪŋə(r)] [sed] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [wʌn] .

| “ | Springer | said | he | needed | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 施普林格 | 说 | 他 | 需要 | 一 | . |

“斯普林格说他需要一个。”

[ðæts] [wɒt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɛtəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| That's | what | started | the | advertisement | an | ' | the | letters | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 开始 | 这 | 广告 | 一个 | - | 这 | 信件 | 到 | 你 | . |

这就是广告和给你写信的由来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [bɒs] [æn; ən] - — [æn; ən] - [ɪk'spleɪn] .

| You | can | see | the | boss | an | ' | — | an | ' | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 老板 | 一个 | - | — | 一个 | - | 解释 | . |

你可以见老板并解释。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
**I'm** **sure** **it** **will** **be** **all** **right** **.**
我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 .

我相信一切都会好起来的。

[hiːz] [ðə; ði] ['grændɪst] ['feləʊ] .
**He's** **the** **grandest** **fellow** **.**
他是 这 最宏伟 同伴 .

他真是个了不起的人。

[hiː; hi][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['skuːlmɑːm] .
**He** **won't** **stand** **for** **no** **joke** **on** **a** **poor** **old** **schoolmarm** **.**
他 惯于 站立 为了 不 开玩笑 在 一个 贫穷的 老的 女教师 .

他绝不会容忍有人拿可怜的老女教师开玩笑。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [teks][hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
**"** **In** **his** **bewilderment** **Tex** **had** **spoken** **his** **thoughts** **,**
" 在 他的 困惑 德州 有 说 他的 想法 ,

"泰克斯在困惑中说出了自己的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst][slɪp] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
**and** **that** **last** **slip** **made** **him** **look** **more** **miserable** **than** **ever** **,**
和 那 最后的 滑 制成 他 看 更多的 悲惨的 比 曾经 ,

而他最后的失误让他看起来比以往任何时候都更加狼狈。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] . "
**and** **made** **the** **boys** **appear** **ready** **to** **burst** **.** **"**
和 制成 这 男孩们 出现 准备好 到 爆裂 . "

让男孩们看起来随时都会爆炸。

- [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['skuːlmɑːm] ! -
**'** **Poor** **old** **schoolmarm** **!** **'**
- 贫穷的 老的 女教师 ! -

"可怜的老教师！"

" ['ekəud] [mɪs] ['steɪsi] .
**"** **echoed** **Miss** **Stacey** **.**
" 回声 错过 斯泰西 .

"斯泰西小姐附和道。"

" [pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['həʊlli] [ɒn][wʌn][saɪd] .
**"** **Perhaps** **the** **deceit** **has** **not** **been** **wholly** **on** **one** **side** **.**
" 也许 这 欺骗 有 不是 到过 完全 在 一 边 .

"或许欺骗并非完全发生在一方身上。"

" [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [veɪl][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['prɪti]
**"** **Whereupon** **she** **swept** **aside** **the** **enveloping** **veil** **to** **reveal** **a** **pale** **and** **pretty**
" 于是 她 扫荡 旁边 这 包围 面纱 到 揭示 一个 苍白 和 漂亮的
[feɪs] .
**face** **.**
脸 .

于是她拂开遮盖全身的面纱，露出一张苍白而美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
**She** **was** **young** **.**
她 曾是 年轻的 .

她当时还年轻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , ['sensətɪv] [maʊθ] .
**She** **had** **clear** **gray** **eyes** **and** **a** **sweet** **,** **sensitive** **mouth** **.**
她 有 清除 灰色的 眼睛 和 一个 甜的 , 敏感的 嘴 .

她有一双清澈的灰色眼睛和一张甜美、敏感的嘴唇。

['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [ 'strægl ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .

| Little | curls | of | chestnut | hair | straggled | from | under | her | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 卷发 | 的 | 板栗 | 头发 | 散落的 | 从 | 在下面 | 她 | 面纱 | . |

几缕栗色的卷发从她的面纱下垂落下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taɪni] ['frek(ə)lz] .

| And | she | had | tiny | freckles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 微小的 | 雀斑 | . |

她脸上还有细小的雀斑。

[teks] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

| Tex | stared | at | this | apparition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德州 | 凝视 | 在 | 这 | 幻影 | . |

泰克斯盯着这个幻影。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['letə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] , ” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

| “ | But | you | — | you | — | the | letter | says | she | wasn't | over | forty | , | ” | he | ejaculated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | — | 你 | — | 这 | 信 | 说道 | 她 | 不是 | 超过 | 四十 | , | ” | 他 | 射精 | . |

“但是你——你——信上说她不到四十岁，”他脱口而出。

“ [ʃiːz] [nɒt] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [mɪs] ['steɪsi] , ['kɜːtli] .

| “ | She's | not | , | ” | rejoined | Miss | Stacey | , | curtly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 不是 | , | ” | 重新加入 | 错过 | 斯泰西 | , | 简短地 | . |

“她不是，”斯泰西小姐简短地回答道。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]

| Then | there | were | visible | and | remarkable | indications | of | a | transformation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 可见的 | 和 | 卓越 | 症状 | 的 | 一个 | 转型 | 在 |

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| the | attitude | of | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 这 | 牛仔 | . |

随后，牛仔的态度出现了明显而显著的转变迹象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [hɪm] .

| But | the | approach | of | a | stranger | suddenly | seemed | to | paralyze | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 陌生人 | 突然 | 似乎 | 到 | 麻痹 | 他 | . |

但陌生人的靠近似乎突然让他僵住了。

[ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] .

| This | fellow | was | very | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 非常 | 高的 | . |

这个人个子很高。

[hiː; hi] [ strəul ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| He | strolled | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 向上 | 到 | 他们 | . |

他踱步走到他们跟前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] .

| He | was | booted | and | spurred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已启动 | 和 | 受到刺激 | . |

他被踢了一脚，还被踢了一脚。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz]

| He | had | halted | before | the | group | and | looked | expectantly | from | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 前 | 这 | 团体 | 和 | 看起来 | 满怀期待地 | 从 | 这 | 男孩们 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

| to | the | young | woman | and | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | 和 | 后退 | 再次 | . |

他停在众人面前，期待地看着男孩们和年轻女子，又看看男孩们和年轻女子。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][fɔː(r)] [k'aʊbɔɪz] [ə'pɪəd] [dʌm] .

| But | on | the | moment | the | four | cowboys | appeared | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 四 | 牛仔 | 出现 | 哑的 | . |

但此刻，这四个牛仔显得很傻。

“ [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['steɪsi] .

| “ | Are | — | are | you | Mr | . | Springer | ? | ” | asked | Miss | Stacey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | — | 是 | 你 | 先生 | . | 施普林格 | ? | ” | 问 | 错过 | 斯泰西 | . |

“您……您是斯普林格先生吗？”斯泰西小姐问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] .

| “ | Yes | , | ” | he | replied | , | and | he | took | off | his | sombrero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 回复 | , | 和 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 宽边帽 | . |

“是的，”他回答道，然后摘下了宽边帽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːk] , [fræŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .

| He | had | a | dark | , | frank | face | and | keen | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 黑暗的 | , | 坦率 | 脸 | 和 | 敏锐的 | 眼睛 | . |

他面容阴沉坦率，眼神锐利。

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒeɪn] ['steɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['hʌrɪdli] .

| “ | I | am | Jane | Stacey | , | ” | she | explained | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 简 | 斯泰西 | , | ” | 她 | 解释 | 匆匆 | . |

“我是简·斯泰西，”她急忙解释道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

| “ | I'm | a | school | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 学校 | 老师 | . |

“我是一名教师。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .

| I | answered | an | advertisement | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 一个 | 广告 | . |

我应聘了一则广告。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| And | I've | come | from | Missouri | because | of | letters | I | received | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 来 | 从 | 密苏里州 | 因为 | 的 | 信件 | 我 | 已收到 | 从 | 一个 |

['mɪstə(r)] . [fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] ,

| Mr | . | Frank | Owens | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 坦率 | 欧文斯 | , |

我之所以从密苏里州来到这里，是因为我收到了弗兰克·欧文斯先生的来信。

[ɒv; əv] ['sprɪŋərz] [rɑːntʃ] .

| of | Springer's | Ranch | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 斯普林格的 | 牧场 | . |

斯普林格牧场。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][met][ˌem 'iː] .

| This | young | man | met | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 遇见 | 我 | . |

这位年轻人遇见了我。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] — [ɪk'splɪsɪt] .

| He | has | not | been | very | — | explicit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 非常 | — | 显式 | . |

他一直不太——直白。

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪstə(r)] . ['əʊənz; 'əʊɪnz] — [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ]

| I | gather | that | there | is | no | Mr | . | Owens | — | that | I'm | the | victim | of | a | cowboy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 先生 | . | 欧文斯 | — | 那 | 我是 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 牛仔 |

[dʒəʊk] . . .

| joke | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 开玩笑 | . | . | . |

我猜想根本没有欧文斯先生这个人——我成了牛仔笑话的受害者……

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] [woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| But | he | said | that | Mr | . | Springer | won't | stand | for | a | joke | on | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 那 | 先生 | . | 施普林格 | 惯于 | 站立 | 为了 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 一个 | 贫穷的 |

[əʊld] ['skuːlmɑːm] . ”

| old | schoolmarm | . | ” |
|---|---|---|---|
| 老的 | 女教师 | . | ” |

但他表示，斯普林格先生绝不会容忍有人拿一位可怜的老女教师开玩笑。

“ [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['steɪsi] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] ,

| “ | I | sure | am | glad | to | meet | you | , | Miss | Stacey | , | ” | responded | the | rancher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , | 错过 | 斯泰西 | , | ” | 回应 | 这 | 牧场主 | , |

“很高兴见到你，斯黛西小姐，”牧场主回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] ['westən] ['kɜːtəsi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| with | the | easy | western | courtesy | that | must | have | been | comforting | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 简单的 | 西 | 礼貌 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 令人感到安慰 | 到 | 她 | . |

她举止间流露出的那种轻松的西方礼节，想必让她感到很安心。

“ [pliːz] [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

| “ | Please | let | me | see | the | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 让 | 我 | 看 | 这 | 信件 | . |

请让我看看这些信件。

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd][ə; eɪ][hænd] - [bæg] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [held] [aʊt] ['sevrəl] ['lɛtəz]

| ” | She | opened | a | hand | - | bag | , | and | searching | in | it | presently | held | out | several | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 打开 | 一个 | 手 | - | 包 | , | 和 | 搜索 | 在 | 它 | 目前 | 握住 | 出去 | 一些 | 信件 |

.

:

.

她打开一个手提包，从中翻找了一会儿，拿出几封信。

['sprɪŋə(r)] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [k'aʊbɔɪz] .

| Springer | never | even | glanced | at | his | stricken | cowboys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施普林格 | 绝不 | 甚至 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 受打击的 | 牛仔 | . |

斯普林格甚至都没看一眼他那些受伤的牛仔们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

| He | took | the | letters | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 信件 | . |

他收下了信件。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , ” [sed] [mɪs] ['steɪsi] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑːlət] .

| “ | No | , | not | that | one | , | ” | said | Miss | Stacey | , | blushing | scarlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不是 | 那 | 一 | , | ” | 说 | 错过 | 斯泰西 | , | 脸红 | 猩红 | . |

“不，不是那个，”斯黛西小姐说着，脸涨得通红。

“ [ðæts] [wʌn][ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['əʊənz; 'əʊɪnz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][meɪl] .

| “ | That's | one | I | wrote | to | Mr | . | Owens | , | but | didn't | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一 | 我 | 写道 | 到 | 先生 | . | 欧文斯 | , | 但 | 没有 | 邮件 | . |

“那是我写给欧文斯先生的一封信，但我没有寄出去。”

[ɪts] — ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] .

| It's | — | hardly | necessary | to | read | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | — | 几乎 | 必要的 | 到 | 读 | 那 | . |

几乎没必要读那篇文章。

” [waɪl] ['sprɪŋə(r)] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
**” While Springer read the others she looked at him .**
” 尽管 施普林格 读 这 其他的 她 看起来 在 他 .

“当斯普林格阅读其他人的信件时，她看着他。”

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [bæk] .
**Presently he asked for the letter she had taken back .**
目前 他 问 为了 这 信 她 有 已采取 后退 .

他随即向她要回了那封信。

[mɪs] ['steɪsi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'fjuːzd] .
**Miss Stacey hesitated , then refused .**
错过 斯泰西 犹豫了一下 , 然后 拒绝 .

斯黛西小姐犹豫了一下，然后拒绝了。

[hiː; hi] [lʊkt] [kuːl] , ['sɪəriəs] , ['bɪznəs] - [laɪk] .
**He looked cool , serious , business - like .**
他 看起来 凉爽的 , 严肃的 , 商业 - 喜欢 .

他看起来冷静、严肃、做事干练。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [k'aʊbɔɪz] .
**Then his keen eyes swept over the four cowboys .**
然后 他的 敏锐的 眼睛 扫荡 超过 这 四 牛仔 .

然后，他锐利的目光扫过了那四个牛仔。

“ [teks] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)][fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['ʃɑːpli] .
**“ Tex , are you Mister Frank Owens ? ” he queried sharply .**
“ 德州 , 是 你 先生 坦率 欧文斯 ? ” 他 查询 尖锐地 .

“泰克斯，你是弗兰克·欧文斯先生吗？”他厉声问道。

“ [ai] — [ʃɔː(r)] — [eɪnt] , ” [gɑːspt] [teks] .
**“ I — shore — ain't , ” gasped Tex .**
“ 我 — 支撑 — 不是 , ” 倒吸一口气 德州 .

“我——真的——不是，”泰克斯喘着气说。

['sprɪŋə(r)] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [dɪ'saɪdɪdli]
**Springer asked each of the other boys the same question and received decidedly**
施普林格 问 每个 的 这 其他 男孩们 这 相同的 问题 和 已收到 绝对地
['mɔːdlɪn] [bʌt; bət] ['negətɪv] ['ɑːnsəz] .
**maudlin but negative answers .**
感伤 但 消极的 答案 .

斯普林格问了其他每个男孩同样的问题，得到的回答虽然伤感，但都是否定的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
**Then he turned again to the girl .**
然后 他 转向 再次 到 这 女孩 .

然后他又转过身去看那个女孩。

“ [mɪs] ['steɪsi] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] -
**“ Miss Stacey , I regret to say that you are indeed the victim of a low -**
“ 错过 斯泰西 , 我 后悔 到 说 那 你 是 的确 这 受害者 的 一个 低的 -
[daʊn] ['kaʊbɔɪ] [trɪk] ,
**down cowboy trick ,**
向下 牛仔 诡计 ,

“斯黛西小姐，很遗憾地告诉你，你确实是卑鄙的骗子伎俩的受害者。”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ'd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hiːðn] [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] .

| “ | I'd | apologize | for | such | heathen | if | I | knew | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 道歉 | 为了 | 这样的 | 异教徒 | 如果 | 我 | 知道 | 如何 | . |

“如果我知道该如何道歉，我一定会为这样的异教徒道歉。”

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪm] ['sɒri] . ”

| All | I | can | say | is | I'm | sorry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | 我是 | 对不起 | . | ” |

我只能说声对不起。

“ [ðen] — [ðen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] — ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [aʊt][hɪə(r)] ?

| “ | Then | — | then | there | isn't | any | school | to | teach | — | any | place | for | me | — | out | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | — | 然后 | 那里 | 不是 | 任何 | 学校 | 到 | 教 | — | 任何 | 地方 | 为了 | 我 | — | 出去 | 这里 | ? |

“那么——那么这里就没有学校可以教书了——就没有地方让我去了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | she | asked | , | and | there | were | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 和 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她问道，眼中噙满了泪水。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

| “ | That's | another | matter | , | ” | he | replied | , | with | a | winning | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 其他 | 事情 | , | ” | 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 获胜 | 微笑 | . |

“那是另一回事了，”他带着迷人的微笑回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | Of | course | there's | a | place | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 有 | 一个 | 地方 | 为了 | 你 | . |

“当然会有你的位置。”

[aɪv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I've | wanted | a | school | teacher | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 通缉 | 一个 | 学校 | 老师 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我一直都想当一名学校老师。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [hæv; həv] [kidz] [æn; ən] - [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [niːd] [ə; eɪ]

| Some | of | the | men | out | at | the | ranch | have | kids | an | - | they | sure | need | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 出去 | 在 | 这 | 牧场 | 有 | 孩子们 | 一个 | - | 他们 | 当然 | 需要 | 一个 |

['tiːtʃə(r)] . ”

| teacher | . | ” |
|---|---|---|
| 老师 | . | ” |

农场里有些男人有孩子，他们肯定需要老师。

“ [əʊ] , [aɪm] — [səʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .

| “ | Oh | , | I'm | — | so | glad | , | ” | she | murmured | , | in | great | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我是 | — | 所以 | 高兴的 | , | ” | 她 | 低声说道 | , | 在 | 伟大的 | 宽慰 | . |

“哦，我——太高兴了，”她喃喃自语，如释重负。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

| “ | I | was | afraid | I'd | have | to | go | — | all | the | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | ID | 有 | 到 | 去 | — | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | . |

“我当时很害怕，我可能不得不一路返回。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][maɪ]['dɒktə(r)][əd'vaɪzd][ə; eɪ]

| You | see | I'm | not | so | strong | as | I | used | to | be | — | and | my | doctor | advised | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我是 | 不是 | 所以 | 强的 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | — | 和 | 我的 | 医生 | 建议 | 一个 |

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] — [draɪ] ['westən] [eə(r)] .

| change | of | climate | — | dry | western | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 的 | 气候 | — | 干燥 | 西 | 空气 | . |

你看，我的身体不如以前强壮了——我的医生建议我换个气候——干燥的西部空气。

[ai][kænt][gəʊ][bæk][naʊ] . ”
**I can't go back now . ”**
我 不能 去 后退 现在 . ”

我现在已经回不去了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**“ You don't look sick , ” he said , with the keen eyes on her .**
“ 你 不 看 生病的 , ” 他 说 , 和 这 敏锐的 眼睛 在 她 .

“你看上去不像生病的样子，”他目光锐利地盯着她说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**“ You look very well to me . ”**
“ 你 看 非常 出色地 到 我 . ”

“我觉得你气色很好。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm][nɒt] ['veri] [strɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['kwɪkli] .
**“ Oh , indeed , I'm not very strong , ” she returned , quickly .**
“ 哦 , 的确 , 我是 不是 非常 强的 , ” 她 返回 , 迅速地 .

“哦，确实，我力气不大，”她很快回答道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['truːθfl] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] . ”
**“ But I must confess I wasn't altogether truthful about my age . ”**
“ 但 我 必须 承认 我 不是 共 真实 关于 我的 年龄 . ”

“但我必须承认，我并没有完全如实告知我的年龄。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
**“ I was wondering about that , ” he said , gravely .**
“ 我 曾是 好奇 关于 那 , ” 他 说 , 严重地 .

“我一直在想这个问题，”他严肃地说。

[ðeə(r)] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**There seemed just a glint of a twinkle in his eye .**
那里 似乎 只是 一个 闪烁 的 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中似乎闪过一丝光芒。

“ [nɒt] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] .
**“ Not over forty .**
“ 不是 超过 四十 .

“不超过四十岁。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] .
**” Again she blushed and this time with confusion .**
” 再次 她 脸红了 和 这 时间 和 困惑 .

她再次脸红了，这次是因为困惑。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][laɪ] .
**“ It wasn't altogether a lie .**
“ 它 不是 共 一个 说谎 .

“这并非完全是谎言。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] — [jʌŋ] .
**I was afraid to mention I was only — young .**
我 曾是 害怕的 到 提到 我 曾是 仅有的 — 年轻的 .

我不敢说我当时还很年轻。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] . . .
**And I wanted to get the position so much . . .**
和 我 通缉 到 得到 这 位置 所以 很多 . . .

我非常渴望得到这个职位.....

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] — [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] . ”
**I'm a good — a competent teacher , unless the scholars are too grown - up . ”**
我是 一个 好的 — 一个 胜任的 老师 , 除非 这 学者们 是 也 生长 - 向上 . ”

我是一名优秀的——称职的老师，除非学生太成熟。

“ [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [jʊl] [hæv; həv][æt; ət][maɪ] [rɑ:ntʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | The | scholars | you'll | have | at | my | ranch | are | children | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 学者们 | 你会 | 有 | 在 | 我的 | 牧场 | 是 | 孩子们 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“你到我牧场来学习的都是孩子，”他回答说。

“ [wel] , [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][get][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .

| “ | Well | , | we'd | better | be | starting | if | we | are | to | get | there | before | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们会 | 更好的 | 是 | 开始 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 得到 | 那里 | 前 | 黑暗的 | . |

“如果我们想在天黑前到达那里，最好现在就开始出发。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .

| It's | a | long | ride | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 长的 | 骑 | . |

这是一段漫长的旅程。

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] ?

| Is | this | all | your | baggage | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 全部 | 你的 | 行李 | ? |

这就是你所有的包袱吗?

” ['sprɪŋə(r)] [led][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ,

| ” | Springer | led | her | over | to | the | buckboard | and | helped | her | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 施普林格 | 引领 | 她 | 超过 | 到 | 这 | 马车 | 和 | 帮助 | 她 | 在 | , |

斯普林格领着她走到马车旁，扶她上了车。

[ðen] [stəʊd] [ðə; ði] [və'li:z] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] [si:t] .

| then | stowed | the | valise | under | the | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已存放 | 这 | 手提箱 | 在下面 | 这 | 后退 | 座位 | . |

然后把行李箱放在后座下面。

“ [hɪə(r)] , [let][ˌem 'i:][pʊt] [ðɪs] [rəʊb]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Here | , | let | me | put | this | robe | over | you | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 让 | 我 | 放 | 这 | 长袍 | 超过 | 你 | , | ” | 他 | 说 | . |

“来，我给你披上这件长袍，”他说。

“ ['itl] [bi:; bi] ['dʌsti] .

| “ | It'll | be | dusty | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 是 | 尘土飞扬 | . |

“会很脏。”

[ænd; ənd] [wen] - [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪts] [kəʊld] .

| And | when | we'get | up | on | the | ridge | it's | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 向上 | 在 | 这 | 岭 | 它是 | 寒冷的 | . |

当我们爬上山脊时，感觉很冷。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][teks] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .

| ” | At | this | juncture | Tex | came | to | life | and | he | started | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 契机 | 德州 | 来了 | 到 | 生活 | 和 | 他 | 开始 | 向前 | . |

“这时，泰克斯突然活了过来，他开始向前走去。”

[bʌt; bət]['ændi][ænd; ənd][nə'vɑ:də][ænd; ənd] ['pænhændl] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

| But | Andy | and | Nevada | and | Panhandle | stood | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安迪 | 和 | 内华达州 | 和 | 狭长地带 | 站立 | 静止不动 | , |

但安迪、内华达州和潘汉德尔却一动不动地站在那里。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] .

| staring | at | the | fresh | and | now | flushed | face | of | the | young | school | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 新鲜的 | 和 | 现在 | 酡 | 脸 | 的 | 这 | 年轻的 | 学校 | 老师 | . |

凝视着年轻女教师那张清新而又泛红的脸庞。

[teks] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ti:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɑ:ns] .

| Tex | untied | the | halter | of | the | spirited | team | and | they | began | to | prance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德州 | 解开 | 这 | 缰绳 | 的 | 这 | 精神抖擞 | 团队 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 轻快地 | . |

泰克斯解开了这群活泼马匹的缰绳，它们开始欢快地奔跑起来。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] .

| He | gathered | up | the | reins | as | if | about | to | mount | the | buckboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 向上 | 这 | 缰绳 | 作为 | 如果 | 关于 | 到 | 山 | 这 | 马车 | . |

他拉起缰绳，仿佛要登上马车。

“ [aɪv] [gɒt][ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [æn; ən] - [ðə; ði][meɪl] , ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I've | got | all | the | supplies | an | ' | the | mail | , | Mr | . | Springer | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 全部 | 这 | 补给品 | 一个 | - | 这 | 邮件 | , | 先生 | . | 施普林格 | , | ” | 他 | 说 | , |

“斯普林格先生，我已经收到了所有物资和邮件，”他说。

['tʃɪəfəli] , “ [æn; ən] - [ai][kæn; kən][biː; bi]['stɑːrtɪn] - [æt; ət][wʌns] . ”

| cheerfully | , | “ | an | ' | I | can | be | startin | ' | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快地 | , | “ | 一个 | - | 我 | 能 | 是 | 开始 | - | 在 | 一次 | . | ” |

他兴高采烈地说：“我可以马上开始。”

“ [aɪl] [draɪv] [mɪs] ['steɪsi] , ” [rɪ'plaɪd] ['sprɪŋə(r)] , ['draɪli] .

| “ | I'll | drive | Miss | Stacey | , | ” | replied | Springer | , | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 驾驶 | 错过 | 斯泰西 | , | ” | 回复 | 施普林格 | , | 干巴巴地 | . |

“我来开车送斯泰西小姐，”斯普林格冷冷地回答道。

[teks] [lʊkt] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Tex | looked | blank | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德州 | 看起来 | 空白的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

泰克斯愣了一下，眼神空洞。

[ðen] [mɪs] ['steɪsiz] [klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm] .

| Then | Miss | Stacey's | clear | gray | eyes | seemed | to | embarrass | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 错过 | 斯泰西的 | 清除 | 灰色的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 尴尬 | 他 | . |

这时，斯黛西小姐清澈的灰色眼睛似乎让他感到尴尬。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃiːk] .

| A | tinge | of | red | came | into | his | tanned | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 色调 | 的 | 红色的 | 来了 | 进入 | 他的 | 晒黑的 | 脸颊 | . |

他黝黑的脸颊泛起了一抹红晕。

“ [teks] , [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][maɪ] [hɔːs] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] .

| “ | Tex | , | you | can | ride | my | horse | home | , | ” | said | the | rancher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德州 | , | 你 | 能 | 骑 | 我的 | 马 | 家 | , | ” | 说 | 这 | 牧场主 | . |

“泰克斯，你可以骑我的马回家，”牧场主说。

“ [ðæt] [waɪld] ['stæliən] [ɒv; əv] [jɔːz] ! ” [ ik'spɔstjuleit ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

| “ | That | wild | stallion | of | yours | ! | ” | expostulated | the | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 荒野 | 骟 | 的 | 你的 | ! | ” | 所宣称的 | 这 | 牛仔 | . |

“你那匹野马！”牛仔大声说道。

“ [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] .

| “ | Now | Mr | . | Springer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 先生 | . | 施普林格 | . |

“现在是斯普林格先生。”

[ai] [ʃɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

| I | shore | am | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 支撑 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

我确实很怕他。

” [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['hɔːsmən] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] !

| ” | This | from | the | best | horseman | on | the | whole | range | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 这 | 最好的 | 骑手 | 在 | 这 | 所有的 | 范围 | ! |

“这是整个牧场上最优秀的骑手说的！”

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] [tʊk] [teks] ['sɪəriəsli] .

| Apparently | the | rancher | took | Tex | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 牧场主 | 采取 | 德州 | 严重地 | . |

显然，牧场主对德克萨斯很认真。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz][waɪld] , [teks] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] .

| “ | He | sure | is | wild | , | Tex | , | and | I | know | you're | a | poor | hand | with | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 当然 | 是 | 荒野 | , | 德州 | , | 和 | 我 | 知道 | 你是 | 一个 | 贫穷的 | 手 | 和 | 一个 | 马 | . |

“他确实很野，泰克斯，我知道你骑马技术很差。”

[ɪf] [hiː; hi] [θrəʊz] [juː; jʊ] , [waɪ] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːs] .

| If | he | throws | you | , | why | you'll | have | your | own | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 投掷 | 你 | , | 为什么 | 你会 | 有 | 你的 | 自己的 | 马 | . |

如果他把你摔下来，你就会拥有自己的马。

” [mɪs] ['steɪsi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | Miss | Stacey | turned | away | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 斯泰西 | 转向 | 离开 | 她 | 眼睛 | . |

斯黛西小姐别过脸去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

| There | was | a | hint | of | a | smile | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暗示 | 的 | 一个 | 微笑 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

她嘴角带着一丝微笑。

['sprɪŋə(r)] [gɒt][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət]

| Springer | got | in | beside | her | and | , | taking | the | reins | without | another | glance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施普林格 | 得到 | 在 | 旁 | 她 | 和 | , | 采取 | 这 | 缰绳 | 没有 | 其他 | 瞥一眼 | 在 |

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [k'aʊbɔɪz] ,

| his | discomfited | cowboys | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 不安 | 牛仔 | , |

斯普林格坐到她旁边，头也不回地接过缰绳，看一眼那些不知所措的牛仔们。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .

| he | drove | away | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 离开 | . |

他开车离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɔːltəd] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] ['sprɪŋərz] [rɑːntʃ] .

| A | few | weeks | altered | many | things | at | Springer's | Ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 已修改 | 许多 | 事物 | 在 | 斯普林格的 | 牧场 | . |

短短几周，斯普林格牧场发生了很多变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ɒf]

| There | was | a | marvelous | change | in | the | dress | and | deportment | of | cowboys | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 奇妙 | 改变 | 在 | 这 | 裙子 | 和 | 仪态 | 的 | 牛仔 | 离开 |

['djuːti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

牛仔们下班后的穿着打扮和举止发生了巨大的变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['tʃɪldrən] .

| There | were | some | clean | and | happy | and | interested | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 干净的 | 和 | 快乐的 | 和 | 感兴趣的 | 孩子们 | . |

有些孩子干净、快乐、对学习很感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [jʌŋ] ['rɑːntʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| There | was | a | rather | taciturn | and | lonely | young | rancher | who | was | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 相当 | 沉默寡言 | 和 | 孤独 | 年轻的 | 牧场主 | WHO | 曾是 | 给定 | 到 |

['θɔːtf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ə'dəʊbi] ['skuːlhaʊs] ['ʌndə(r)]

| thoughtful | dreams | and | whose | keen | eyes | watched | the | little | adobe | schoolhouse | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | 梦境 | 和 | 谁 | 敏锐的 | 眼睛 | 观看 | 这 | 小的 | Adobe | 校舍 | 在下面 |

[ðə; ðɪ] ['kɒtnwʊd] .

| the | cottonwoods | . |
|---|---|---|
| 这 | 白杨树 | . |

有一个沉默寡言、孤僻的年轻牧场主，他喜欢做深思熟虑的梦，他敏锐的目光注视着白杨树下的小土坯校舍。

[ænd; ənd][ɪn][dʒeɪn] ['steɪsiz] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluːm] [ænd; ənd][tæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːm] [aʊt]

| **And** | **in** | **Jane** | **Stacey's** | **face** | **a** | **rich** | **bloom** | **and** | **tan** | **had** | **begun** | **to** | **warm** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 简 | 斯泰西的 | 脸 | 一个 | 富有的 | 盛开 | 和 | 棕褐色 | 有 | 开始 | 到 | 温暖的 | 出去 |

[ðə; ði] ['peɪlnəs] .

| **the** | **paleness** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 苍白 | . |

简·斯泰西的脸上渐渐泛起了红润的光泽，原本的苍白也渐渐消退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðæt][dʒeɪn][left][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

| **It** | **was** | **not** | **often** | **that** | **Jane** | **left** | **the** | **schoolhouse** | **without** | **meeting** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 简 | 左边 | 这 | 校舍 | 没有 | 会议 | 一 | 的 |

['sprɪŋərz] [kˈaʊbɔɪz] .

| **Springer's** | **cowboys** | **.** |
|---|---|---|
| 斯普林格的 | 牛仔 | . |

简离开学校时，很少会不遇到斯普林格手下的某个牛仔。

[ʃiː; ʃi][met][teks][məʊst] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ændi] ,

| **She** | **met** | **Tex** | **most** | **frequently** | **and** | **,** | **according** | **to** | **Andy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 德州 | 最多 | 频繁地 | 和 | , | 根据 | 到 | 安迪 | , |

她与泰克斯见面的次数最多，而且，据安迪说，

[ðæt] [fækt][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][teks][wɒz; wəz] ['fɔːmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][send][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] [tuː; tə]

| **that** | **fact** | **was** | **because** | **Tex** | **was** | **foreman** | **and** | **could** | **send** | **the** | **boys** | **off** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事实 | 曾是 | 因为 | 德州 | 曾是 | 领班 | 和 | 可以 | 发送 | 这 | 男孩们 | 离开 | 到 |

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

| **the** | **ends** | **of** | **the** | **range** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 这 | 范围 | . |

那是因为泰克斯是工头，可以把小伙子们派到牧场的各个角落去干活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒeɪn] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

| **And** | **this** | **afternoon** | **Jane** | **encountered** | **the** | **foreman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下午 | 简 | 遭遇 | 这 | 领班 | . |

今天下午，简遇到了工头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [braɪt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] , [ə; eɪ][suː'pɜːb]['fɪgə(r)] .

| **He** | **was** | **clean** | **-** | **shaven** | **,** | **bright** | **and** | **eager** | **,** | **a** | **superb** | **figure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 干净的 | - | 剃光 | , | 明亮的 | 和 | 渴望的 | , | 一个 | 高超 | 数字 | . |

他刮了胡子，头脑清醒，热情洋溢，身材魁梧。

[teks][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [wɪð] [hɪm][wʌn][deɪ] [wen] [ə; eɪ]

| **Tex** | **had** | **been** | **lucky** | **enough** | **to** | **have** | **a** | **gun** | **with** | **him** | **one** | **day** | **when** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德州 | 有 | 到过 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 | 枪 | 和 | 他 | 一 | 天 | 什么时候 | 一个 |

['rætlsneɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]['reptaɪl] .

| **rattlesnake** | **frightened** | **the** | **school** | **teacher** | **and** | **he** | **had** | **shot** | **the** | **reptile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 响尾蛇 | 害怕 | 这 | 学校 | 老师 | 和 | 他 | 有 | 射击 | 这 | 爬虫 | . |

有一天，一条响尾蛇吓到了学校老师，Tex 很幸运地随身带着枪，他开枪打死了这条蛇。

[mɪs] ['steɪsi] [hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtf(ə)l] ;

| **Miss** | **Stacey** | **had** | **leaned** | **against** | **him** | **in** | **her** | **fright** | **;** | **she** | **had** | **been** | **grateful** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 斯泰西 | 有 | 倾斜 | 反对 | 他 | 在 | 她 | 惊吓 | ; | 她 | 有 | 到过 | 感激的 | ; |

斯黛西小姐惊恐万分，靠在他身上；她感激不尽；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [m'ɜːməd] [ðæt]

| **she** | **had** | **admired** | **his** | **wonderful** | **skill** | **with** | **a** | **gun** | **and** | **had** | **murmured** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 钦佩 | 他的 | 精彩的 | 技能 | 和 | 一个 | 枪 | 和 | 有 | 低声说道 | 那 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

| **a** | **woman** | **always** | **would** | **be** | **safe** | **with** | **such** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 总是 | 会 | 是 | 安全的 | 和 | 这样的 | 一个 | 男人 | . |

她很欣赏他高超的枪法，并低声说道，女人和这样的男人在一起总是很安全的。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)][teks] [pækt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪvlz] .

| **Thereafter** | **Tex** | **packed** | **his** | **gun** | **unmindful** | **of** | **the** | **ridicule** | **of** | **his** | **rivals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 德州 | 包装 | 他的 | 枪 | 漫不经心 | 的 | 这 | 嘲笑 | 的 | 他的 | 竞争对手 | . |

此后，泰克斯毫不在意对手的嘲笑，收拾好枪支离开了。

“ [mɪs] ['steɪsi] , [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

| **“** | **Miss** | **Stacey** | **,** | **come** | **,** | **for** | **a** | **little** | **ride** | **,** | **won't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 斯泰西 | , | 来 | , | 为了 | 一个 | 小的 | 骑 | , | 惯于 | 你 | ? |

“斯黛西小姐，来，出去兜兜风，好吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['i:gəli] .

| **”** | **he** | **asked** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 急切地 | . |

他急切地问道。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][tu:; tə]

| **The** | **cowboys** | **had** | **already** | **taught** | **her** | **how** | **to** | **handle** | **a** | **horse** | **and** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 有 | 已经 | 教授 | 她 | 如何 | 到 | 处理 | 一个 | 马 | 和 | 到 |

[raɪd] ;

| **ride** | **;** |
|---|---|
| 骑 | ; |

牛仔们已经教会了她如何驾驭马匹和骑马；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:]

| **and** | **if** | **all** | **they** | **said** | **of** | **her** | **appearance** | **and** | **accomplishment** | **were** | **true** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 全部 | 他们 | 说 | 的 | 她 | 外貌 | 和 | 成就 | 是 | 真的 |

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [wɜ:θ] ['wɒtʃɪŋ] .

| **she** | **was** | **indeed** | **worth** | **watching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 的确 | 值得 | 观看 | . |

如果他们所说的关于她的外貌和成就都是真的，那么她确实值得关注。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

| **“** | **I'm** | **sorry** | **,** | **”** | **replied** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | , | ” | 回复 | 简 | . |

“对不起，”简回答道。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [nə'vɑ:də][aɪ'd][raɪd] [wɪð] [hɪm] [tə'deɪ] . ”

| **“** | **I** | **promised** | **Nevada** | **I'd** | **ride** | **with** | **him** | **today** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承诺 | 内华达州 | ID | 骑 | 和 | 他 | 今天 | . | ” |

“我答应过内华达州，今天会和他一起骑车。”

“ [aɪ] ['rekən] [nə'vɑ:də][ɪz][maɪlz][æn; ən] - [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [baɪ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] .

| **“** | **I** | **reckon** | **Nevada** | **is** | **miles** | **an** | **'** | **miles** | **up** | **the** | **valley** | **by** | **now** | **,** | **”** | **replied** | **Tex** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 内华达州 | 是 | 英里 | 一个 | - | 英里 | 向上 | 这 | 谷 | 经过 | 现在 | , | ” | 回复 | 德州 | . |

“我估计内华达州现在已经在山谷里好几英里远了，”泰克斯回答说。

“ [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] . ”

| **“** | **He** | **won't** | **be** | **back** | **till** | **long** | **after** | **dark** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 惯于 | 是 | 后退 | 直到 | 长的 | 后 | 黑暗的 | . | ” |

“他要到天黑很久以后才会回来。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [sku:l]

| **“** | **But** | **he** | **made** | **an** | **engagement** | **with** | **me** | **,** | **”** | **protested** | **the** | **school** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 制成 | 一个 | 订婚 | 和 | 我 | , | ” | 抗议 | 这 | 学校 |

['mɪstrəs] .

| **mistress** | **.** |
|---|---|
| 情妇 | . |

“但他已经和我订婚了，”女校长抗议道。

“ [æn; ən] - [ʃɔ:(r)] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [wɜ:k] .

| **“** | **An** | **'** | **shore** | **he** | **has** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 支撑 | 他 | 有 | 到 | 工作 | . |

“他当然得工作。”

[hiːz] ['raɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋə(r)] , [æn; ən] - [aɪm] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɑːntʃ] , ” [sed] [teks] .

| He's | ridin | ' | for | Springer | , | an | ' | I'm | foreman | of | this | ranch | , | ” | said | Tex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 骑行 | - | 为了 | 施普林格 | , | 一个 | - | 我是 | 领班 | 的 | 这 | 牧场 | , | ” | 说 | 德州 | . |

“他是斯普林格的马夫，我是这个牧场的工头，”泰克斯说道。

“ [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ɒf] [ɒn] [sʌm; səm] [lɒŋ] [tʃeɪs] , ” [ə'vɜːd] [dʒeɪn] [sɪ'vɪəli] .

| “ | You | sent | him | off | on | some | long | chase | , | ” | averred | Jane | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 发送 | 他 | 离开 | 在 | 一些 | 长的 | 追赶 | , | ” | 断言 | 简 | 严重 | . |

“你让他去追赶很久，”简严厉地说道。

“ [naʊ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

| “ | Now | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 没有 | 你 | ? |

“难道不是吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] . ”

| Tell | me | the | truth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 真相 | . | ” |

告诉我实话。

“ [aɪ] [ʃɔː(r)] [dɪd] .

| “ | I | shore | did | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 支撑 | 做过 | . |

“我当然做了。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [kraʊɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] — [ə'baʊt] [haʊ] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [wɪð]

| He | comes | crowin | ' | down | to | the | bunk | - | house | — | about | how | he's | goin | ' | to | ride | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 克劳因 | - | 向下 | 到 | 这 | 假寐 | - | 房子 | — | 关于 | 如何 | 他是 | 去 | - | 到 | 骑 | 和 |

[juː; jʊ] [æn; ən] - [haʊ] [wiː; wi] - [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - .

| you | an | ' | how | we | - | all | are | not | in | the | runnin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | - | 如何 | 我们 | - | 全部 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 跑步 | - | . |

他大摇大摆地跑到宿舍来，说他要和你一起骑马，说我们都没机会了。

[aɪ] [sez] , - [nə'vɑːdə] , [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɪə(r)] ['maɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ʌp] [ɪn] ['siːdə(r)] [wɒʃ] .

| I | says | , | ' | Nevada | , | I | reckon | there's | a | steer | mired | in | the | sand | up | in | Cedar | Wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | , | - | 内华达州 | , | 我 | 估计 | 有 | 一个 | 转向 | 陷入困境 | 在 | 这 | 沙 | 向上 | 在 | 雪松 | 洗 | . |

我说：“内华达州，我估计有一头牛陷在雪松溪的沙子里了。”

[juː; jʊ] [raɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [æn; ən] - [pʊl] [hɪm] [aʊt] . - ”

| You | ride | up | there | an | ' | pull | him | out | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 骑 | 向上 | 那里 | 一个 | - | 拉 | 他 | 出去 | . | - | ” |

你骑马上去把他拉出来。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [ in'kwaiə ] [dʒeɪn] , ['kjʊəriəsli] .

| “ | And | then | what | did | he | say | ? | ” | inquired | Jane | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | ” | 询问 | 简 | , | 奇怪的是 | . |

”然后他说了什么？”简好奇地问道。

“ [waɪ] , [mɪs] ['steɪsi] , [ʃɔː(r)] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Why | , | Miss | Stacey | , | shore | I | hate | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 错过 | 斯泰西 | , | 支撑 | 我 | 恨 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“哎呀，斯黛西小姐，真不想告诉你。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] — [səʊ] [bæd] .

| I | didn't | think | he | was | so | — | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 他 | 曾是 | 所以 | — | 所以 | 坏的 | . |

我没想到他竟然那么坏。

[hiː; hi] [dʒʌst] [juːst] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðɪs] [hɪə] [rɑːntʃ] .

| He | just | used | the | most | awful | language | as | was | ever | heard | on | this | heah | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 用过的 | 这 | 最多 | 可怕 | 语言 | 作为 | 曾是 | 曾经 | 听到 | 在 | 这 | 嘿 | 牧场 | . |

他刚才说的那些话，是我在这个牧场里听过最难听的。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] . ”
**Then he rode off . ”**
然后 他 骑 离开 . ”

然后他就骑马走了。

“ [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [stɪə(r)] ['maɪəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] ? ”
**“ But was there a steer mired up in the Wash ? ”**
“ 但 曾是 那里 一个 转向 陷入困境 向上 在 这 洗 ? ”

“但是，是不是有一头牛陷在沃什河里了？”

“ [ai] ['rekən] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] , ['rɑːðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
**“ I reckon so , ” replied Tex , rather shamefacedly .**
“ 我 估计 所以 , ” 回复 德州 , 相当 羞愧地 .

“我想也是，”泰克斯有些不好意思地回答道。

“ [məʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wʌn] .
**“ Most always is one .**
“ 最多 总是 是 一 .

“大多数时候都是如此。”

” [dʒeɪn] [let] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
**” Jane let scornful eyes rest upon the foreman .**
” 简 让 轻蔑的 眼睛 休息 之上 这 领班 .

简用轻蔑的目光打量着工头。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ That was a mean trick , ” she said .**
“ 那 曾是 一个 意思是 诡计 , ” 她 说 .

“那真是个卑鄙的伎俩，”她说。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [wɜːs] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪm] , [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**“ There's been worse done to me by him , an ' all of them .**
“ 有 到过 更糟 完毕 到 我 经过 他 , 一个 - 全部 的 他们 .

“他对我做过更糟糕的事，他们所有人都对我做过更糟糕的事。”

[æn; ən] - [ɔːlz] [feə(r)] [ɪn] [lʌv] [æn; ən] - [wɔː(r)] . . . .
**An ' all's fair in love an ' war . . . .**
一个 - 一切 公平的 在 爱 一个 - 战争 . . . .

爱情和战争中无所不用其极.....

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
**Will you ride with me ? ”**
将要 你 骑 和 我 ? ”

你愿意和我一起骑车吗?

“ [nəʊ] . [ai] [θɪŋk] [aɪl] [raɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] [ʌp] ['siːdə(r)] [wɒʃ] [ænd; ənd] [help] [nə'vɑːdə] [faɪnd] [ðæt] ['maɪəd]
**“ No . I think I'll ride off alone up Cedar Wash and help Nevada find that mired**
“ 不 . 我 思考 患病的 骑 离开 独自的 向上 雪松 洗 和 帮助 内华达州 寻找 那 陷入困境
[stɪə(r)] . ”
**steer . ”**
转向 . ”

“不，我想我会独自骑马沿着雪松溪向上走，帮助内华达找到那头陷在泥里的牛。”

“ [mɪs] ['steɪsi] , [jʊr; jər] [ʃɔː(r)] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] .
**“ Miss Stacey , you're shore not goin ' to ride off alone .**
“ 错过 斯泰西 , 你是 支撑 不是 去 - 到 骑 离开 独自的 .

“斯黛西小姐，你肯定不会独自一人离开的。”

['sævi] [ðæt] ? ”
**Savvy that ? ”**
精明 那 ? ”

明白了吗?

“ [huːl] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][dʒeɪn] , [wɪð] [ˈspɪrɪt] .

| “ | **Who'll** | **keep** | **me** | **from** | **it** | **?** | ” | **demanded** | **Jane** | **,** | **with** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁会 | 保持 | 我 | 从 | 它 | ? | ” | 要求 | 简 | , | 和 | 精神 | . |

“谁能阻止我？”简精神抖擞地问道。

“ [ai] [wɪl] .

| “ | **I** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | . |

“我会。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [θɛt] [ˈmætə(r)] .

| **Or** | **any** | **of** | **the** | **boys** | **,** | **for** | **thet** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 为了 | 那个 | 事情 | . |

或者任何一个男孩，都一样。

[ˈsprɪŋərz] [ˈɔːdərs] .

| **Springer's** | **orders** | **.** |
|---|---|---|
| 斯普林格的 | 订单 | . |

斯普林格的命令。

” [dʒeɪn] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [ˈrəʊzi] [red] .

| ” | **Jane** | **started** | **with** | **surprise** | **and** | **then** | **blushed** | **rosy** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 简 | 开始 | 和 | 惊喜 | 和 | 然后 | 脸红了 | 红润 | 红色的 | . |

简先是惊讶，然后脸颊泛起了红晕。

[teks] , [ˈɔːlsəʊ] , [əˈpɪəd] [kənˈfjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪsˈkləʊʒə(r)] .

| **Tex** | **,** | **also** | **,** | **appeared** | **confused** | **at** | **his** | **disclosure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德州 | , | 还 | , | 出现 | 使困惑 | 在 | 他的 | 披露 | . |

泰克斯对自己的坦白也显得很困惑。

“ [mɪs] [ˈsteɪsi] , [ai] [ˈɔːtnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

| “ | **Miss** | **Stacey** | **,** | **I** | **oughtn't** | **have** | **said** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 斯泰西 | , | 我 | 不应该 | 有 | 说 | 那 | . |

“斯黛西小姐，我不该那样说。”

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [aʊt] .

| **It** | **slipped** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒了 | 出去 | . |

它滑了出去。

[ðə; ði] [bɒs] [sed] [wiː; wi] [ˈnidnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [æn; ən] -

| **The** | **boss** | **said** | **we** | **needn't** | **tell** | **you** | **,** | **but** | **you** | **were** | **to** | **be** | **watched** | **an** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 说 | 我们 | 不必 | 告诉 | 你 | , | 但 | 你 | 是 | 到 | 是 | 观看 | 一个 | - |

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

| **taken** | **care** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 关心 | 的 | . |

老板说我们不必告诉你，但你会受到监视和照顾。

[ɪts] [ə; eɪ][waɪld][reɪndʒ] .

| **It's** | **a** | **wild** | **range** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 荒野 | 范围 | . |

这是一个范围很广的地区。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [lɒst] [ɔː(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] . ”

| **You** | **could** | **get** | **lost** | **or** | **thrown** | **from** | **a** | **horse** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 得到 | 丢失的 | 或者 | 抛掷 | 从 | 一个 | 马 | . | ” |

你可能会迷路或者从马上摔下来。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsprɪŋə(r)] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] , ” [mˈɜːməd] [dʒeɪn] .

| “ | **Mr** | **.** | **Springer** | **is** | **very** | **kind** | **and** | **thoughtful** | **,** | ” | **murmured** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 施普林格 | 是 | 非常 | 种类 | 和 | 周到 | , | ” | 低声说道 | 简 | . |

“斯普林格先生真是个善良体贴的人，”简低声说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] [hɪə] [rɑːntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,
“ **The fact is , this heah ranch is a different place since you came ,**
“ 这 事实 是 , 这 嘿 牧场 是 一个 不同的 地方 自从 你 来了 ,

“事实上，自从你来之后，这个牧场已经发生了很大的变化。”

” [went] [ɒn][teks][æz; əz] [ɪf] [ im'bəuldən, em- ] .
” **went on Tex as if emboldened .**
” 去 在 德州 作为 如果 加粗 .

“Tex 仿佛受到了鼓舞，继续说道。”

“ [æn; ən] - [ðɪs] ['biːtɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] .
“ **An ' this beatin ' around the bush doesn't suit me .**
“ 一个 - 这 殴打 - 大约 这 衬套 不 套装 我 .

“这种拐弯抹角的方式不适合我。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [heɪdz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] . ”
**All the boys have lost their haids over you . ”**
全部 这 男孩们 有 丢失的 他们的 海德斯 超过 你 . ”

所有男孩都为你神魂颠倒。

“ [ɪn'diːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确?

[haʊ] ['flætərɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['mɒkəri] .
**How flattering , ” replied Jane , with just a hint of mockery .**
如何 奉承 , ” 回复 简 , 和 只是 一个 暗示 的 嘲讽 .

“真是太抬举我了，”简回答道，语气中带着一丝嘲讽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ əd'maiərə ] ,
**She was fond of all her admirers ,**
她 曾是 喜爱 的 全部 她 仰慕者 ,

她很喜欢所有仰慕她的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [fə'givn] .
**but there were four of them she had not yet forgiven .**
但 那里 是 四 的 他们 她 有 不是 然而 已原谅 .

但她还有四个人没有原谅。

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɔːmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .
**The tall foreman was not without spirit .**
这 高的 领班 曾是 不是 没有 精神 .

这位身材高大的工头并非没有斗志。

“ [ɪts] [truː] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **It's true all right , as you'll find out pretty quick , ” he replied .**
“ 它是 真的 全部 正确的 , 作为 你会 寻找 出去 漂亮的 快的 , ” 他 回复 .

“没错，你很快就会发现的，”他回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [aɪz] [jʊd] [siː] [ðæt] ['kæt(ə)l] ['reɪzn] - [ɒn] [ðɪs] [hɪə] [rɑːntʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
“ **If you had any eyes you'd see that cattle raisin ' on this heah ranch is about to**
“ 如果 你 有 任何 眼睛 你会 看 那 牛 葡萄干 - 在 这 嘿 牧场 是 关于 到
[hɔːlt] [tɪl] ['sʌmθɪn] - [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .
**halt till somethin ' is decided .**
停止 直到 某物 - 是 决定 .

“如果你有眼睛，就会发现，在这个荒凉的牧场上，养牛活动即将停止，直到某个决定出台为止。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['sprɪŋə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [swiːt] [ɒn] [juː; jʊ] . ”
**Why , even Springer himself is sweet on you . ”**
为什么 , 甚至 施普林格 他自己 是 甜的 在 你 . ”

“就连斯普林格本人都对你有好感。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! ” [flæʃt] [dʒeɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'gɑːst] .
**“ How dare you ! ” flashed Jane , suddenly aghast .**
“ 如何 敢 你 ! ” 闪光灯 简 , 突然 惊愕 .

“你竟敢这样！”简惊恐地怒吼道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ” [dɪ'kleəd] [teks] , ['staʊtli] .
**“ I ain't afraid to tell the truth , ” declared Tex , stoutly .**
“ 我 不是 害怕的 到 告诉 这 真相 , ” 声明 德州 , 坚定地 .

“我不怕说真话，”泰克斯坚定地宣称。

“ [hiː; hi][ɪz] .
**“ He is .**
“ 他 是 .

“他是。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [seɪ] [səʊ] .
**The boys all say so .**
这 男孩们 全部 说 所以 .

男孩们都这么说。

[hiːz] ['graʊtʃi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**He's grouchier than ever .**
他是 脾气暴躁 比 曾经 .

他比以前更暴躁了。

[hiːz] ['dʒeləs] .
**He's jealous .**
他是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] — ”
**He watches you — ”**
他 手表 你 — ”

他注视着你——”

“ [sə'pəʊz] [aɪ][təʊld][hɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] ,
**“ Suppose I told him you had dared to say such things ? ” interrupted Jane ,**
“ 认为 我 讲述 他 你 有 敢于 到 说 这样的 事物 ? ” 中断 简 ,

“如果我告诉他你竟敢说那样的话呢？”简打断道。

[tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][streɪndʒ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**trembling on the verge of strange emotion .**
发抖 在 这 边缘 的 奇怪的 情感 .

颤抖着，徘徊在某种奇异情绪的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 来自密苏里州(From Missouri)
## 第2/3页

“ [waɪ] , [id] [biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .
**“ Why , he'd be tickled to death .**
“ 为什么， 他会 是 挠痒 到 死亡 .

“他会高兴得不得了。”

[hiː; hi]['hæznt][gɒt] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪm'self] .
**He hasn't got nerve enough to tell you himself .**
他 还没有 得到 神经 足够的 到 告诉 你 他自己 .

他没胆子亲口告诉你。

” [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
**” This cowboy , like all his comrades , was hopeless .**
” 这 牛仔 , 喜欢 全部 他的 同志们 , 曾是 绝望 .

“这个牛仔和他的所有同伴一样，都是无可救药的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [teks] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
**She was about to attempt to change the conversation when Tex took her**
她 曾是 关于 到 试图 到 改变 这 对话 什么时候 德州 采取 她
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
**into his arms .**
进入 他的 武器 .

她正要试图转移话题，这时泰克斯一把将她搂入怀中。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] — [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .
**She struggled — and fought with all her might .**
她 挣扎 — 和 战斗 和 全部 她 可能 .

她奋力挣扎，拼尽全力去战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**But he succeeded in kissing her cheek and then the tip of her**
但 他 成功了 在 接吻 她 脸颊 和 然后 这 提示 的 她
[ɪə(r)] .
**ear .**
耳朵 .

但他成功地亲吻了她的脸颊，然后又亲吻了她的耳尖。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
**Finally she broke away from him .**
最后 她 打破 离开 从 他 .

最终她挣脱了他的控制。

“ [naʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [ pænt ] .
**“ Now — ” she panted .**
“ 现在 — ” 她 喘息 .

“现在——”她喘着气说。

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [ in'sʌlt ] [ˌem 'iː] .
**“ You've done it — you've insulted me .**
“ 你已经 完毕 它 — 你已经 受辱 我 .

“你做到了——你侮辱了我。”

[naʊ] [aɪl] ['nevə(r)][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] — ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
**Now I'll never ride with you again — even speak to you . ”**
现在 患病的 绝不 骑 和 你 再次 — 甚至 说话 到 你 . ”

我以后再也不会跟你一起坐车了——甚至连话都不会跟你说了。

“ [ʃɔː(r)] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Shore** | **I** | **didn't** | **insult** | **you** | **,** | **”** | **replied** | **Tex** | **.** |
| ” | 支撑 | 我 | 没有 | 侮辱 | 你 | , | ” | 回复 | 德州 | . |

“我可没侮辱你，”泰克斯回答道。

“ [dʒeɪn] — [woʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Jane** | **—** | **won't** | **you** | **marry** | **me** | **? ”** |
| ” | 简 | — | 惯于 | 你 | 结婚 | 我 | ? ” |

“简，你愿意嫁给我吗？”

“ [nəʊ] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **No** | **.** | **”** |
| ” | 不 | . | ” |

“不。”

“ [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːt] — [tɪl] [juː; jʊ][keə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Won't** | **you** | **be** | **my** | **sweetheart** | **—** | **till** | **you** | **care** | **enough** | **to** | **—** | **to** | **— ”** |
| ” | 惯于 | 你 | 是 | 我的 | 亲爱的 | — | 直到 | 你 | 关心 | 足够的 | 到 | — | 到 | — ” |

“你愿意做我的爱人吗——直到你足够在乎我——直到——”

“ [nəʊ] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **No** | **.** | **”** |
| ” | 不 | . | ” |

“不。”

“ [bʌt; bət] , [dʒeɪn] , [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ə'gen] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **,** | **Jane** | **,** | **you'll** | **forgive** | **me** | **,** | **an** | **'** | **be** | **good** | **friends** | **again** | **? ”** |
| ” | 但 | , | 简 | , | 你会 | 原谅 | 我 | , | 一个 | - | 是 | 好的 | 朋友们 | 再次 | ? ” |

“但是，简，你会原谅我，我们还能做回好朋友吗？”

“ ['nevə(r)] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Never** | **!** | |
| ” | 绝不 | ! | |

“绝不！

” [dʒeɪn][dɪd][nɒt] [miːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Jane** | **did** | **not** | **mean** | **all** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 简 | 做过 | 不是 | 意思是 | 全部 | 她 | 说 | . |

“简说的话并非全是真心话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz] — [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] —

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **come** | **to** | **understand** | **these** | **men** | **of** | **the** | **ranges** | **—** | **their** | **loneliness** | **—** |
| 她 | 有 | 来 | 到 | 理解 | 这些 | 男人 | 的 | 这 | 范围 | — | 他们的 | 孤独 | — |

[ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **their** | **hunger** | **for** | **love** | **.** |
| 他们的 | 饥饿 | 为了 | 爱 | . |

她渐渐理解了这些山区的男人——他们的孤独——他们对爱的渴望。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **in** | **spite** | **of** | **her** | **sympathy** | **and** | **affection** | **she** | **needed** | **sometimes** | **to** |
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 同情 | 和 | 感情 | 她 | 需要 | 有时 | 到 |

[biː; bi][kəʊld][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **be** | **cold** | **and** | **severe** | **.** |
| 是 | 寒冷的 | 和 | 严重 | . |

尽管她富有同情心和爱意，但有时她也需要冷酷严厉。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [juːv] ['eni][aɪ'dɪə] , ” [sed] [teks] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Jane** | **,** | **you** | **owe** | **me** | **a** | **good** | **deal** | **—** | **more** | **than** | **you've** | **any** | **idea** | **,** | **”** | **said** | **Tex** | **,** |
| ” | 简 | , | 你 | 欠 | 我 | 一个 | 好的 | 交易 | — | 更多的 | 比 | 你已经 | 任何 | 主意 | , | ” | 说 | 德州 | , |

['sɪəriəsli] .

| | |
|---|---|
| **seriously** | **.** |
| 严重地 | . |

“简，你欠我很多——比你想象的还要多，”泰克斯认真地说。

“ [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɒləmli] .

| “ | You'd | never | have | been | here | but | for | me | , | ” | he | said | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 绝不 | 有 | 到过 | 这里 | 但 | 为了 | 我 | , | ” | 他 | 说 | , | 庄严地 | . |

“要不是我，你永远不会来到这里，”他郑重地说。

[dʒeɪn][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

| Jane | could | only | stare | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 在 | 他 | . |

简只能呆呆地看着他。

“ [ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| “ | I | meant | to | tell | you | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 到 | 告诉 | 你 | 长的 | 前 | . |

“我本该很久以前就告诉你了。”

[bʌt; bət][ai] [ʃɔː(r)] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [nɜːv] .

| But | I | shore | didn't | have | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 支撑 | 没有 | 有 | 神经 | . |

但我绝对没有那个胆量。

[dʒeɪn] , [ai] — [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]['letə(r)] ['raɪtɪn] - [fɛlɚ] .

| Jane | , | I | — | I | was | that | there | letter | writin | ' | fellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | , | 我 | — | 我 | 曾是 | 那 | 那里 | 信 | 写作 | - | 伙计 | . |

简，我——我就是那个写信的家伙。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [juː; jʊ][gɒt] .

| I | wrote | them | letters | you | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 他们 | 信件 | 你 | 得到 | . |

我给他们写了信，你收到了。

[ai][ˌeɪ 'em][fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] . ”

| I | am | Frank | Owens | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 坦率 | 欧文斯 | . | ” |

我是弗兰克·欧文斯。

“ [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .

| “ | No | ! | ” | exclaimed | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | ” | 惊呼 | 简 | . |

“不！”简惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

| She | was | startled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊慌 | . |

她吓了一跳。

[ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv][fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [klɪəd] [ʌp] .

| That | matter | of | Frank | Owens | had | never | been | cleared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事情 | 的 | 坦率 | 欧文斯 | 有 | 绝不 | 到过 | 已清除 | 向上 | . |

弗兰克·欧文斯的事情一直没有真相大白。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['ræŋk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]

| It | had | ceased | to | rankle | within | her | breast | , | but | it | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 停止 | 到 | 恼怒 | 之内 | 她 | 胸部 | , | 但 | 它 | 有 | 绝不 |

[biːn] [fə'gɒtn] .

| been | forgotten | . |
|---|---|---|
| 到过 | 被遗忘的 | . |

虽然这件事不再让她感到愤懑，但她从未忘记它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [feɪs] .

| She | looked | up | earnestly | into | the | big | fellow's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 切实 | 进入 | 这 | 大的 | 同伴们 | 脸 | . |

她抬起头，认真地看着那个高大男人的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mɑːsk] .

| It | was | like | a | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 面具 | . |

就像戴了一张面具。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| But | she | saw | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 锯 | 通过 | 它 | . |

但她看穿了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] .

| He | was | lying | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | . |

他在撒谎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['breɪz(ə)n] .

| He | was | brazen | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 厚颜无耻 | . |

他厚颜无耻。

['ɔːlməʊst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːf] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Almost | she | thought | she | saw | a | laugh | deep | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 她 | 想法 | 她 | 锯 | 一个 | 笑 | 深的 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

她几乎以为她看到他眼中深处闪过一丝笑意。

“ [ai] [ʃɔː(r)] [ˌeɪ ˈem] [θɛt] ['lʌki] [mæn] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [sɪk] [æn; ən] -

| “ | I | shore | am | thet | lucky | man | who | found | you | a | job | when | you | was | sick | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 支撑 | 是 | 那个 | 幸运的 | 男人 | WHO | 成立 | 你 | 一个 | 工作 | 什么时候 | 你 | 曾是 | 生病的 | 一个 | - |

['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . . .

| needed | a | change | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 一个 | 改变 | . | . | . |

“我真是个幸运儿，在你生病需要换工作的时候帮你找到了工作……”

[æn; ən] - [θɛt] [juːv] [grəʊn] [səʊ] ['prɪti] [æn; ən] - [səʊ] [wel] [juː; jʊ] [əʊ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| An | ' | thet | you've | grown | so | pretty | an | ' | so | well | you | owe | all | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那个 | 你已经 | 生长 | 所以 | 漂亮的 | 一个 | - | 所以 | 出色地 | 你 | 欠 | 全部 | 到 | 我 | . | ” |

你长得这么漂亮，这么优秀，这一切都要感谢我。

“ [teks] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

| “ | Tex | , | if | you | really | were | Frank | Owens | , | that | would | make | a | great | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德州 | , 如果 | 你 | 真的 | 是 | 坦率 | 欧文斯 | , | 那 | 会 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | . | |

“Tex，如果你真的是弗兰克·欧文斯，那将意义重大。”

[ai] [əʊ] [hɪm] ['evriθɪŋ] .

| I | owe | him | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 他 | 一切 | . |

我的一切都归功于他。

[ai] [wʊd] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] . ”

| I | would | — | but | I | don't | believe | you | are | he | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | — | 但 | 我 | 不 | 相信 | 你 | 是 | 他 | . | ” |

我会的——但我并不相信你就是他。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['ɒnɪst] ['gɒsp(ə)l][fækt] , ” [dɪ'kleəd] [teks] .

| “ | It's | a | sure | honest | gospel | fact | , | ” | declared | Tex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 当然 | 诚实的 | 福音 | 事实 | , | ” | 声明 | 德州 | . |

“这是不容置疑的真理，”泰克斯宣称。

“ [ai][həʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] !

| “ | I | hope | to | die | if | it | ain't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 死 | 如果 | 它 | 不是 | ! |

“如果不是这样，我宁愿去死！”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” [dʒeɪn] | [ʃʊk] | [hɜ:(r); hə(r)] | [hed] | ['sædli] | [æt; ət][hɪz; ɪz] | ['mɒnstrəs] | [prɪˌværɪ'keɪʃn] | . |
| ” **Jane** | **shook** | **her** | **head** | **sadly** | **at** | **his** | **monstrous** | **prevarication** | **.** |
| ” 简 | 摇晃 | 她 | 头 | 令人遗憾的是 | 在 | 他的 | 滔天 | 推诿 | . |

简对他的厚颜无耻的谎言感到无比悲伤，她摇了摇头。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ [ai][doʊnt] | [bɪ'li:v] | [ju:; jʊ] , | ” [ʃi:; ʃi] | [sed] , | [ænd; ənd] | [left] | [hɪm] | ['stændɪŋ] | [ðeə(r)] . | | |
| “ **I** | **don't** | **believe** | **you** | **,** | ” **she** | **said** | **,** | **and** | **left** | **him** | **standing** | **there** | **.** |
| “ 我 | 不 | 相信 | 你 | , | ” 她 | 说 | , | 和 | 左边 | 他 | 常设 | 那里 | . |

“我不相信你，”她说，然后留下他站在那里。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'ti:] | [mait] | [hæv; həv] | [bi:n] | [mɪə(r)] | [kəʊ'ɪnsɪdəns] | [ðæt] | ['djʊərɪŋ][ðə; ði] | [nekst] | [fju:] | [deɪz] | [bəuθ] | [nə'vɑ:də] | |
| **It** | **might** | **have** | **been** | **mere** | **coincidence** | **that** | **during** | **the** | **next** | **few** | **days** | **both** | **Nevada** |
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 仅仅 | 巧合 | 那 | 期间 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 两个都 | 内华达州 |
| [ænd; ənd] | ['pænhændl] | [ˌweɪ'leɪd] | [ænd; ənd] | [kən'veɪd] | [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] | [ɪn'telɪdʒəns] | [baɪ]['daɪvəz] | [ænd; ənd] | | | | | |
| **and** | **Panhandle** | **waylaid** | **and** | **conveyed** | **to** | **her** | **intelligence** | **by** | **divers** | **and** | | | |
| 和 | 狭长地带 | 伏击 | 和 | 传递 | 到 | 她 | 智力 | 经过 | 潜水员 | 和 | | | |
| [pə'θetɪk] | ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ðə; ði] | [ə'staʊndɪŋ] | [fækt] | [ðæt] | [i:tʃ] | [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] | . | [fræŋk] | ['əʊənz; 'əʊɪnz] | . | | | |
| **pathetic** | **arguments** | **the** | **astounding** | **fact** | **that** | **each** | **was** | **Mr** | **.** | **Frank** | **Owens** | **.** | |
| 可怜的 | 论点 | 这 | 惊人 | 事实 | 那 | 每个 | 曾是 | 先生 | . | 坦率 | 欧文斯 | . | |

或许只是巧合，在接下来的几天里，内华达州和潘汉德尔都通过各种滑稽可笑的论据，向她传达了一个惊人的事实：他们都是弗兰克·欧文斯先生。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [mɔ:(r)] ['laɪkli] , | [haʊ'evə(r)] , | | | |
| **More** | **likely** | **,** | **however** | **,** |
| 更多的 | 可能 | , | 然而 | , |

然而，更有可能的是，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] | [ʌn'ɜ:rɪŋ] | ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] | ['lʌvəz] | [hu:] | [hæd; həd] | [senst] | [ðə; ði] | [ɪm'pɔ:t(ə)ns] | | | | |
| **was** | **it** | **the** | **unerring** | **instinct** | **of** | **lovers** | **who** | **had** | **sensed** | **the** | **importance** | |
| 曾是 | 它 | 这 | 毫无错误 | 本能 | 的 | 恋人 | WHO | 有 | 感觉到的 | 这 | 重要性 | |
| [ænd; ənd] | [sɪg'nɪfɪkəns] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | [mɪ'stɪəriəs] | [ˌkɔ:rə'spɒndənts] | [pɑ:t] | [ɪn] | ['brɪŋɪŋ] | [helθ] | [ænd; ənd] | | |
| **and** | **significance** | **of** | **this** | **mysterious** | **correspondent's** | **part** | **in** | **bringing** | **health** | **and** | | |
| 和 | 意义 | 的 | 这 | 神秘 | 通讯员的 | 部分 | 在 | 带来 | 健康 | 和 | | |
| ['hæpinəs] | ['ɪntu:][dʒeɪn] | ['steɪsiz] | [laɪf] . | | | | | | | | | |
| **happiness** | **into** | **Jane** | **Stacey's** | **life** | **.** | | | | | | | |
| 幸福 | 进入 | 简 | 斯泰西的 | 生活 | . | | | | | | | |

是不是恋人们敏锐的直觉，让他们意识到这位神秘的通信者在给简·斯泰西带来健康和幸福方面所扮演的重要角色？

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ʃi:; ʃi] | ['lɪsnd] | [tu:; tə][ðem; ðəm] | [wɪð] | ['æŋgə(r)][ænd; ənd] | ['sædnəs] | [ænd; ənd] | [ə'mju:zmənt] | [æt; ət][ðeə(r)] | | | | |
| **She** | **listened** | **to** | **them** | **with** | **anger** | **and** | **sadness** | **and** | **amusement** | **at** | **their** | |
| 她 | 听着 | 到 | 他们 | 和 | 愤怒 | 和 | 悲伤 | 和 | 娱乐 | 在 | 他们的 | |
| [dɪ'si:t] , | | | | | | | | | | | | |
| **deceit** | **,** | | | | | | | | | | | |
| 欺骗 | , | | | | | | | | | | | |

她听着他们的讲述，心中既有愤怒，又有悲伤，还有一丝对他们欺骗行为的嘲讽。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] | [hæd; həd][ðə; ði] | [seɪm] | ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] | : | “ [ai][doʊnt] | [bɪ'li:v] | [ju:; jʊ] . | | | | | | |
| **and** | **she** | **had** | **the** | **same** | **answer** | **for** | **both** | **:** | **“** | **I** | **don't** | **believe** | **you** | **.** |
| 和 | 她 | 有 | 这 | 相同的 | 回答 | 为了 | 两个都 | : | “ | 我 | 不 | 相信 | 你 | . |

她对这两个问题的回答都一样：“我不相信你。”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” [ænd; ənd] | [θru:] | [ði:z] | ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] | [k'aʊbɔɪz] | , | | | | | | | |
| ” **And** | **through** | **these** | **machinations** | **of** | **the** | **cowboys** | **,** | | | | | |
| ” 和 | 通过 | 这些 | 阴谋 | 的 | 这 | 牛仔 | , | | | | | |

“而通过牛仔们的这些阴谋诡计，

[dʒeɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [veɪg] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ sə'spiʃən ] [ɒv; əv]

| Jane | had | begun | to | have | vague | and | sweet | and | disturbing | suspicions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 有 | 开始 | 到 | 有 | 模糊的 | 和 | 甜的 | 和 | 令人不安 | 怀疑 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['kaʊbɔɪ] ,

| her | own | as | to | the | real | identity | of | that | mysterious | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 作为 | 到 | 这 | 真实的 | 身份 | 的 | 那 | 神秘 | 牛仔 | , |

简开始对那个神秘牛仔的真实身份产生了一些模糊、甜蜜又令人不安的怀疑。

[fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] .

| Frank | Owens | . |
|---|---|---|
| 坦率 | 欧文斯 | . |

弗兰克·欧文斯。

['ændi][hæd; həd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['deərɪŋ] .

| Andy | had | originality | as | well | as | daring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 有 | 独创性 | 作为 | 出色地 | 作为 | 大胆 | . |

安迪既有创意又有胆识。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] [dʒeɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] , [baɪ][ðə; ði]

| He | would | have | completely | deceived | Jane | if | she | had | not | happened | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 完全地 | 受骗 | 简 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 发生 | , | 经过 | 这 |

[m'iəɹəst]['æksɪdənt] ,

| merest | accident | , |
|---|---|---|
| 最 | 事故 | , |

如果不是因为那次偶然的相遇，他就会彻底欺骗简。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [lʌv] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| to | discover | the | relation | between | him | and | certain | love | letters | she | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 这 | 关系 | 之间 | 他 | 和 | 肯定 | 爱 | 信件 | 她 | 有 | 开始 |

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

| to | find | in | her | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 在 | 她 | 桌子 | . |

找出他与她在书桌里发现的某些情书之间的联系。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːst] ,

| She | was | deceived | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 受骗 | 在 | 第一的 | , |

她起初被骗了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [baɪ][fræŋk]

| for | the | typewriting | of | these | was | precisely | like | that | in | the | letters | by | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 打字 | 的 | 这些 | 曾是 | 恰恰 | 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 信件 | 经过 | 坦率 |

['əʊənz; 'əʊɪnz] .

| Owens | . |
|---|---|
| 欧文斯 | . |

因为这些文字的打字方式与弗兰克·欧文斯的信件中的打字方式完全一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [stɑːt] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

| She | had | been | suddenly | aware | of | a | wild | start | of | rapture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 突然 | 意识到的 | 的 | 一个 | 荒野 | 开始 | 的 | 狂喜 | . |

她突然意识到自己陷入了狂喜之中。

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['əʊpən] - [aɪd] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

| That | had | given | place | to | a | shameful | , | open | - | eyed | realization | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 给定 | 地方 | 到 | 一个 | 可耻 | , | 打开 | - | 眼睛 | 实现 | 的 | 这 |

['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

| serious | condition | of | her | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 状况 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | . |

那之后，她羞愧地、清醒地认识到自己内心的严重问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn]['ændi][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ 'misiv ] , [ænd; ənd]

| But | she | happened | to | discover | in | Andy | the | writer | of | these | missives | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 发生 | 到 | 发现 | 在 | 安迪 | 这 | 作家 | 的 | 这些 | 信件 | , | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] ,

| her | dream | was | shattered | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦 | 曾是 | 破碎 | , |

但她偶然发现安迪就是这些信件的作者，她的梦想破灭了。

[ɪf] [nɒt] [fə'gɒtn] .

| if | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 被遗忘的 | . |

如果没被遗忘的话。

['ændi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [lʌv] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] .

| Andy | certainly | would | not | carry | love | letters | to | her | that | he | did | not | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 当然 | 会 | 不是 | 携带 | 爱 | 信件 | 到 | 她 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 写 | . |

安迪当然不会把不是他写的情书带给她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['taɪpraɪtə(r)] ,

| He | had | merely | learned | to | use | the | same | typewriter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅仅 | 学习 | 到 | 使用 | 这 | 相同的 | 打字机 | , |

他只不过学会了使用同一台打字机而已。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɒpətju:n] [taɪmz][hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][desk] .

| and | at | opportune | times | he | had | slipped | the | letters | into | her | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 适时的 | 时代 | 他 | 有 | 滑倒了 | 这 | 信件 | 进入 | 她 | 桌子 | . |

他伺机将信件偷偷放进她的桌子里。

[dʒeɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] ,

| Jane | now | began | to | have | her | own | little | aching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 现在 | 开始 | 到 | 有 | 她 | 自己的 | 小的 | 疼痛 | , |

简现在也开始感到有些疼痛了，

['hɔ:ntɪŋ] ['si:krət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][hɑ:d][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

| haunting | secret | which | was | so | hard | to | put | out | of | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人难忘 | 秘密 | 哪个 | 曾是 | 所以 | 难的 | 到 | 放 | 出去 | 的 | 她 | 头脑 | . |

一个挥之不去的秘密，让她难以忘怀。

['evri] ['letə(r)][ænd; ənd] ['evri] [hɪnt][ɒv; əv][fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'membə(r)] .

| Every | letter | and | every | hint | of | Frank | Owens | made | her | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 信 | 和 | 每一个 | 暗示 | 的 | 坦率 | 欧文斯 | 制成 | 她 | 记住 | . |

每一封信，每一个关于弗兰克·欧文斯的线索，都让她想起往事。

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə]['æn,diz][slaɪ]['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] .

| Therefore | she | decided | to | put | a | check | to | Andy's | sly | double | - | dealing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 决定 | 到 | 放 | 一个 | 查看 | 到 | 安迪的 | 狡猾 | 双倍的 | - | 处理 | . |

因此，她决定揭穿安迪狡猾的两面派伎俩。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [rəʊt] : “ [dɪə(r)]['ændi] :

| She | addressed | a | note | to | him | and | wrote | : | “ | Dear | Andy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 一个 | 笔记 | 到 | 他 | 和 | 写道 | : | “ | 亲爱的 | 安迪 | : |

她给他写了一张便条，上面写着：“亲爱的安迪：

— [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][treɪn] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['sku:lmɑ:m]

| — | That | day | at | the | train | when | you | thought | I | was | a | poor | old | schoolmarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 天 | 在 | 这 | 火车 | 什么时候 | 你 | 想法 | 我 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 女教师 |

[ju:; jʊ][swɔ:(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fræŋk] ['əʊənz; 'əʊɪnz] .

| you | swore | you | were | not | Frank | Owens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发誓 | 你 | 是 | 不是 | 坦率 | 欧文斯 | . |

—那天在火车上，你以为我是个穷老太太，你发誓你不是弗兰克·欧文斯。

[naʊ] [juː; jʊ][sweə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| Now | you | swear | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 发誓 | 你 | 是 | ! |

现在你发誓你是!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [wɒt] [truːθ] [ɪz] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| If | you | were | a | man | who | knew | what | truth | is | you'd | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 知道 | 什么 | 真相 | 是 | 你会 | 有 | 一个 | 机会 | . |

如果你是一个懂得真理的人，你还有一线生机。

[bʌt; bət] [naʊ] — [nəʊ] !

| But | now | — | No | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | 不 | ! |

但现在——不!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

| You | are | a | monster | of | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 怪物 | 的 | 罪恶 | . |

你简直是罪恶滔天的怪物。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

| I | don't | believe | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 你 | . |

我不相信你。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .

| " | She | left | the | note | in | plain | sight | where | she | always | found | his | letters | in | her | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 左边 | 这 | 笔记 | 在 | 清楚的 | 视线 | 在哪里 | 她 | 总是 | 成立 | 他的 | 信件 | 在 | 她 | 桌子 | . |

"她把纸条放在办公桌里她经常找到他信件的地方，非常显眼。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][nəʊt][wɒz; wəz] [gɒn] .

| The | next | morning | the | note | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 笔记 | 曾是 | 已消失 | . |

第二天早上，纸条不见了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['ændi] .

| And | so | was | Andy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 安迪 | . |

安迪也是如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

| She | did | not | see | him | for | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 为了 | 三 | 天 | . |

她三天没见到他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] ['biːkən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt]

| It | came | about | that | a | dance | was | to | be | held | at | Beacon | during | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 关于 | 那 | 一个 | 舞蹈 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 灯塔 | 期间 | 这 | 晚的 |

['sʌmə(r)] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

后来得知，夏末时节将在灯塔镇举办一场舞会。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][gəʊ] .

| Jane | was | wild | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 曾是 | 荒野 | 到 | 去 | . |

简非常想去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ək'sept][ðə; ði]['eskɔːt][ɒv; əv]['eni][wʌn][ɒv; əv]

| But | it | developed | that | she | could | not | accept | the | escort | of | any | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发达 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 接受 | 这 | 护送 | 的 | 任何 | 一 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊbɔɪ] [ əd'maiərə ] [wɪ'ðaʊt] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| her | cowboy | admirers | without | alienating | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牛仔 | 仰慕者 | 没有 | 疏离的 | 这 | 其他的 | . |

但后来她发现，如果接受任何一位牛仔仰慕者的陪伴，就会疏远其他仰慕者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɑːns] [feɪd] [ə'weɪ] [wen]

| And | she | began | to | see | the | visions | of | this | wonderful | dance | fade | away | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 愿景 | 的 | 这 | 精彩的 | 舞蹈 | 褪色 | 离开 | 什么时候 |

['sprɪŋə(r)] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Springer | accosted | her | . |
|---|---|---|---|
| 施普林格 | 被骚扰 | 她 | . |

当斯普林格上前搭讪时，她眼中那美妙的舞蹈景象开始逐渐消失。

“ [huz] [ðə; ði] ['lʌki] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɑːns] ? ”

| “ | Who's | the | lucky | cowboy | to | take | you | to | our | dance | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | 这 | 幸运的 | 牛仔 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 我们的 | 舞蹈 | ? | ” |

“谁是那个幸运的牛仔，能带你去参加我们的舞会？”

“ [hiːz] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

| “ | He's | as | mysterious | and | doubtful | as | Mr | . | Frank | Owens | , | ” | replied | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 作为 | 神秘 | 和 | 疑 | 作为 | 先生 | . | 坦率 | 欧文斯 | , | ” | 回复 | 简 | . |

“他和弗兰克·欧文斯先生一样神秘莫测，”简回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

| “ | You | don't | mean | you | haven't | been | asked | to | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 你 | 还没有 | 到过 | 问 | 到 | 去 | ? | ” |

“你的意思是说，没有人邀请你去吗？”

“ [ðev] [ɔːl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

| “ | They've | all | asked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 全部 | 问 | 我 | . |

他们都问过我。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

| That's | the | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 麻烦 | . | ” |

这就是问题所在。

“ [ai] [siː] .

| “ | I | see | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | you | mustn't | miss | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不得 | 错过 | 它 | . |

但你千万不能错过。

['itəd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ 'rɑːntʃə, 'ræn- ][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .

| It'd | be | pleasant | for | you | to | meet | some | of | the | ranchers | and | their | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它会 | 是 | 令人愉快的 | 为了 | 你 | 到 | 见面 | 一些 | 的 | 这 | 牧场主 | 和 | 他们的 | 妻子们 | . |

很高兴你能见到一些牧场主和他们的妻子。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

| Suppose | you | go | with | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 去 | 和 | 我 | ? | ” |

要不你跟我一起去?

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] , [aɪ] — [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

| “ | Oh | , | Mr | . | Springer | , | I | — | I'd | be | delighted | , | ” | replied | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 先生 | . | 施普林格 | , | 我 | — | ID | 是 | 高兴极了 | , | ” | 回复 | 简 | . |

“哦，斯普林格先生，我——我非常乐意，”简回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

| “ | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] .

| Then | it's | settled | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 定居 | . |

那就这么定了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɒn]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] — [nekst]['fraɪdeɪ] .

| I | must | be | in | town | all | that | day | on | cattle | business | — | next | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 在 | 镇 | 全部 | 那 | 天 | 在 | 牛 | 商业 | — | 下一个 | 星期五 | . |

下周五那天我必须待在城里处理牲畜生意。

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [tuː; tə][stɒp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn; ən] - [draɪv][juː; jʊ][ɪn] .

| I'll | ask | the | Hartwells | to | stop | here | for | you | , | an | - | drive | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 这 | 哈特韦尔斯 | 到 | 停止 | 这里 | 为了 | 你 | , | 一个 | - | 驾驶 | 你 | 在 | . |

我会请哈特韦尔一家在这里停车，开车送你进去。

” [hiː; hi] [siːmd] ['greɪvli] , ['kaɪndli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,

| ” | He | seemed | gravely | , | kindly | interested | as | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 严重地 | , | 亲切地 | 感兴趣的 | 作为 | 总是 | , |

“他看起来一如既往地严肃而和蔼，表现出浓厚的兴趣。”

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]

| yet | there | was | something | in | his | eyes | that | interfered | with | the | regular | beating | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 干扰 | 和 | 这 | 常规的 | 殴打 | 的 |

[dʒeɪnz] [hɑːt] .

| Jane's | heart | . |
|---|---|---|
| 简的 | 心 | . |

然而，他眼神中的某种东西干扰了简正常的心跳。

[dʒeɪn] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə][weə(r)][æt; ət] [ðɪs]

| Jane | spent | much | of | the | remaining | leisure | hours | on | a | gown | to | wear | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 花费 | 很多 | 的 | 这 | 其余的 | 闲暇 | 小时 | 在 | 一个 | 袍 | 到 | 穿 | 在 | 这 |

[dɑːns] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [səʊ] [mʌtʃ] .

| dance | which | promised | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 哪个 | 承诺 | 所以 | 很多 | . |

简利用剩余的大部分空闲时间，精心制作了一件参加这场备受瞩目的舞会的礼服。

[ðə; ði] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][naɪs]['piːp(ə)l] [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dʒeɪnz]

| The | Hartwells | turned | out | to | be | nice | people | whose | little | girl | was | one | of | Jane's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈特韦尔斯 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 好的 | 人们 | 谁 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 一 | 的 | 简的 |

['pjuːp(ə)lz] .

| pupils | . |
|---|---|
| 学生 | . |

哈特韦尔一家人其实挺好的，他们的小女儿是简的学生之一。

[ɒn][ðə; ði][draɪv] ['taʊnwəd] , [θruː] [ðə; ði][krɪsp][fɔːl] ['gləʊmɪŋ] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| On | the | drive | townward | , | through | the | crisp | fall | gloaming | , | while | listening | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 驾驶 | 镇向 | , | 通过 | 这 | 脆 | 落下 | 黄昏 | , | 尽管 | 聆听 | 到 | 这 |

['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| chatter | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

驱车驶向镇上，穿过清爽的秋日黄昏，耳边传来孩子们的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] - ,

| and | the | talk | of | the | elder | Hartwells | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 长老 | 哈特韦尔斯 | - | , |

还有关于老哈特韦尔一家的谈话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help]['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['sprɪŋə(r)] [wʊd] [θɪŋk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][njuː]

| she | could | not | help | wondering | what | Springer | would | think | of | her | in | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 好奇 | 什么 | 施普林格 | 会 | 思考 | 的 | 她 | 在 | 这 | 新的 |

[gaʊn] .

| gown | . |
|---|---|
| 袍 | . |

她不禁好奇斯普林格会如何看待她穿着这件新礼服的样子。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] .

| They | arrived | late | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 晚的 | . |

他们迟到了。

“ ['rekən] [ɪts][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtwɛl]

| “ | Reckon | it's | just | as | well | for | you | an | ' | the | children | , | ” | said | Mrs | . | Hartwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 估计 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 为了 | 你 | 一个 | - | 这 | 孩子们 | , | ” | 说 | 太太 | . | 哈特韦尔 |

[tuː; tə][dʒeɪn] .

| to | Jane | . |
|---|---|---|
| 到 | 简 | . |

“我想这对你和孩子们来说都是好事，”哈特韦尔太太对简说。

“ [ðiːz] ['dɑːnsɪz][lɑːst][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] . ”

| “ | These | dances | last | from | seven | to | seven | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 舞蹈 | 最后的 | 从 | 七 | 到 | 七 | . | ” |

“这些舞蹈从七点持续到七点。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

| “ | Well | , | I | am | a | tenderfoot | from | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 是 | 一个 | 嫩脚 | 从 | 密苏里州 | . |

“嗯，我来自密苏里州，是个新手。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] . ”

| But | that's | not | going | to | keep | me | from | having | a | wonderful | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 不是 | 去 | 到 | 保持 | 我 | 从 | 拥有 | 一个 | 精彩的 | 时间 | . | ” |

但这并不会妨碍我玩得开心。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [faɪt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] .

| “ | You | will | , | dear | , | unless | the | cowboys | fight | over | you | , | which | is | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | , | 亲爱的 | , | 除非 | 这 | 牛仔 | 斗争 | 超过 | 你 | , | 哪个 | 是 | 可能 | . |

“亲爱的，除非牛仔们为了你而争斗，否则你肯定会得到你的，而这种情况很有可能发生。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] ['ʃuːtɪn] - .

| But | at | least | there | won't | be | any | shootin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 射击 | - | . |

但至少不会发生枪击事件。

[maɪ] ['hʌzbənd] [æn; ən] - ['sprɪŋə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [æn; ən] - [ðeɪ] [woʊnt][əd'mɪt]

| My | husband | an | ' | Springer | are | both | on | the | committee | an | ' | they | won't | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 一个 | - | 施普林格 | 是 | 两个都 | 在 | 这 | 委员会 | 一个 | - | 他们 | 惯于 | 承认 |

['eni] [gʌn] - ['toʊtɪn] - ['kaʊˌpʌntʃə(r)] .

| any | gun | - | totin | ' | cowpuncher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 枪 | - | 托廷 | - | 牛仔 | . |

我丈夫和斯普林格都是委员会成员，他们不会接纳任何携带枪支的牛仔。

” [hɪə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] ['kɒŋkriːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] .

| ” | Here | Jane | had | concrete | evidence | of | something | she | had | begun | to | suspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 简 | 有 | 具体的 | 证据 | 的 | 某物 | 她 | 有 | 开始 | 到 | 怀疑 | . |

“简在这里找到了确凿的证据，证实了她之前开始怀疑的事情。”

[ðiːz] ['keələs] , [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [k'aʊbɔɪz] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

| These | careless | , | love | - | making | cowboys | might | be | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 粗心 | , | 爱 | - | 制作 | 牛仔 | 可能 | 是 | 危险的 | . |

这些粗心大意、沉迷于爱情的牛仔可能很危险。

[dʒeɪnz] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːns] [hɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Jane's | first | sight | of | that | dance | hall | astonished | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简的 | 第一的 | 视线 | 的 | 那 | 舞蹈 | 大厅 | 惊讶 | 她 | . |

简第一次看到那座舞厅时，感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːn] - [laɪk] [ruːm] , ['rʌfli] ['ræftər] [ænd; ənd] ['saɪdɪd] ,

| It | was | a | big | barn | - | like | room | , | roughly | raftered | and | sided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 谷仓 | - | 喜欢 | 房间 | , | 大致 | 椽木 | 和 | 侧面 | , |

那是一个像谷仓一样的大房间，屋顶和墙壁都很简陋。

['dekəreɪtɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['kʌləd] ['bʌntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['beənəs] .

| decorated | enough | with | colored | bunting | to | take | away | the | bareness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 足够的 | 和 | 有色 | 彩旗 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 裸露 | . |

装饰用彩色彩旗点缀，足以掩盖空旷感。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | volume | of | sound | amazed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体积 | 的 | 声音 | 惊叹 | 她 | . |

声音之大令她惊讶。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ɒv; əv] [buːts] , [geɪ] ['lɑːftə(r)] , [diːp] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ,

| Music | and | trample | of | boots | , | gay | laughter | , | deep | voices | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 和 | 践踏 | 的 | 靴子 | , | 同性恋 | 笑声 | , | 深的 | 声音 | 的 | 男人 | , |

音乐和靴子的脚步声，欢快的笑声，男人们低沉的嗓音，

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] .

| all | seemed | to | merge | into | a | loud | hum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 似乎 | 到 | 合并 | 进入 | 一个 | 大声 | 哼 | . |

一切似乎都融合成了一阵响亮的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , ['wiːlɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ['sɜːkld] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | swaying | , | wheeling | horde | of | dancers | circled | past | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摇晃 | , | 惠灵 | 部落 | 的 | 舞者 | 圈起来 | 过去的 | 她 | . |

一群摇曳生姿、旋转飞舞的舞者从她身边绕着圈。

[nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ əˈkɔːd ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

| No | more | time | , | then | , | was | accorded | her | to | clarify | the | spectacle | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 时间 | , | 然后 | , | 曾是 | 同意 | 她 | 到 | 阐明 | 这 | 奇观 | , | 为了 |

['sprɪŋə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Springer | suddenly | confronted | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 施普林格 | 突然 | 面对 | 她 | . |

因此，她没有更多时间来解释眼前发生的一切，因为斯普林格突然与她对峙起来。

[ɪf] [dʒeɪn] ['niːdɪd] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

| If | Jane | needed | assurance | of | what | she | had | dreamed | of | and | hoped | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 简 | 需要 | 保证 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 梦见 | 的 | 和 | 希望 | 为了 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| she | had | it | in | his | frank | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 坦率 | 钦佩 | . |

如果简需要确认她所梦想和希望的事情是否能够实现，那么他坦率的钦佩之情就给了她答案。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] ['sʌmθɪn] - [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ['sprɪŋə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [hɪə(r)] , ”

| “ | Sure | it's | somethin | ' | fine | for | Bill | Springer | to | have | the | prettiest | girl | here | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 它是 | 某物 | - | 美好的 | 为了 | 账单 | 施普林格 | 到 | 有 | 这 | 最漂亮的 | 女孩 | 这里 | , | ” |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“比尔·斯普林格能和这里最漂亮的女孩在一起，当然是件好事，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] — [aɪ] ['sædlɪ] [fɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ]
“ **Thank** **you** **—** **but** **,** **Mr** **.** **Springer** **—** **I** **sadly** **fear** **you** **were** **a** **cowboy**
“ 感谢 你 — 但 , 先生 . 施普林格 — 我 令人遗憾的是 害怕 你 是 一个 牛仔
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] ,
**before** **you** **became** **a** **rancher** **,**
前 你 成为 一个 牧场主 ,

“谢谢您——但是，斯普林格先生——我很遗憾地怀疑您在成为牧场主之前曾是一名牛仔。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃlɪ] .
” **she** **replied** **archly** **.**
” 她 回复 傲慢的 .

她尖刻地回答道。

“ [ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] .
“ **Sure** **I** **was** **.**
“ 当然 我 曾是 .

“当然是。”

[æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .
**An** **'** **that** **you** **may** **find** **out** **,** **”** **he** **laughed** **.**
一个 - 那 你 可能 寻找 出去 , ” 他 笑了 .

“你可能会发现这一点，”他笑着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] — [seɪ] — [fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] .
“ **Of** **course** **,** **I** **could** **never** **come** **up** **to** **—** **say** **—** **Frank** **Owens** **.**
“ 的 课程 , 我 可以 绝不 来 向上 到 — 说 — 坦率 欧文斯 .

“当然，我永远不可能达到——比如说——弗兰克·欧文斯的水平。”

[bʌt; bət] [lets] [dɑːns] .
**But** **let's** **dance** **.**
但 我们来吧 舞蹈 .

但我们跳舞吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
**I** **shall** **have** **little** **enough** **of** **you** **in** **this** **outfit** **.**
我 将 有 小的 足够的 的 你 在 这 全套服装 .

这身装扮里，我不会让你显得太突兀。

” [səʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːnsəz] .
” **So** **he** **swung** **her** **into** **the** **circle** **of** **dancers** **.**
” 所以 他 摇摆 她 进入 这 圆圈 的 舞者 .

于是他把她拉进了舞者的圈子里。

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ekspɜːt] .
**Jane** **found** **him** **easy** **to** **dance** **with** **,** **though** **he** **was** **far** **from** **expert** **.**
简 成立 他 简单的 到 舞蹈 和 , 尽管 他 曾是 远的 从 专家 .

简觉得和他跳舞很容易相处，尽管他远称不上舞高手。

[dʒeɪn] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
**Jane** **felt** **strange** **and** **uncertain** **with** **him** **.**
简 毛毡 奇怪的 和 不确定 和 他 .

简觉得和他在一起很奇怪，也很不自在。

[ðen] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hʌm] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .
**Then** **soon** **she** **became** **aware** **of** **the** **cessation** **of** **hum** **and** **movement** **.**
然后 很快 她 成为 意识到的 的 这 停止 的 哼 和 移动 .

随后不久，她便察觉到嗡嗡声和动静都停止了。

“ [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [dɑːns] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] , ” [sed] ['sprɪŋə(r)] ,
“ **Sure** **that** **was** **the** **best** **dance** **I** **ever** **had** **,** **”** **said** **Springer** **,**
“ 当然 那 曾是 这 最好的 舞蹈 我 曾经 有 , ” 说 施普林格 ,

“那绝对是我跳过的最棒的一支舞，”斯普林格说道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [feɪs] .
**with something of radiance in his dark face .**
和 某物 的 辐射 在 他的 黑暗的 脸 .

他黝黑的脸上闪过一丝光彩。

“ [æn; ən] - [naʊ] [ai][mʌst; məst] [lu:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['kʌmɪn] - .
**“ An ' now I must lose you to this outfit comin ' .**
“ 一个 - 现在 我 必须 失去 你 到 这 全套服装 即将到来 - .

“现在我不得不失去你，因为你即将加入这支队伍。”

” ['mænɪfestli] [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz] [teks] , [nə'vɑ:də] , ['pænhændl] [ænd; ənd]['ændi] , [hu:]
**” Manifestly he meant his cowboys Tex , Nevada , Panhandle and Andy , who**
” 显然 他 意思是 他的 牛仔 德州 , 内华达州 , 狭长地带 和 安迪 , WHO
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r)] [ə'brest] ,
**presented themselves four abreast ,**
呈现 他们自己 四 并排 ,

“显然他指的是他的牛仔泰克斯、内华达、潘汉德尔和安迪，他们四个并排站着。”

['ʃaɪni] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] .
**shiny of hair and face .**
闪亮的 的 头发 和 脸 .

头发和脸庞闪闪发亮。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
**“ Good luck , ” he whispered .**
“ 好的 运气 , ” 他 低声说道 .

“祝你好运，”他低声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] .
**“ If you get into trouble let me know .**
“ 如果 你 得到 进入 麻烦 让 我 知道 .

“如果你遇到麻烦，请告诉我。”

” [wɒt] [hi:; hi] [ment] ['kwɪkli] [dɔ:nd] [ə'pɒn][dʒeɪn] .
**” What he meant quickly dawned upon Jane .**
” 什么 他 意思是 迅速地 黎明 之上 简 .

简很快明白了他的意思。

[raɪt] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .
**Right then it began .**
正确的 然后 它 开始 .

就在那时，一切开始了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:(r)] [rɪ'fju:z] [ði:z] [jʌŋ] [men]
**She saw there was absolutely no use in trying to avoid or refuse these young men**
她 锯 那里 曾是 绝对地 不 使用 在 尝试 到 避免 或者 拒绝 这些 年轻的 男人
.
**:**
.

她意识到试图躲避或拒绝这些年轻人是完全没有用的。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['seɪfɪst] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'rendə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
**The wisest and safest course was to surrender , which she did .**
这 最明智的 和 最安全 课程 曾是 到 投降 , 哪个 她 做过 .

最明智、最安全的做法是投降，她也照做了。

“ [bɔɪz] , [doʊnt][ɔ:l] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns] .
**“ Boys , don't all talk at once .**
“ 男孩们 , 不 全部 讲话 在 一次 .

“孩子们，不要同时说话。”

[ai][kæn; kən] [dɑːns] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| I | can | dance | with | only | one | of | you | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 舞蹈 | 和 | 仅有的 | 一 | 的 | 你 | 在 | 一个 | 时间 | . |

我一次只能和你们中的一位跳舞。

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .

| So | I'll | take | you | in | alphabetical | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 拿 | 你 | 在 | 按字母顺序排列 | 命令 | . |

那么我就按字母顺序来介绍你们吧。

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['skuːlmɑːm] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

| I'm | a | poor | old | schoolmarm | from | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 女教师 | 从 | 密苏里州 | . |

我是一位来自密苏里州的穷老太太。

['itl] [biː; bi]['ændi] , [nə'vɑːdə] , ['pænhændl] [ænd; ənd][teks] .

| It'll | be | Andy | , | Nevada | , | Panhandle | and | Tex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 安迪 | , | 内华达州 | , | 狭长地带 | 和 | 德州 | . |

将是安迪、内华达州、潘汉德尔和德克萨斯州。

" [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]['prɒʊtests; prə'tests][ʃiː; ʃi][held]['rɪdʒɪdli][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

| " | Despite | their | protests | she | held | rigidly | to | this | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们的 | 抗议活动 | 她 | 握住 | 严格地 | 到 | 这 | 规则 | . |

尽管他们抗议，她仍然坚持这条规则。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [tʊk] ['ʃeɪmləs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| Each | one | of | the | cowboys | took | shameless | advantage | of | his | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | 采取 | 不要脸 | 优势 | 的 | 他的 | 机会 | . |

每个牛仔都厚颜无耻地利用了机会。

[aʊt'reɪdʒəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] , [teks][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendə(r)] .

| Outrageously | as | they | all | hugged | her | , | Tex | was | the | worst | offender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愤慨地 | 作为 | 他们 | 全部 | 拥抱 | 她 | , | 德州 | 曾是 | 这 | 最差 | 罪犯 | . |

令人愤慨的是，当他们都拥抱她时，泰克斯是最过分的。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][stɒp] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| She | tried | to | stop | dancing | , | but | he | carried | her | along | as | if | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 停止 | 跳舞 | , | 但 | 他 | 携带 | 她 | 沿着 | 作为 | 如果 | 她 | 有 |

[biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

| been | a | child | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 孩子 | . |

她试图停止跳舞，但他却像抱着孩子一样抱着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [siːmd] [æn; ən][ɪmp][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm] .

| He | was | rapt | , | and | yet | there | seemed | an | imp | of | mischief | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | , | 和 | 然而 | 那里 | 似乎 | 一个 | 重要 | 的 | 恶作剧 | 在 | 他 | . |

他全神贯注，但似乎又带着一丝顽皮。

" [teks] — [haʊ] [deə(r)] — [juː; jʊ] ! " [ pænt ] [dʒeɪn] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɑːns] [endid] .

| " | Tex | — | how | dare | — | you | ! | " | panted | Jane | , | when | at | last | the | dance | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德州 | — | 如何 | 敢 | — | 你 | ! | " | 喘息 | 简 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 舞蹈 | 结束 | . |

"泰克斯——你竟敢——你！"舞会终于结束时，简气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə'ʃeɪmd] .

| " | You | ought | to | be | — | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | — | 羞愧 | . |

你应该感到羞耻。

[aɪl] [nɒt] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

| I'll | not | dance | with | you | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 舞蹈 | 和 | 你 | 再次 | . | " |

我以后不会再和你跳舞了。

“ [ɔː] ， [naʊ] ， ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
**“ Aw ， now ， ” he pleaded .**
“ 啊 ， 现在 ， ” 他 恳求 .

“哎呀，现在……”他恳求道。

“ [ai][woʊnt] , [teks] , [səʊ][ðeə(r)] .
**“ I won't , Tex , so there .**
“ 我 惯于 ， 德州 ， 所以 那里 .

“我不会的，Tex，就这样吧。”

[jʊr; jər][nəʊ] ['dʒentlmən] . ”
**You're no gentleman . ”**
你是 不 绅士 . ”

你根本不是什么绅士。

“ [ɑːhuː] !
**“ Ahuh !**
“ 啊哈 !

“啊哈！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .
**” he ejaculated , drawing himself up stiffly .**
” 他 射精 ， 绘画 他自己 向上 僵硬地 .

他射精了，身体僵硬地挺了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] ， [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [get] [drʌŋk] ,
**“ All right , I'll go out an ' get drunk ,**
“ 全部 正确的 ， 患病的 去 出去 一个 - 得到 醉 ,

“好吧，我出去喝个烂醉。”

[æn; ən] - [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] [hɪə] [hɔːl] . ”
**an ' when I come back I'll clean out this heah hall . ”**
一个 - 什么时候 我 来 后退 患病的 干净的 出去 这 嘿 大厅 . ”

等我回来，我会把这个大厅彻底打扫干净。

“ [teks] ! [doʊnt][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ， ['hʌrɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [straɪd] [ə'weɪ] .
**“ Tex ! Don't go , ” she called , hurriedly , as he started to stride away .**
“ 德州 ! 不 去 , ” 她 称为 , 匆匆 , 作为 他 开始 到 步幅 离开 .

“泰克斯！别走！”她急忙喊道，只见他开始大步走开。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
**“ I'll take that back .**
“ 患病的 拿 那 后退 .

“我收回刚才的话。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [dɑːns] — [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] — [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
**I will give you another dance — if you promise to — to behave .**
我 将要 给 你 其他 舞蹈 — 如果 你 承诺 到 — 到 表现 .

如果你答应乖乖听话，我就再请你跳一支舞。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**” Thus she got rid of him ,**
” 因此 她 得到 摆脱 的 他 ,

于是她摆脱了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrtwɛl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ 'rɑːntʃə, 'ræn- ]
**and was carried off by Mrs . Hartwell to be introduced to ranchers**
和 曾是 携带 离开 经过 太太 . 哈特韦尔 到 是 介绍 到 牧场主
[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ,
**and their wives ,**
和 他们的 妻子们 ,

然后被哈特韦尔夫人带走，介绍给牧场主和他们的妻子们。

[tuː; tə][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɛskɔːrts] .

| to | girls | and | their | escorts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 女孩们 | 和 | 他们的 | 伴游 | . |

致女孩及其伴游。

[hɜː(r); hə(r)][nekst][ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [ˈkaʊbɔɪ] [nemd] [dʒəunz] .

| Her | next | partner | was | a | tall | , | handsome | cowboy | named | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下一个 | 伙伴 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 英俊的 | 牛仔 | 命名 | 琼斯 | . |

她的下一任搭档是一位名叫琼斯的高大英俊的牛仔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

| She | did | not | know | quite | what | to | make | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 相当 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 他 | . |

她不太清楚该如何看待他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

| He | talked | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他总是喋喋不休。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪti] [ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˈsʌtəli] [ˈflætərɪŋ]

| He | was | witty | and | engaging | , | and | he | had | a | most | subtly | flattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 机智 | 和 | 引人入胜 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 最多 | 微妙地 | 奉承 |

[tʌŋ] .

| tongue | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

他风趣幽默，魅力十足，而且说话非常会奉承人。

[dʒeɪn][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][grɑːsp][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][teks] ,

| Jane | could | not | fail | to | grasp | that | he | might | even | be | worse | than | Tex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 抓牢 | 那 | 他 | 可能 | 甚至 | 是 | 更糟 | 比 | 德州 | , |

简不可能没意识到，他甚至可能比泰克斯更糟糕。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] .

| but | at | least | he | did | not | make | love | to | her | with | physical | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 他 | 做过 | 不是 | 制作 | 爱 | 到 | 她 | 和 | 身体的 | 暴力 | . |

但至少他没有对她施以暴力。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [dɑːns] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] , [ˈfɔːsfl] [tʃɑːm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] .

| She | enjoyed | that | dance | and | admitted | the | singular | , | forceful | charm | about | this | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 享受 | 那 | 舞蹈 | 和 | 承认 | 这 | 单数 | , | 有力 | 魅力 | 关于 | 这 | 男人 | . |

她很享受那支舞，并承认这个男人有着独特而强大的魅力。

[dʒəunz][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [begd] , [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [dɑːns] ,

| Jones | demanded | , | rather | than | begged | , | for | another | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 要求 | , | 相当 | 比 | 乞求 | , | 为了 | 其他 | 舞蹈 | , |

琼斯不是乞求，而是强烈要求再跳一支舞。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɑːfɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈpɑːtnə] ,

| and | though | she | laughingly | explained | her | predicament | in | regard | to | partners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 笑着 | 解释 | 她 | 困境 | 在 | 看待 | 到 | 合作伙伴 | , |

尽管她笑着解释了自己在伴侣方面遇到的困境，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈenihaʊ] .

| he | said | he | would | come | after | her | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | 来 | 后 | 她 | 无论如何 | . |

他说无论如何他都会去找她。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ˈsevrəl] [ˈdɑːnsɪz] [wɪð] [njuː] [ˈpɑːtnə] ,

| Then | followed | several | dances | with | new | partners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一些 | 舞蹈 | 和 | 新的 | 合作伙伴 | , |

随后，她又与新的舞伴跳了几支舞。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

| between | which | Jane | became | more | than | ever | the | centre | of | attraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 哪个 | 简 | 成为 | 更多的 | 比 | 曾经 | 这 | 中心 | 的 | 景点 | . |

简因此比以往任何时候都更加引人注目。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [waɪn] .

| It | all | went | to | her | head | like | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 去 | 到 | 她 | 头 | 喜欢 | 葡萄酒 | . |

这一切都让她得意忘形，就像喝了酒一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .

| She | was | having | a | perfectly | wonderful | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 完美 | 精彩的 | 时间 | . |

她玩得非常开心。

[dʒəunz] [kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ɪn][fækt] [wɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;

| Jones | claimed | her | again | , | in | fact | whirled | her | out | on | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 声称 | 她 | 再次 | , | 在 | 事实 | 旋转 | 她 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | ; |

琼斯再次占有了她，实际上把她摔倒在地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:nsɪz][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)]

| and | it | seemed | then | that | the | irresistible | rush | of | the | dances | was | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 然后 | 那 | 这 | 无法抗拒 | 匆忙 | 的 | 这 | 舞蹈 | 曾是 | 相似的 |

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ sen'seiʃən ] .

| to | her | sensations | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 感觉 | . |

那时，她觉得舞蹈带来的那种无法抗拒的快感与她的感受很相似。

[twaɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['sʌpə(r)]['aʊə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [dʒəunz]

| Twice | again | before | the | supper | hour | at | midnight | she | found | herself | dancing | with | Jones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 再次 | 前 | 这 | 晚餐 | 小时 | 在 | 午夜 | 她 | 成立 | 她自己 | 跳舞 | 和 | 琼斯 |

.

:

.

在午夜晚餐时间之前，她又两次发现自己和琼斯在跳舞。

[haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

| How | he | managed | it | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 管理 | 它 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她不知道他是怎么做到的。

[hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ] [stɔ:m] .

| He | just | took | her | , | carried | her | off | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 采取 | 她 | , | 携带 | 她 | 离开 | 经过 | 风暴 | . |

他就这样把她带走了，就像一阵狂风暴雨。

[dʒeɪn][dɪd][nɒt][ə'weɪkən][tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'pɑ:dnəbl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

| Jane | did | not | awaken | to | this | unpardonable | conduct | of | hers | until | she | discovered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 做过 | 不是 | 觉醒 | 到 | 这 | 不可饶恕的 | 执行 | 的 | 她的 | 直到 | 她 | 发现 | 那 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [teks][hɪz; ɪz]['sekənd] [dɑ:ns] ,

| a | little | while | before | she | had | promised | Tex | his | second | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 她 | 有 | 承诺 | 德州 | 他的 | 第二 | 舞蹈 | , |

简直到发现自己不久前答应了泰克斯第二次跳舞，才意识到自己这种不可饶恕的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒəunz] .

| and | then | she | had | given | it | to | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 琼斯 | . |

然后她把它给了琼斯。

[twaɪs] [ə'gen] . . .

| Twice | again | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 两次 | 再次 | . | . | . |

又过了两次.....

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [dʒəunz] . . . .

| **she** | **found** | **herself** | **dancing** | **with** | **Jones** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 跳舞 | 和 | 琼斯 | . | . | . | . |

她发现自己正和琼斯跳舞.....

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ] [stɔːm] .

| **He** | **just** | **took** | **her** | **,** | **carried** | **her** | **off** | **by** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 采取 | 她 | , | 携带 | 她 | 离开 | 经过 | 风暴 | . |

他就这样把她带走了，就像一阵狂风暴雨。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈaʊə(r)] .

| **Then** | **came** | **the** | **supper** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 晚餐 | 小时 | . |

然后就到了晚餐时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːlə][əˈkeɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ˈevɪdəntli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]

| **It** | **was** | **a** | **gala** | **occasion** | **,** | **for** | **which** | **,** | **evidently** | **,** | **the** | **children** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 节日 | 场合 | , | 为了 | 哪个 | , | 显然 | , | 这 | 孩子们 | 有 |

[həˈrəʊɪkli] [kept] [əˈweɪk] .

| **heroically** | **kept** | **awake** | **.** |
|---|---|---|---|
| 英勇地 | 保留 | 醒 | . |

这是一个盛大的场合，显然，孩子们为了参加这个场合，英勇地熬过了漫漫长夜。

[dʒeɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈmensli] .

| **Jane** | **enjoyed** | **the** | **children** | **immensely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 享受 | 这 | 孩子们 | 非常 | . |

简非常喜欢孩子们。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ˈkaɪndli] [əˈtentɪv]

| **She** | **sat** | **with** | **the** | **numerous** | **Hartwells** | **,** | **all** | **of** | **whom** | **were** | **most** | **kindly** | **attentive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 和 | 这 | 很多的 | 哈特韦尔斯 | , | 全部 | 的 | 谁 | 是 | 最多 | 亲切地 | 细心 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

她和众多哈特韦尔一家人坐在一起，他们都非常亲切地照顾她。

[dʒeɪn] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsprɪŋə(r)] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] ,

| **Jane** | **wondered** | **why** | **Mr** | **.** | **Springer** | **did** | **not** | **put** | **in** | **an** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 想知道 | 为什么 | 先生 | . | 施普林格 | 做过 | 不是 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | , |

简纳闷斯普林格先生为什么没有露面。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [djuː] [tuː; tə] [ˈnjuːmərəs] [ˈdjuːtiz] .

| **but** | **considered** | **his** | **absence** | **due** | **to** | **numerous** | **duties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过考虑的 | 他的 | 缺席 | 到期的 | 到 | 很多的 | 职责 | . |

但考虑到他因公务繁忙而缺席。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈaʊə(r)] [endid] [dʒeɪn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈændi] .

| **When** | **the** | **supper** | **hour** | **ended** | **Jane** | **caught** | **sight** | **of** | **Andy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 晚餐 | 小时 | 结束 | 简 | 捕捉 | 视线 | 的 | 安迪 | . |

晚餐结束时，简看到了安迪。

“ [ˈændi] , [pliːz] [faɪnd][teks][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| **“** | **Andy** | **,** | **please** | **find** | **Tex** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 安迪 | , | 请 | 寻找 | 德州 | 为了 | 我 | . |

“安迪，请帮我找到泰克斯。”

[aɪ] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] ,

| **I** | **owe** | **him** | **a** | **dance** | **,** | **and** | **I'll** | **give** | **him** | **the** | **very** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 他 | 一个 | 舞蹈 | , | 和 | 患病的 | 给 | 他 | 这 | 非常 | 第一的 | , |

我欠他一支舞，我会把第一支舞给他。

[ən'les] ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**unless** **Mr** **.** **Springer** **comes** **for** **it** **.**
除非 先生 . 施普林格 来 为了 它 .

除非斯普林格先生来取。

" ['ændi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'luːfnəs] ['təʊtəli] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**"** **Andy** **regarded** **her** **with** **an** **aloofness** **totally** **new** **to** **her** **.**
" 安迪 认为 她 和 一个 冷漠 完全 新的 到 她 .

安迪用一种她从未感受过的冷漠眼神看着她。

" [wɑːl] , [aɪl] [tel] [hɪm] .
**"** **Wal** **,** **I'll** **tell** **him** **.**
" 沃尔 , 患病的 告诉 他 .

"沃尔，我会告诉他。"

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [teks] [eɪnt] [prɪ'zentəbl] [dʒʌst] [naʊ] .
**But** **I** **reckon** **Tex** **ain't** **presentable** **just** **now** **.**
但 我 估计 德州 不是 像样 只是 现在 .

但我认为Tex现在不太适合露面。

[æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [θruː] ['dænsɪn] - [tə'naɪt] .
**An** **'** **all** **of** **us** **are** **through** **dancin** **'** **tonight** **.**
一个 - 全部 的 我们 是 通过 跳舞 - 今晚 .

今晚我们都跳舞跳完了。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] . "
**There's** **been** **a** **little** **fight** **.** **"**
有 到过 一个 小的 斗争 . "

发生了一点小争执。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd][dʒeɪn] .
**"** **Oh** **,** **no** **!** **"** **cried** **Jane** **.**
" 哦 , 不 ! " 哭 简 .

"哦，不！"简喊道。

" [huː] ? "
**"** **Who** **?** **"**
" WHO ? "

"WHO? "

" [wɑːl] , [wen] [juː; jʊ][kʌt] [tɛksɪz] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['biːdi] [dʒəunz] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][pʊt]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [ɪn] [bæd] ,
**"** **Wal** **,** **when** **you** **cut** **Tex's** **dance** **for** **Beady** **Jones** **,** **you** **sure** **put** **our** **outfit** **in** **bad** **,**
" 沃尔 , 什么时候 你 切 德州人的 舞蹈 为了 珠子 琼斯 , 你 当然 放 我们的 全套服装 在 坏的 ,

"沃尔，你剪掉泰克斯为比迪·琼斯跳的那段舞，真是把我们这帮人害惨了。"

" [rɪ'plaɪd] ['ændi]['kəʊldli] .
**"** **replied** **Andy** **coldly** **.**
" 回复 安迪 冷冷地 .

安迪冷冷地回答道。

" [æt; ət] [θɛt] ,
**"** **At** **thet** **,**
" 在 那个 ,

"在那个时候，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['ɛniˌθɪn] - [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ɪf] ['biːdi] [dʒəunz]['hædnt][gɒt]

| there | wouldn't | have | been | anythin | ' | come | of | it | here | if | Beady | Jones | hadn't | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 有 | 到过 | 任何东西 | - | 来 | 的 | 它 | 这里 | 如果 | 珠子 | 琼斯 | 之前没有 | 得到 |

[tuː; tə] ['ʃuːtɪn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| to | shootin | ' | off | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 射击 | - | 离开 | 他的 | 下巴 | . |

如果不是比迪·琼斯开枪打伤了自己的下巴，这件事就不会发生。

[teks] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [θɛt] [ʃʊə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] .

| Tex | slapped | his | face | an | ' | thet | sure | started | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德州 | 被掌掴 | 他的 | 脸 | 一个 | - | 那个 | 当然 | 开始 | 一个 | 斗争 | . |

泰克斯扇了他一巴掌，两人随即打了起来。

['biːdi] [ lik ] [teks] , [tuː] , [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] .

| Beady | licked | Tex | , | too | , | I'm | sorry | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠子 | 舔过 | 德州 | , | 也 | , | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | . |

很遗憾，Beady 也舔了 Tex。

[wɑːl] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kiːpɪn] - [nə'vɑːdə][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Wal | , | we | had | a | dickens | of | a | time | keepin | ' | Nevada | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 我们 | 有 | 一个 | 狄更斯 | 的 | 一个 | 时间 | 保持 | - | 内华达州 | 出去 | 的 | 它 | . |

沃尔，我们费了九牛二虎之力才让内华达州置身事外。

[bʌt; bət][wiː; wi][kept][ðem; ðəm][ə'pɑːt] [tɪl] ['sprɪŋə(r)] [kʌm] [aʊt] .

| But | we | kept | them | apart | till | Springer | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 保留 | 他们 | 除 | 直到 | 施普林格 | 来 | 出去 | . |

但我们一直让他们分开，直到斯普林格出来。

[æn; ən] - [wɒt] [ðə; ði] [bɒs] [sed] [tuː; tə] [θɛt] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ə'plenti] .

| An | ' | what | the | boss | said | to | thet | outfit | was | sure | aplenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 这 | 老板 | 说 | 到 | 那个 | 全套服装 | 曾是 | 当然 | 很多 | . |

老板对那群人说的话可真不少。

['biːdi] [dʒəunz][kept] ['tɔːkɪn] - [bæk] ,

| Beady | Jones | kept | talkin | ' | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠子 | 琼斯 | 保留 | 谈话 | - | 后退 | , |

比迪·琼斯不停地顶嘴，

['nɑːsti][laɪk] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['fɔːmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [tɪl] ['sprɪŋə(r)] [gɒt] [gʊd]

| nasty | like | — | you | know | he | was | once | foreman | for | us | — | till | Springer | got | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可恶的 | 喜欢 | — | 你 | 知道 | 他 | 曾是 | 一次 | 领班 | 为了 | 我们 | — | 直到 | 施普林格 | 得到 | 好的 |

[æn; ən] - [mæd] .

| an | ' | mad | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 疯狂的 | . |

他真是个讨厌鬼——你知道他曾经是我们公司的工头——直到斯普林格彻底生气了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] : - [dʒəunz] ,

| An | ' | he | said | : | ' | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 说 | : | - | 琼斯 | , |

他说："琼斯，

[ai]['faɪəd][juː; jʊ][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [slɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] ,

| I | fired | you | once | because | you | was | a | little | too | slick | for | our | outfit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被解雇 | 你 | 一次 | 因为 | 你 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 光滑 | 为了 | 我们的 | 全套服装 | , |

我曾经解雇过你一次，因为你对我们公司来说有点太油滑了。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

| an | ' | I'll | tell | you | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | , |

我还要告诉你，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bleɪm] [θræʃɪn] - ['eni] [smɑːt] - ['ælɪk]

| if | it | comes | to | a | pinch | I'll | give | you | the | blamest | thrashin | ' | any | smart | - | aleck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 捏 | 患病的 | 给 | 你 | 这 | 责备 | 猛烈撞击 | - | 任何 | 聪明的 | - | 亚历克 |

['kaʊbɔɪ] ['evə(r)][gɒt] .

| cowboy | ever | got | . |
|---|---|---|---|
| 牛仔 | 曾经 | 得到 | . |

如果真到了那一步，我会让你尝尝任何一个自作聪明的牛仔都无法比拟的狠毒滋味。

- [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ʃʌt] ['biːdi] [dʒəunz] - [laʊd] [maʊθ] .

| ' | You | can | bet | that | shut | Beady | Jones | ' | loud | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 能 | 赌注 | 那 | 关闭 | 珠子 | 琼斯 | - | 大声 | 嘴 | . |

“你肯定能让比迪·琼斯那张大嘴闭嘴。”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['leŋθi] [spiːtʃ] , ['ændi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

| ” | After | that | rather | lengthy | speech | , | Andy | left | her | unceremoniously | standing | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 那 | 相当 | 冗长 | 演讲 | , | 安迪 | 左边 | 她 | 不体面地 | 常设 | 那里 |

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

“在那番冗长的演讲之后，安迪不留情面地把她一个人丢在那里。”

[dʒeɪn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋə(r)] , ['həʊpɪŋ] [jet] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Jane | looked | for | Springer | , | hoping | yet | fearing | he | would | come | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 看起来 | 为了 | 施普林格 | , | 希望 | 然而 | 害怕 | 他 | 会 | 来 | 到 | 她 | . |

简四处寻找斯普林格，既希望又害怕他会来找她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

| But | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | . |

但他没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪzi] [raʊnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld]

| She | had | another | uninterrupted | dizzy | round | of | dancing | until | her | strength | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 其他 | 不间断 | 晕眩的 | 圆形的 | 的 | 跳舞 | 直到 | 她 | 力量 | 失败的 |

.

:

.

她又不停地跳了一轮令人眼花缭乱的舞蹈，直到筋疲力尽为止。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

| At | four | o'clock | she | was | scarcely | able | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | 她 | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 走 | . |

四点钟的时候，她几乎走不动路了。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dres] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [ mʌs ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn]

| Her | pretty | dress | was | torn | and | mussed | ; | her | slippers | were | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂亮的 | 裙子 | 曾是 | 撕裂 | 和 | 凌乱 | ; | 她 | 拖鞋 | 是 | 磨损 |

['rægɪd] .

| ragged | . |
|---|---|
| 破烂不堪 | . |

她漂亮的裙子破烂不堪，拖鞋也磨损得不成样子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| And | her | feet | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 是 | 死的 | . |

她的双脚已经麻木了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtwɛl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

| From | that | time | she | sat | with | Mrs | . | Hartwell | looking | on | , | and | trying | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 她 | 卫星 | 和 | 太太 | . | 哈特韦尔 | 寻找 | 在 | , | 和 | 尝试 | 到 | 保持 |

[ə'weɪk] .

| awake | . |
|---|---|
| 醒 | . |

从那时起，她就和哈特韦尔太太一起坐在那里看着，努力保持清醒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] .

| At | length | the | exodus | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 出埃及记 | 开始 | . |

最终，大迁徙开始了。

[dʒeɪn] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ]['sprɪŋə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]

| Jane | went | out | with | the | Hartwells | , | to | be | received | by | Springer | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 去 | 出去 | 和 | 这 | 哈特韦尔斯 | , | 到 | 是 | 已收到 | 经过 | 施普林格 | , | WHO | 曾是 |

[dɪ'saɪdɪdli] [ku:l] [tu:; tə][dʒeɪn] .

| decidedly | cool | to | Jane | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 凉爽的 | 到 | 简 | . |

简与哈特韦尔一家外出，斯普林格接待了他们，但斯普林格对简的态度非常冷淡。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] .

| All | through | the | long | ride | out | to | the | ranch | he | never | addressed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 长的 | 骑 | 出去 | 到 | 这 | 牧场 | 他 | 绝不 | 已解决 | 她 | . |

在前往牧场的漫长旅途中，他始终没有和她说话。

['sprɪŋərz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrənli] ['haʊski:pə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| Springer's | sister | , | and | the | matronly | housekeeper | were | waiting | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯普林格的 | 姐姐 | , | 和 | 这 | 女家长 | 管家 | 是 | 等待 | 为了 | 他们 |

, [wɪð] ['tʃɪəri] ['welkəm] ,

| , | with | cheery | welcome | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 欢快的 | 欢迎 | , |

斯普林格的妹妹和那位贤淑的女管家正在热情地迎接他们。

[ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][hɒt] ['brekfəst] .

| and | invitation | to | a | hot | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邀请 | 到 | 一个 | 热的 | 早餐 | . |

并邀请您享用热腾腾的早餐。

['prez(ə)ntli][dʒeɪn] [faʊnd] [hɜ:'self] ['məʊməntrəli] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['rɑ:ntʃə(r)] .

| Presently | Jane | found | herself | momentarily | alone | with | the | rancher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 简 | 成立 | 她自己 | 片刻 | 独自的 | 和 | 这 | 牧场主 | . |

简此刻发现自己和牧场主单独待在一起。

“ [mɪs] ['steɪsi] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] ,

| “ | Miss | Stacey | , | ” | he | said | , | in | a | voice | she | had | never | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 斯泰西 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 她 | 有 | 绝不 | 听到 | , |

“斯黛西小姐，”他用一种她从未听过的声音说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['flɜ:rtɪn] - [wɪð] ['bi:di] [dʒəunz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sprɪŋə(r)] ['aʊtfɪt] . ”

| “ | your | flirtin | ' | with | Beady | Jones | made | trouble | for | the | Springer | outfit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 调情 | - | 和 | 珠子 | 琼斯 | 制成 | 麻烦 | 为了 | 这 | 施普林格 | 全套服装 | . | ” |

“你跟比迪·琼斯调情给斯普林格家族带来了麻烦。”

“ ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] !

| “ | Mr | . | Springer | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 施普林格 | ! |

“斯普林格先生！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

| ” | she | exclaimed | , | her | head | going | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | , | 她 | 头 | 去 | 向上 | . |

她抬起头，惊呼道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] , [draɪ][təʊn] [ðæt] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][teks] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Excuse** | **me** | **,** | **”** | **he** | **returned** | **,** | **in** | **cutting** | **,** | **dry** | **tone** | **that** | **recalled** | **Tex** | **.** |
| “ | 原谅 | 我 | , | ” | 他 | 返回 | , | 在 | 切割 | , | 干燥 | 语气 | 那 | 召回 | 德州 | . |

“对不起，”他回答道，语气尖刻而生硬，让人想起德克萨斯。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['westənə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Indeed** | **,** | **this** | **westerner** | **was** | **a** | **cowboy** | **,** | **the** | **same** | **as** | **those** | **who** | **rode** | **for** | **him** | **,** |
| 的确 | , | 这 | 西方人 | 曾是 | 一个 | 牛仔 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 那些 | WHO | 骑 | 为了 | 他 | , |

事实上，这位西部人是个牛仔，和那些为他骑马的人一样。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **only** | **a** | **little** | **older** | **,** | **and** | **therefore** | **more** | **reserved** | **and** | **careful** | **of** | **speech** | **.** |
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 老 | , | 和 | 所以 | 更多的 | 预订的 | 和 | 小心 | 的 | 演讲 | . |

年纪稍长一些，因此更加内敛，说话也更加谨慎。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] — [ðen] [juː; jʊ][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːdi] [dʒəunz] . ” :

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **it** | **wasn't** | **that** | **—** | **then** | **you** | **sure** | **were** | **much** | **taken** | **with** | **Mr** | **.** | **Beady** | **Jones** | **.** | **”** | **:** |
| “ | 如果 | 它 | 不是 | 那 | — | 然后 | 你 | 当然 | 是 | 很多 | 已采取 | 和 | 先生 | . | 珠子 | 琼斯 | . | ” | : |

“如果不是那样的话——那你肯定很喜欢比迪·琼斯先生。”

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ ri'tɔːt ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **that** | **was** | **anybody's** | **business** | **it** | **might** | **have** | **appeared** | **so** | **,** | **”** | **she** | **retorted** | **,** |
| “ | 如果 | 那 | 曾是 | 任何人的 | 商业 | 它 | 可能 | 有 | 出现 | 所以 | , | ” | 她 | 反驳 | , |

“如果那是别人的事，那看起来可能就不是了，”她反驳道。

['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tingling** | **all** | **over** | **with** | **some** | **feeling** | **she** | **could** | **not** | **control** | **.** |
| 刺痛感 | 全部 | 超过 | 和 | 一些 | 感觉 | 她 | 可以 | 不是 | 控制 | . |

她全身一阵酥麻，有一种无法控制的感觉。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['dɑːnsə(r)] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **was** | **a** | **splendid** | **dancer** | **.** |
| “ | 他 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 舞蹈家 | . |

“他是一位出色的舞蹈家。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɔːl] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][beə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **did** | **not** | **maul** | **me** | **like** | **a** | **bear** | **.** |
| 他 | 做过 | 不是 | 打伤 | 我 | 喜欢 | 一个 | 熊 | . |

他没有像熊一样撕咬我。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [briːð] ['djʊərɪŋ][maɪ]['dɑːnsɪz] [wɪð] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **really** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **breathe** | **during** | **my** | **dances** | **with** | **him** | **.** |
| 我 | 真的 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 呼吸 | 期间 | 我的 | 舞蹈 | 和 | 他 | . |

和他跳舞的时候，我真的有机会好好喘口气。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **too** | **,** | **he** | **could** | **talk** | **.** |
| 然后 | , | 也 | , | 他 | 可以 | 讲话 | . |

而且，他还能说话。

” ['sprɪŋə(r)] [baʊd] [wɪð] ['dɪgnəti] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Springer** | **bowed** | **with** | **dignity** | **.** |
| ” | 施普林格 | 鞠躬 | 和 | 尊严 | . |

斯普林格庄严地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [peɪld] .
**His** **dark** **face** **paled** **.**
他的 黑暗的 脸 苍白 .

他黝黑的脸色变得苍白。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɒn] [dʒeɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtens] [ɪn] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .
**It** **dawned** **upon** **Jane** **that** **there** **was** **something** **intense** **in** **the** **moment** **.**
它 黎明 之上 简 那 那里 曾是 某物 激烈的 在 这 片刻 .

简突然意识到，此刻的气氛非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪsti] [praɪd] .
**She** **began** **to** **repent** **of** **her** **hasty** **pride** **.**
她 开始 到 悔改 的 她 仓促 自豪 .

她开始为自己鲁莽的骄傲感到后悔。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **Thanks** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [pliːz] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ɪmˈpɜːtɪnəns] .
**“** **Please** **excuse** **my** **impertinence** **.**
“ 请 原谅 我的 无礼 .

请原谅我的无礼。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [ˈəʊənz; ˈəʊɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒəunz] ,
**I** **see** **you** **have** **found** **your** **Mr** **.** **Frank** **Owens** **in** **this** **cowboy** **Jones** **,**
我 看 你 有 成立 你的 先生 . 坦率 欧文斯 在 这 牛仔 琼斯 ,

看来你已经在这位牛仔琼斯身上找到了你的弗兰克·欧文斯先生。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] . ”
**an** **'** **it** **sure** **is** **not** **my** **place** **to** **say** **any** **more** **.** **”**
一个 - 它 当然 是 不是 我的 地方 到 说 任何 更多的 . ”

我当然不该再多说什么。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ˈmɪstə(r)] . — [ˈsprɪŋə(r)] — ” [ˈfɔːltəd] [dʒeɪn] , [kwaɪt] [ˌʌnˈstrʌŋ] [baɪ] [ðæt]
**“** **But** **—** **but** **—** **Mr** **.** **—** **Springer** **—** **”** **faltered** **Jane** **,** **quite** **unstrung** **by** **that**
“ 但 — 但 — 先生 . — 施普林格 — ” 犹豫不决 简 , 相当 未上弦 经过 那
[əˈmeɪzɪŋ] [spiːtʃ] .
**amazing** **speech** **.**
惊人的 演讲 .

“但是——但是——斯普林格先生——”简结结巴巴地说，被那番惊人的演讲彻底震撼了。

[ðə; ði] [ˈrɑːntʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [baʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
**The** **rancher** **,** **however** **,** **bowed** **again** **and** **left** **her** **.**
这 牧场主 , 然而 , 鞠躬 再次 和 左边 她 .

然而，牧场主再次鞠躬，然后离开了。

[dʒeɪn] [felt] [tuː] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .
**Jane** **felt** **too** **miserable** **and** **weary** **for** **anything** **but** **rest** **.**
简 毛毡 也 悲惨的 和 厌倦 为了 任何事物 但 休息 .

简感到身心俱疲，除了休息什么也做不了。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] [dʒeɪn] [əˈweɪkənd] [ˈgreɪtli] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd]
**About** **mid** **-** **afternoon** **Jane** **awakened** **greatly** **refreshed** **and** **relieved** **,** **and**
关于 中 - 下午 简 觉醒 非常 焕然一新 和 松了口气 , 和
[ˈstreɪndʒli] [rɪˈpentənt] .
**strangely** **repentant** **.**
奇怪的 悔改的 .

下午时分，简醒来，感到神清气爽，如释重负，但又莫名地感到懊悔。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz]

| She | dressed | prettily | and | went | out | into | the | courtyard | , | and | naturally | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 漂亮 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 庭院 | , | 和 | 自然 | , | 作为 |

['ɔːlweɪz] ,

| always | , |
|---|---|
| 总是 | , |

她打扮得漂漂亮亮的，走到院子里，自然而然地，像往常一样，

[ 'grævɪteɪt ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ kɔː'rɑːl ] [ænd; ənd] [bɑːrnz] .

| gravitated | toward | the | corrals | and | barns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引力 | 朝向 | 这 | 畜栏 | 和 | 谷仓 | . |

它们被畜栏和谷仓吸引住了。

['sprɪŋə(r)] ['pɪəd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːntʃə(r)] [dʒeɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| Springer | appeared | , | in | company | with | a | rancher | Jane | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施普林格 | 出现 | , | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 牧场主 | 简 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

斯普林格出现了，同行的还有一位简不认识的牧场主。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sprɪŋə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [æz; əz] [wɒz; wəz]

| She | expected | Springer | to | stop | her | for | a | few | pleasant | words | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 预期的 | 施普林格 | 到 | 停止 | 她 | 为了 | 一个 | 很少 | 令人愉快的 | 字 | 作为 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] [wəʊnt] .

| his | wont | . |
|---|---|---|
| 他的 | 惯于 | . |

她以为斯普林格会像往常一样停下来和她说几句好话。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mɪəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

| This | time | , | however | , | he | merely | touched | his | sombrero | and | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 然而 | , | 他 | 仅仅 | 感动 | 他的 | 宽边帽 | 和 | 通过了 | 在 | . |

但这一次，他只是摸了摸他的墨西哥帽，就去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

| Then | she | went | on | down | the | lane | , | very | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 在 | 向下 | 这 | 车道 | , | 非常 | 周到 | . |

然后她若有所思地沿着小路继续走去。

[dʒeɪnz] [ʃɑːp] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ i'spai ] [hɜː(r); hə(r)] .

| Jane's | sharp | eyes | caught | sight | of | the | boys | before | they | espied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简的 | 锋利的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 男孩们 | 前 | 他们 | 窥视 | 她 | . |

简的目光敏锐，在男孩们发现她之前就发现了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ['evri] [laɪð] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

| And | when | she | looked | up | again | every | lithe | back | was | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 向上 | 再次 | 每一个 | 轻盈 | 后退 | 曾是 | 转向 | . |

当她再次抬起头时，所有纤细的背影都已转过身去。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [səʊ] , [ɔː(r)] [duː; də] [skuːl] [wɜːk]

| She | went | back | to | her | room | , | meaning | to | read | or | sew | , | or | do | school | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 房间 | , | 意义 | 到 | 读 | 或者 | 缝 | , | 或者 | 做 | 学校 | 工作 |

.

:

.

她回到房间，打算看书、缝纫或者做作业。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| But | instead | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 她 | 哭 | . |

但她却哭了。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

| Next | day | was | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 曾是 | 星期日 | . |

第二天是星期天。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] .

| **Heretofore** | **every** | **Sunday** | **had** | **been** | **a** | **full** | **day** | **for** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此前 | 每一个 | 星期日 | 有 | 到过 | 一个 | 满的 | 天 | 为了 | 简 | . |

此前，每个星期天对简来说都是充实的一天。

[ðɪs] [wʌn] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

| **This** | **one** | **bade** | **fair** | **to** | **be** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 巴德 | 公平的 | 到 | 是 | 空的 | . |

这个本来就应该是空的。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði]

| **Her** | **attention** | **was** | **attracted** | **by** | **sight** | **of** | **a** | **superb** | **horseman** | **riding** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 视线 | 的 | 一个 | 高超 | 骑手 | 骑术 | 向上 | 这 |

[leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] - [haʊs] .

| **lane** | **to** | **the** | **ranch** | **-** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 到 | 这 | 牧场 | - | 房子 | . |

她的注意力被一位骑术精湛的骑手吸引住了，他正沿着小路骑马前往牧场小屋。

[hiː; hi] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [hɪm] .

| **He** | **seemed** | **familiar** | **,** | **but** | **she** | **could** | **not** | **place** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 熟悉的 | , | 但 | 她 | 可以 | 不是 | 地方 | 他 | . |

她觉得他很眼熟，但一时想不起来是谁。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ ,dis'maunt ] , [slɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , ['buːtɪd] [ænd; ənd]

| **What** | **a** | **picture** | **he** | **made** | **as** | **he** | **dismounted** | **,** | **slick** | **and** | **shiny** | **,** | **booted** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 图片 | 他 | 制成 | 作为 | 他 | 下马 | , | 光滑 | 和 | 闪亮的 | , | 已启动 | 和 |

[spɜːd] ,

| **spurred** | **,** |
|---|---|
| 受到刺激 | , |

他下马时的模样真是令人赏心悦目，全身锃亮，马靴锃亮，马刺也扎得笔直。

[tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][sɒm'breərəʊ] !

| **to** | **doff** | **his** | **huge** | **sombrero** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 脱 | 他的 | 巨大的 | 宽边帽 | ! |

摘下他那顶巨大的墨西哥帽！

[dʒeɪn] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['steɪsi] .

| **Jane** | **heard** | **him** | **ask** | **for** | **Miss** | **Stacey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 听到 | 他 | 问 | 为了 | 错过 | 斯泰西 | . |

简听到他问起斯黛西小姐。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

| **Then** | **she** | **recognized** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 认可 | 他 | . |

然后她认出了他。

['biːdi] [dʒəunz] !

| **Beady** | **Jones** | **!** |
|---|---|---|
| 珠子 | 琼斯 | ! |

比迪·琼斯！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] .

| **She** | **was** | **at** | **once** | **horrified** | **,** | **and** | **something** | **else** | **she** | **could** | **not** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一次 | 惊恐万分 | , | 和 | 某物 | 别的 | 她 | 可以 | 不是 | 姓名 | . |

她当时既感到恐惧，又感到另一种无法言喻的情绪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] ['sʌndeɪ]

| **She** | **remembered** | **now** | **he** | **had** | **asked** | **if** | **he** | **might** | **call** | **Sunday** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 现在 | 他 | 有 | 问 | 如果 | 他 | 可能 | 称呼 | 星期日 |

她现在想起来，他曾问过她星期天能不能打电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪ'fjuːzd] .

| and | she | had | certainly | not | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 当然 | 不是 | 拒绝 | . |

她当然没有拒绝。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [teks][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [siːn] [wɪð] ['sprɪŋə(r)] !

| But | for | him | to | come | after | the | fight | with | Tex | and | the | bitter | scene | with | Springer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 后 | 这 | 斗争 | 和 | 德州 | 和 | 这 | 苦的 | 场景 | 和 | 施普林格 | ! |

但是，在他与 Tex 打架以及与 Springer 发生激烈冲突之后，他竟然来了！

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] [dʒəunz] ?

| What | manner | of | man | was | this | cowboy | Jones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 方式 | 的 | 男人 | 曾是 | 这 | 牛仔 | 琼斯 | ? |

这个牛仔琼斯究竟是怎样一个人?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [læk] ['kʌrɪdʒ] .

| He | certainly | did | not | lack | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 做过 | 不是 | 缺少 | 勇气 | . |

他当然不缺乏勇气。

[bʌt; bət][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [wɒt] [aɪ'dɪə][hæd; həd][hiː; hi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

| But | more | to | the | point | — | what | idea | had | he | of | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 到 | 这 | 观点 | — | 什么 | 主意 | 有 | 他 | 的 | 她 | ? |

但更重要的是——他对她究竟有什么想法?

[dʒeɪn][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

| Jane | rose | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 玫瑰 | 到 | 这 | 场合 | . |

简出色地完成了任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɜː'self] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

| She | had | let | herself | in | for | this | , | and | she | would | see | it | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 让 | 她自己 | 在 | 为了 | 这 | , | 和 | 她 | 会 | 看 | 它 | 通过 | . |

她既然已经让自己卷入这件事，就一定会坚持到底。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['sprɪŋə(r)] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['teɪkən] ['biːdi] [dʒəunz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['əʊənz; 'əʊɪnz] .

| She | would | let | Springer | see | she | indeed | had | taken | Beady | Jones | for | Mr | . | Frank | Owens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 让 | 施普林格 | 看 | 她 | 的确 | 有 | 已采取 | 珠子 | 琼斯 | 为了 | 先生 | . | 坦率 | 欧文斯 | . |

她要让斯普林格看到，她确实把比迪·琼斯认作了弗兰克·欧文斯先生。

[tuː; tə] [ðæt] [end][dʒeɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊbɔɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

| To | that | end | Jane | made | her | way | down | the | porch | to | greet | her | cowboy | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 结尾 | 简 | 制成 | 她 | 方式 | 向下 | 这 | 门廊 | 到 | 迎接 | 她 | 牛仔 | 游客 | . |

为此，简走下门廊去迎接她的牛仔访客。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

| She | made | herself | charming | and | gracious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她自己 | 迷人 | 和 | 亲切 | , |

她表现得既迷人又优雅。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋə(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] —

| and | carried | off | the | embarrassing | situation | — | for | Springer | was | present | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 这 | 尴尬的 | 情况 | — | 为了 | 施普林格 | 曾是 | 展示 | — |

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

| as | if | it | were | perfectly | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 完美 | 自然的 | . |

而施普林格当时也在场，他们却能轻松化解这种尴尬局面，仿佛一切都理所当然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][dʒəunz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk] ['bentʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| And | she | led | Jones | to | one | of | the | rustic | benches | down | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 引领 | 琼斯 | 到 | 一 | 的 | 这 | 乡村 | 长椅 | 向下 | 这 | 门廊 | . |

她领着琼斯走到门廊下的一张简朴的长凳旁。

['mænɪfest] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] [dʒəunz][felt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒŋkwest] .

| Manifest | , | indeed | , | was | it | that | young | Jones | felt | he | had | made | a | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显现 | , | 的确 | , | 曾是 | 它 | 那 | 年轻的 | 琼斯 | 毛毡 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 征服 | . |

显而易见，年轻的琼斯觉得自己取得了一场胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːsfl] [ænd; ənd][bəʊld]['pɜːs(ə)n][dʒeɪn][hæd; həd]['evə(r)][met] .

| He | was | the | most | forceful | and | bold | person | Jane | had | ever | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 有力 | 和 | 大胆的 | 人 | 简 | 有 | 曾经 | 遇见 | . |

他是简见过的最有魄力、最大胆的人。

[suːn] [hiː; hi] [wækst] ['ɑːd(ə)nt] .

| Soon | he | waxed | ardent | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 打蜡 | 热心 | . |

很快，他就变得热情起来。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][tɔːk][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ]

| Jane | was | accustomed | to | the | sentimental | talk | of | cowboys | , | but | this | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 曾是 | 习惯 | 到 | 这 | 感伤的 | 讲话 | 的 | 牛仔 | , | 但 | 这 | 同伴 |

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ][nɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

| was | neither | amusing | nor | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 两者都不 | 有趣 | 也不 | 有趣的 | . |

简早已习惯了牛仔们那些感伤的谈话，但这家伙既不有趣也不令人感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] .

| He | was | dangerous | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 危险的 | . |

他很危险。

[wen] [dʒeɪn] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [baɪ][meɪn] [fɔːs] , [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,

| When | Jane | pulled | her | hand | , | by | main | force | , | free | from | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 简 | 拉 | 她 | 手 | , | 经过 | 主要的 | 力量 | , | 自由的 | 从 | 他的 | , |

简用尽全力将手从他手中抽回时

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [men] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hiː; hi] [grɪnd]

| and | said | she | was | not | accustomed | to | allow | men | such | privileges | , | he | grinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 曾是 | 不是 | 习惯 | 到 | 允许 | 男人 | 这样的 | 特权 | , | 他 | 咧嘴一笑 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| at | her | . |
|---|---|---|
| 在 | 她 | . |

她说她不习惯给予男人这样的特权，他冲她咧嘴一笑。

“ [ʃʊə(r)] , ['swiːthɑːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Sure | , | sweetheart | , | you | have | missed | a | heap | of | fun | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 亲爱的 | , | 你 | 有 | 错过 | 一个 | 堆 | 的 | 乐趣 | , | ” | 他 | 说 | . |

“当然，亲爱的，你错过了很多乐趣，”他说。

“ [æn; ən] - [ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

| “ | An | ' | I | reckon | I'll | have | to | break | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 我 | 估计 | 患病的 | 有 | 到 | 休息 | 你 | 在 | . |

“我想我得好好调教你。”

” [dʒeɪn][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ in'sʌlt ] [æt; ət] [ðɪs] ['breɪz(ə)n][laʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [reɪdʒd][æt; ət]

| ” | Jane | could | not | feel | insulted | at | this | brazen | lout | , | but | she | certainly | raged | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 简 | 可以 | 不是 | 感觉 | 受辱 | 在 | 这 | 厚颜无耻 | 粗鲁 | , | 但 | 她 | 当然 | 愤怒 | 在 |

[hɜːˈself] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

“简对这个厚颜无耻的粗鲁之徒并不感到受辱，但她肯定对自己感到愤怒。”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [liːv] [hɪm] .

| Her | instant | impulse | was | to | excuse | herself | and | abruptly | leave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立即的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 原谅 | 她自己 | 和 | 突然 | 离开 | 他 | . |

她当时的第一反应是找个借口离开他。

[bʌt; bət] ['sprɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .

| But | Springer | was | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 施普林格 | 曾是 | 关闭 | 经过 | . |

但斯普林格就在附近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['wʌndərɪŋ] , ['kʌvət] ['glɑːnsɪz] .

| She | had | caught | his | dark | , | wondering | , | covert | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 捕捉 | 他的 | 黑暗的 | , | 好奇 | , | 隐蔽 | 眼神 | . |

她捕捉到了他阴沉、疑惑、隐秘的目光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kˈaʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [pɔːtʃ] .

| And | the | cowboys | were | at | the | other | end | of | the | long | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 门廊 | . |

牛仔们则站在长廊的另一端。

[dʒeɪn] [fɪəd] [əˈnʌðə(r)] [faɪt] .

| Jane | feared | another | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 简 | 害怕 | 其他 | 斗争 | . |

简担心会再次发生争执。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [əˈpɒn] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

| She | had | brought | this | upon | herself | , | and | she | must | stick | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 带来 | 这 | 之上 | 她自己 | , | 和 | 她 | 必须 | 戳 | 它 | 出去 | . |

这是她咎由自取，她必须坚持下去。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈsjuːɪŋ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['tɔːment] .

| The | ensuing | hour | was | an | increasing | torment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随后 | 小时 | 曾是 | 一个 | 增加 | 折磨 | . |

接下来的一个小时越来越难熬。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['eni][lɒŋgə(r)] .

| At | last | it | seemed | she | could | not | bear | the | false | situation | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 似乎 | 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 错误的 | 情况 | 任何 | 更长 | . |

最终，她似乎再也无法忍受这种虚假的局面了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒəunz][əˈgen] [ imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][aʊt][ɒn] ['hɔːsbæk]

| And | when | Jones | again | importuned | her | to | meet | him | out | on | horseback |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 琼斯 | 再次 | 恳求 | 她 | 到 | 见面 | 他 | 出去 | 在 | 马背 |

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [dɪˈsepʃn] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] .

| she | stooped | to | deception | to | end | the | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弯腰 | 到 | 欺骗 | 到 | 结尾 | 这 | 面试 | . |

当琼斯再次恳求她骑马与他见面时，她竟然用欺骗手段结束了这次会面。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][plæn][ɔː(r)] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [wɒt]

| She | really | did | not | concentrate | her | attention | on | his | plan | or | take | stock | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 做过 | 不是 | 集中 | 她 | 注意力 | 在 | 他的 | 计划 | 或者 | 拿 | 库存 | 的 | 什么 |

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] ,

| she | agreed | to | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | 到 | , |

她根本没有认真考虑他的计划，也没有仔细审视自己答应了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd]['dɪgnəti][bɪ'fɔː(r)]['sprɪŋə(r)] .

| **but** | **she** | **got** | **rid** | **of** | **him** | **with** | **ease** | **and** | **dignity** | **before** | **Springer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 和 | 舒适 | 和 | 尊严 | 前 | 施普林格 | . |

但她在斯普林格面前轻松而体面地摆脱了他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] .

| **After** | **that** | **she** | **did** | **not** | **have** | **the** | **courage** | **to** | **stay** | **out** | **and** | **face** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 停留 | 出去 | 和 | 脸 | 他们 | . |

之后她就没有勇气留在外面面对他们了。

[dʒeɪn] [stəʊl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| **Jane** | **stole** | **off** | **to** | **the** | **darkness** | **and** | **loneliness** | **of** | **her** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 偷窃 | 离开 | 到 | 这 | 黑暗 | 和 | 孤独 | 的 | 她 | 房间 | . |

简悄悄溜进了自己黑暗而孤独的房间。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] [went] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| **The** | **school** | **teaching** | **went** | **on** | **just** | **the** | **same** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 教学 | 去 | 在 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

学校的教学活动照常进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [θɔːd] [aʊt][ænd; ənd]['sprɪŋə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **and** | **the** | **cowboys** | **thawed** | **out** | **and** | **Springer** | **returned** | **somewhat** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛仔 | 解冻 | 出去 | 和 | 施普林格 | 返回 | 有些 | 到 | 他的 |

['kaɪndlinəs] ,

| **kindliness** | **,** |
|---|---|
| 善良 | , |

牛仔们渐渐放松下来，斯普林格也恢复了一些和蔼可亲的性格。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] .

| **but** | **Jane** | **missed** | **something** | **from** | **her** | **work** | **and** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简 | 错过 | 某物 | 从 | 她 | 工作 | 和 | 在 | 他们 | . |

但简在她的工作和生活中缺少了一些东西。

[æt; ət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [griːvd] .

| **At** | **heart** | **she** | **grieved** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 心 | 她 | 伤心 | . |

她内心充满悲伤。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ?

| **Would** | **it** | **ever** | **be** | **the** | **same** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 曾经 | 是 | 这 | 相同的 | 再次 | ? |

一切还能回到从前吗?

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [dʒeɪn][rəʊd] [ɒf] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] .

| **There** | **came** | **a** | **day** | **when** | **Jane** | **rode** | **off** | **alone** | **towards** | **the** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 简 | 骑 | 离开 | 独自的 | 向 | 这 | 丘陵 | . |

有一天，简独自骑马向山里走去。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd][ðə; ði][ ˌædməu'niʃən ][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .

| **She** | **forgot** | **the** | **risk** | **and** | **the** | **admonitions** | **of** | **the** | **cowboys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 这 | 风险 | 和 | 这 | 告诫 | 的 | 这 | 牛仔 | . |

她忘记了风险，也忘记了牛仔们的告诫。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][tuː; tə] [θɪŋk] .

| **She** | **wanted** | **to** | **be** | **alone** | **to** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | 到 | 思考 | . |

她想一个人静静思考。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

| **Her** | **happiness** | **had** | **sustained** | **a** | **subtle** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 幸福 | 有 | 持续 | 一个 | 微妙的 | 改变 | . |

她的幸福感发生了微妙的变化。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːs] [ʃiː; ʃi]

| Her | work | , | the | children | , | the | friends | she | had | made | , | even | the | horse | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | , | 这 | 孩子们 | , | 这 | 朋友们 | 她 | 有 | 制成 | , | 甚至 | 这 | 马 | 她 |

[lʌvd] ,

| loved | , |
|---|---|
| 喜爱 | , |

她的工作、孩子、她结交的朋友，甚至她心爱的马，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| were | no | longer | all | - | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 全部 | - | 充足的 | . |

已经不再足够了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| Something | had | come | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 来 | 超过 | 她 | . |

她好像被某种情绪控制了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [wɔːm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| It | was | late | fall | , | but | the | sun | was | warm | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 落下 | , | 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 温暖的 | 那 | 下午 | . |

虽然已是深秋，但那天下午阳光温暖。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][leɪ][ðə; ði] ['væli] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [rəʊz] ,

| Before | her | lay | the | valley | range | , | and | beyond | it | the | foothills | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 躺 | 这 | 谷 | 范围 | , | 和 | 超过 | 它 | 这 | 山麓 | 玫瑰 | , |

在她面前是山谷，山谷之外是连绵的山麓。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ luːm ] [ðə; ði][dɑːk] ['bekənɪŋ] ['maʊntənz] .

| and | above | them | loomed | the | dark | beckoning | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 他们 | 迫近 | 这 | 黑暗的 | 招手 | 山脉 | . |

在他们上方，巍峨的群山巍峨耸立，仿佛在召唤着他们。

[ʃiː; ʃi][rəʊd][fɑːst][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

| She | rode | fast | until | her | horse | was | hot | and | she | was | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骑 | 快速地 | 直到 | 她 | 马 | 曾是 | 热的 | 和 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 气息 | . |

她策马疾驰，直到马儿发热，她自己也气喘吁吁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ sləu ] [daʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ]

| Then | she | slowed | down | and | for | the | first | time | she | looked | back | toward | the | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 减速 | 向下 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 看起来 | 后退 | 朝向 | 这 | 牧场 |

.

:

.

然后她放慢了脚步，第一次回头望向牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] — [ten] [maɪlz] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [griːn] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [greɪ] .

| It | was | a | long | way | off | — | ten | miles | — | a | mere | green | spot | in | the | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | — | 十 | 英里 | — | 一个 | 仅仅 | 绿色的 | 点 | 在 | 这 | 灰色的 | . |

那是很远的地方——十英里——灰色天空中一个不起眼的绿色光点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] .

| And | there | was | a | horseman | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 骑手 | 未来 | . |

这时，一个骑马的人来了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)]

| As | usual | , | some | one | of | the | cowboys | had | observed | her | , | let | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 一些 | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | 有 | 观察到 | 她 | , | 让 | 她 |

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

| think | she | had | slipped | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 她 | 有 | 滑倒了 | 离开 | , |

像往常一样，某个牛仔注意到了她，让她以为自己已经溜走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | was | now | following | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 下列的 | 她 | . |

然后他开始跟踪她。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [dʒeɪn] .

| Today | it | angered | Jane | . |
|---|---|---|---|---|
| 今天 | 它 | 愤怒 | 简 | . |

今天这件事惹怒了简。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

| She | wanted | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | . |

她想一个人待着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

| She | could | take | care | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 她自己 | . |

她能照顾好自己。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][kwɜːt][ɒn][ðə; ðiː] [hɔːs] .

| And | as | was | unusual | with | her | , | she | used | her | quirt | on | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 曾是 | 异常 | 和 | 她 | , | 她 | 用过的 | 她 | 奎特 | 在 | 这 | 马 | . |

但她反常地用马鞭抽打了马。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

| He | broke | into | a | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 进入 | 一个 | 驰骋 | . |

他突然策马奔腾起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| She | did | not | look | back | again | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 后退 | 再次 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

她很长一段时间都没有再回头看。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['hɔːsmən] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [geɪnd] ,

| When | she | did | it | was | to | discover | that | the | horseman | had | not | only | gained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 它 | 曾是 | 到 | 发现 | 那 | 这 | 骑手 | 有 | 不是 | 仅有的 | 获得 | , |

当她这样做时，却发现那位骑马的人不仅获得了，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| but | was | now | quite | close | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 现在 | 相当 | 关闭 | 到 | 她 | . |

但现在和她关系很亲近。

[dʒeɪn] [lʊkt] [hɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː]['raɪdə(r)] .

| Jane | looked | hard | , | but | she | could | not | recognize | the | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 看起来 | 难的 | , | 但 | 她 | 可以 | 不是 | 认出 | 这 | 骑士 | . |

简仔细地看了看，但她认不出骑车的人是谁。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][teks][ænd; ənd] [ə'gen] ['ændi] .

| Once | she | imagined | it | was | Tex | and | again | Andy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 想象 | 它 | 曾是 | 德州 | 和 | 再次 | 安迪 | . |

她一度以为那是泰克斯，后来又以为那是安迪。

[dʒeɪn] [lʊkt] [hɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː]['raɪdə(r)] .

| Jane | looked | hard | , | but | she | could | not | recognize | the | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 看起来 | 难的 | , | 但 | 她 | 可以 | 不是 | 认出 | 这 | 骑士 | . |

简仔细地看了看，但她认不出骑车的人是谁。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][teks][ænd; ənd] [ə'gen] ['ændi] .

| Once | she | imagined | it | was | Tex | and | again | Andy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 想象 | 它 | 曾是 | 德州 | 和 | 再次 | 安迪 | . |

她一度以为那是泰克斯，后来又以为那是安迪。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

| It | did | not | make | any | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 不同之处 | . |

这没有任何影响。

[dʒeɪn][rəʊd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [fɑːstɪst] [reɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['rɪdn] .

| Jane | rode | the | longest | and | fastest | race | she | had | ever | ridden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 骑 | 这 | 最长 | 和 | 最快 | 种族 | 她 | 有 | 曾经 | 骑 | . |

简参加了她参加过的最长、最快的比赛。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət]

| She | reached | the | low | foothills | and | , | without | heeding | the | fact | that | she | would | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 这 | 低的 | 山麓 | 和 | , | 没有 | 听从 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 会 | 在 |

[wʌns] [bɪ'kʌm] [lɒst] ,

| once | become | lost | , |
|---|---|---|---|
| 一次 | 变得 | 丢失的 | , |

她到达了低矮的山麓，却丝毫不顾自己会立刻迷路的事实。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] .

| she | entered | the | cedars | and | began | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 这 | 雪松 | 和 | 开始 | 到 | 爬 | . |

她走进雪松林，开始攀爬。

[æt; ət][taɪmz][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːk][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)]

| At | times | her | horse | had | to | walk | and | then | she | heard | her | pursuer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 她 | 马 | 有 | 到 | 走 | 和 | 然后 | 她 | 听到 | 她 | 追击者 |

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] .

| breaking | through | the | cedars | . |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 通过 | 这 | 雪松 | . |

有时她的马不得不步行，然后她听到追赶者穿过雪松林的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][treɪl][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [træks] ,

| He | had | to | trail | her | by | her | horse's | tracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 踪迹 | 她 | 经过 | 她 | 马匹 | 轨道 | , |

他只能循着马蹄印跟踪她。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

| and | so | she | was | able | to | keep | in | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 带领 | . |

因此她得以保持领先。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][dʒeɪn]['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɒst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

| It | was | not | long | until | Jane | realized | she | was | lost | , | but | she | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 直到 | 简 | 已实现 | 她 | 曾是 | 丢失的 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

简很快意识到自己迷路了，但她并不在意。

[ʃiː; ʃi][rəʊd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| She | rode | up | and | down | and | around | for | an | hour | , | until | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骑 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 大约 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 直到 | 她 | 曾是 |

['θʌrəli] ['taɪəd][aʊt] ,

| thoroughly | tired | out | , |
|---|---|---|---|
| 彻底 | 疲劳的 | 出去 | , |

她骑着马来回兜圈了一个小时，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊthɪl] [ʃiː; ʃi] [ rein ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

| and | then | up | on | top | of | a | foothill | she | reined | in | her | horse | and | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向上 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 山麓 | 她 | 勒住 | 在 | 她 | 马 | 和 | 等待 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [pə'sjuːə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| to | give | this | pursuer | a | piece | of | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 追击者 | 一个 | 片 | 的 | 她 | 头脑 | . |

然后，她来到山脚下，勒住马缰，等着好好教训一下这个追赶者。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪz] ,

| What | was | her | amaze | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 她 | 惊奇 | , |

她感到惊讶的是什么?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]

| when | she | heard | a | thud | of | hoofs | and | cracking | of | branches | in | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 一个 | 砰的一声 | 的 | 蹄子 | 和 | 裂纹 | 的 | 分支 | 在 | 这 | 对面的 |

[dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][pəˈsjuːə(r)] ,

| direction | from | which | she | expected | her | pursuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 从 | 哪个 | 她 | 预期的 | 她 | 追击者 | , |

当她听到与她预想的追赶者方向相反的方向传来马蹄声和树枝断裂声时,

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][trɒt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [təˈwɔːd]

| to | see | a | rider | emerge | from | the | cedars | and | trot | his | horse | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 骑士 | 出现 | 从 | 这 | 雪松 | 和 | 小跑 | 他的 | 马 | 朝向 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

看到一个骑手从雪松林中出现,策马向她小跑过来。

[dʒeɪn] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['biːdi] [dʒəunz] .

| Jane | needed | only | a | second | glance | to | recognize | Beady | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 需要 | 仅有的 | 一个 | 第二 | 瞥一眼 | 到 | 认出 | 珠子 | 琼斯 | . |

简只看了一眼就认出了比迪·琼斯。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pəˈsjuːə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['æŋgrəli]

| Suddenly | she | knew | that | he | was | not | the | pursuer | she | had | been | so | angrily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 追击者 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 愤怒地 |

[əˈweə(r)][ɒv; əv] .

| aware | of | . |
|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | . |

她突然意识到,他并不是她之前愤怒地察觉到的那个追赶者。

[dʒəunz] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

| Jones | ' | horse | was | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | - | 马 | 曾是 | 白色的 | . |

琼斯的马是白色的。

[ðæt] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntɪŋ] ['æŋgə(r)] .

| That | checked | her | mounting | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已检查 | 她 | 安装 | 愤怒 | . |

这抑制了她不断积聚的怒火。

[dʒəunz][rəʊd] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz][dʒeɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz][bəʊld] ,

| Jones | rode | straight | at | her | , | and | as | he | came | close | Jane | saw | his | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 骑 | 直的 | 在 | 她 | , | 和 | 作为 | 他 | 来了 | 关闭 | 简 | 锯 | 他的 | 大胆的 | , |

琼斯径直朝她骑来,当他靠近时,简看到了他大胆的举动。

[dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

| dark | face | and | gleaming | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 脸 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | . |

黝黑的脸庞和闪亮的眼睛。

“ ['haʊdi] , ['swiːthɑːt] , ” [sæŋ] [aʊt][dʒəunz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [wei] .

| “ | Howdy | , | sweetheart | , | ” | sang | out | Jones | , | in | his | cool | devil | - | may | - | care | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 亲爱的 | , | ” | 唱 | 出去 | 琼斯 | , | 在 | 他的 | 凉爽的 | 魔鬼 | - | 可能 | - | 关心 | 方式 | . |

“你好,甜心,”琼斯用他那酷酷的、无所畏惧的语气唱道。

“ ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] . ”

| “ | Reckon | it | took | you | a | long | time | to | meet | me | as | you | promised | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 估计 | 它 | 采取 | 你 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 见面 | 我 | 作为 | 你 | 承诺 | . | ” |

“看来你花了很长时间才兑现承诺来见我。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][raɪd][aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['spɪrɪtɪdli] .

| “ | I | didn't | ride | out | to | meet | you | , | Mr | . | Jones | , | ” | replied | Jane | , | spiritedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 骑 | 出去 | 到 | 见面 | 你 | , | 先生 | . | 琼斯 | , | ” | 回复 | 简 | , | 精神抖擞地 | . |

“我可不是特意出来迎接你的，琼斯先生，”简精神抖擞地回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | know | I | agreed | to | something | or | other | , | but | even | then | I | didn't | mean | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 我 | 同意 | 到 | 某物 | 或者 | 其他 | , | 但 | 甚至 | 然后 | 我 | 没有 | 意思是 | 它 | . | ” |

“我知道我答应过某件事，但即使这样，我也不是真心想做这件事。”

“ [jes] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['dɑːkli] .

| “ | Yes | , | I | had | a | hunch | you | was | playin | ' | with | me | , | ” | he | returned | , | darkly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 有 | 一个 | 直觉 | 你 | 曾是 | 玩耍 | - | 和 | 我 | , | ” | 他 | 返回 | , | 黑暗 | . |

“是的，我早就觉得你在耍我，”他阴沉地回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

| He | reached | out | a | long | gloved | hand | and | grasped | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 一个 | 长的 | 戴手套 | 手 | 和 | 抓住 | 她 | 手臂 | . |

他伸出戴着长手套的手，抓住了她的胳膊。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? ” [ diˈmɑːnd, -'mænd ][dʒeɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] .

| “ | What | do | you | mean | , | sir | ? | ” | demanded | Jane | , | trying | to | wrench | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 先生 | ? | ” | 要求 | 简 | , | 尝试 | 到 | 扳手 | 自由的 | . |

“先生，您这是什么意思？”简一边挣扎着想要挣脱，一边问道。

“ [ʃʊə(r)][ai] [miːn] [ə; eɪ][lɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .

| “ | Sure | I | mean | a | lot | , | ” | he | said | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 我 | 意思是 | 一个 | 很多 | , | ” | 他 | 说 | , | 阴沉地 | . |

“当然，我的意思是很多，”他神情严肃地说。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] ['sprɪŋə(r)] ['aʊtfɪt] .

| “ | You | stood | for | the | love | - | makin | ' | of | that | Springer | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 站立 | 为了 | 这 | 爱 | - | 制造 | - | 的 | 那 | 施普林格 | 全套服装 | . |

“你代表了斯普林格那套服装的爱情故事。”

[naʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [nɒt][səʊ] ['mʌʃi] . ”

| Now | you're | goin | ' | to | get | a | taste | of | somethin | ' | not | so | mushy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你是 | 去 | - | 到 | 得到 | 一个 | 品尝 | 的 | 某物 | - | 不是 | 所以 | 糊状 | . | ” |

现在你要尝尝不那么软绵绵的东西了。

“ [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['rʌfiən] ! ” [kraɪd][dʒeɪn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪəsli] .

| “ | Let | go | of | me | — | you | — | you | ruffian | ! | ” | cried | Jane | , | struggling | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 去 | 的 | 我 | — | 你 | — | 你 | 痞子 | ! | ” | 哭 | 简 | , | 挣扎 | 激烈地 | . |

“放开我——你——你这个恶棍！”简一边拼命挣扎一边喊道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ]['fjʊəriəs][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .

| She | was | both | furious | and | terrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 两个都 | 狂怒 | 和 | 恐惧 | . |

她既愤怒又恐惧。

“ [ʃʌks] !

| “ | Shucks | ! |
|---|---|---|
| “ | 呸 | ! |

“哎呀！”

[jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪn] - [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntərˌestɪn] - .

| Your | fightin | ' | will | only | make | it | interestin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 战斗 | - | 将要 | 仅有的 | 制作 | 它 | 有趣的 | - | . |

你们的争斗只会让事情变得更有趣。

[kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kæt] .

| Come | here | , | you | deceitful | little | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 你 | 欺骗性的 | 小的 | 猫 | . |

过来，你这只狡猾的小猫咪。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l]['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| " | And | he | lifted | her | out | of | her | saddle | over | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 抬起 | 她 | 出去 | 的 | 她 | 鞍 | 超过 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

"然后他把她从马鞍上抱下来，放到他面前。"

[dʒəunz] - [hɔːs] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Jones | - | horse | , | that | had | been | frightened | and | plunging | , | ran | away | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | - | 马 | , | 那 | 有 | 到过 | 害怕 | 和 | 骤降 | , | 跑 | 离开 | 进入 | 这 |

['siːdəz] .

| cedars | . |
|---|---|
| 雪松 | . |

琼斯的马受惊后狂奔，跑进了雪松林里。

[ðen] [dʒəunz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [dʒeɪn] .

| Then | Jones | proceeded | to | embrace | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 琼斯 | 继续 | 到 | 拥抱 | 简 | . |

然后琼斯上前拥抱了简。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst]

| She | managed | to | keep | her | mouth | from | contact | with | his | , | but | he | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 保持 | 她 | 嘴 | 从 | 接触 | 和 | 他的 | , | 但 | 他 | 亲吻 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

| her | face | and | neck | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 和 | 脖子 | , |

她设法避免嘴唇碰到他的嘴唇，但他吻了她的脸颊和脖颈。

['kɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| kisses | that | seemed | to | pollute | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 那 | 似乎 | 到 | 污染 | 她 | . |

那些仿佛玷污了她的吻。

" [dʒeɪn] , [aɪm]['raɪdɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Jane | , | I'm | ridin | - | out | of | this | country | for | good | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简 | , | 我是 | 骑行 | - | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 为了 | 好的 | , | " | 他 | 说 | . |

"简，我要永远离开这个国家了，"他说。

" [æn; ən] - [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] .

| " | An | - | I've | just | been | waitin | - | for | this | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 我已经 | 只是 | 到过 | 等待 | - | 为了 | 这 | 机会 | . |

"我一直在等待这个机会。"

[juː; jʊ][bet] [jʊl] [rɪ'membə(r)] ['biːdi] [dʒəunz] .

| You | bet | you'll | remember | Beady | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 赌注 | 你会 | 记住 | 珠子 | 琼斯 | . |

你肯定记得比迪·琼斯。

" [dʒeɪn]['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒəunz] [wʊd] [stɒp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

| " | Jane | realized | that | Jones | would | stop | at | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简 | 已实现 | 那 | 琼斯 | 会 | 停止 | 在 | 没有什么 | . |

简意识到琼斯会不择手段。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪtʃ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

| Frantically | she | fought | to | get | away | from | him | , | and | to | pitch | herself | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 她 | 战斗 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他 | , | 和 | 到 | 沥青 | 她自己 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

她拼命挣扎着想要逃离他，并扑倒在地。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

| She | screamed | . |
|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | . |

她尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪm] .

| She | beat | and | tore | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打 | 和 | 撕裂 | 在 | 他 | . |

她对他拳打脚踢，撕咬他。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] .

| She | scratched | his | face | till | the | blood | flowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 刮痕 | 他的 | 脸 | 直到 | 这 | 血 | 流动 | . |

她抓挠他的脸，直到鲜血流淌。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [ɪn'kriːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

| And | as | her | struggles | increased | with | her | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 斗争 | 增加 | 和 | 她 | 惊吓 | , |

随着恐惧加剧，她的挣扎也越来越剧烈。

[ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

| she | gradually | slipped | down | between | him | and | the | pommel | of | his | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 逐步地 | 滑倒了 | 向下 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 柄头 | 的 | 他的 | 鞍 | , |

她缓缓滑落到他和马鞍鞍头之间，

[wɪð] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| with | head | hanging | down | on | one | side | and | her | feet | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 绞刑 | 向下 | 在 | 一 | 边 | 和 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 其他 | . |

她的头耷拉在一边，脚耷拉在另一边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| This | was | awkward | and | painful | , | but | infinitely | preferable | to | being | crushed | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 尴尬的 | 和 | 痛苦 | , | 但 | 无限地 | 优选 | 到 | 存在 | 碎 | 在 | 他的 | 武器 | . |

这虽然尴尬又痛苦，但总比被他紧紧抱在怀里要好得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['empti] [sæk] .

| He | was | riding | off | with | her | as | if | she | had | been | an | empty | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 骑术 | 离开 | 和 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 空的 | 解雇 | . |

他带着她扬长而去，仿佛她只是一个空麻袋。

['sʌd(ə)nli] [dʒeɪnz][hændz] ,

| Suddenly | Jane's | hands | , |
|---|---|---|---|
| 突然 | 简的 | 双手 | , |

突然，简的手，

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][dʒəʊlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| while | trying | to | hold | on | to | something | to | lessen | the | severe | jolt | of | her | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 尝试 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 某物 | 到 | 减少 | 这 | 严重 | 颠簸 | 的 | 她 | 位置 | , |

她试图抓住什么东西来减轻身体剧烈晃动带来的冲击。

[keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [dʒəunz] - [gʌn] .

| came | in | contact | with | Jones | ' | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 接触 | 和 | 琼斯 | - | 枪 | . |

与琼斯的枪发生了接触。

[deə(r)][ʃiː; ʃi] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] ?

| Dare | she | draw | it | and | shoot | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 她 | 画 | 它 | 和 | 射击 | 他 | ? |

她敢拔枪射杀他吗?

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['teərɪŋ] ['gæləp][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [hɔːs] .

| Then | all | at | once | her | ears | filled | with | the | tearing | gallop | of | another | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 她 | 耳朵 | 已填 | 和 | 这 | 撕裂 | 驰骋 | 的 | 其他 | 马 | . |

突然间，她的耳朵里充满了另一匹马疾驰而过的嘶鸣声。

[ɪn'vɜːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| Inverted | as | she | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 倒 | 作为 | 她 | 曾是 | , |

尽管她颠倒了过来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] ['sprɪŋə(r)] [raɪd] [raɪt] [æt; ət][dʒəunz][ænd; ənd] [jel]

| she | was | able | to | see | and | recognize | Springer | ride | right | at | Jones | and | yell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 看 | 和 | 认出 | 施普林格 | 骑 | 正确的 | 在 | 琼斯 | 和 | 叫喊 |

['pɪəsɪŋli] .

| piercingly | . |
|---|---|
| 刺痛地 | . |

她能够看到并认出斯普林格径直朝琼斯骑过来，发出刺耳的叫声。

[nekst][ʃiː; ʃi][felt][dʒəunz] - [hɑːd][dʒɜːk][æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] .

| Next | she | felt | Jones | ' | hard | jerk | at | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 她 | 毛毡 | 琼斯 | - | 难的 | 混蛋 | 在 | 他的 | 枪 | . |

接着，她感觉到琼斯猛地拽了一下枪。

[bʌt; bət] , [dʒeɪn][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

| But | , | Jane | had | hold | of | it | , | and | suddenly | she | had | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 简 | 有 | 抓住 | 的 | 它 | , | 和 | 突然 | 她 | 有 | 她 | 小的 |

[hændz][laɪk] [stiːl] .

| hands | like | steel | . |
|---|---|---|---|
| 双手 | 喜欢 | 钢 | . |

但是，简抓住了它，突然间，她的小手变得像钢铁一样坚硬。

[ðə; ði] [fɪəs] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒəunz] [ 'resl ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][gʌn] [θruː] [dʒeɪn][frɒm; frəm]

| The | fierce | energy | with | which | Jones | wrestled | to | draw | his | gun | threw | Jane | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | 活力 | 和 | 哪个 | 琼斯 | 摔跤 | 到 | 画 | 他的 | 枪 | 扔 | 简 | 从 |

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| the | saddle | . |
|---|---|---|
| 这 | 鞍 | . |

琼斯猛地拔枪，力道之大，把简从马鞍上甩了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði][gʌn] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| And | when | she | dropped | clear | of | the | horse | the | gun | came | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 掉落 | 清除 | 的 | 这 | 马 | 这 | 枪 | 来了 | 和 | 她 | . |

当她从马上跳下来时，枪也跟着她掉了下来。

“ [hændz][ʌp] , ['biːdi] !

| “ | Hands | up | , | Beady | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手 | 向上 | , | 珠子 | ! |

“举起手来，比迪！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sprɪŋə(r)] [kɔːl] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊməntrəli] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| ” | she | heard | Springer | call | out | , | as | she | lay | momentarily | face | down | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 听到 | 施普林格 | 称呼 | 出去 | , | 作为 | 她 | 躺 | 片刻 | 脸 | 向下 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

她听到斯普林格喊了一声，然后脸朝下趴在尘土里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ krɔːl ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| Then | she | struggled | to | her | knees | , | and | crawled | to | get | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 挣扎 | 到 | 她 | 膝盖 | , | 和 | 爬行 | 到 | 得到 | 离开 | 从 |

[prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| proximity | to | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻近 | 到 | 这 | 马匹 | . |

然后她挣扎着跪了起来，爬离马群。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [gʌn] .

| She | still | clung | to | the | heavy | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 重的 | 枪 | . |

她仍然紧紧抱着那支沉重的枪。

[ænd; ənd] [wen] , ['breθləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kə'læpsɪŋ] ,

| And | when | , | breathless | and | almost | collapsing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 喘不过气 | 和 | 几乎 | 崩溃 | , |

当他气喘吁吁，几乎倒下时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒəunz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

| she | fell | back | on | the | ground | she | saw | Jones | with | his | hands | above | his | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 后退 | 在 | 这 | 地面 | 她 | 锯 | 琼斯 | 和 | 他的 | 双手 | 多于 | 他的 | 头 | 和 |

['sprɪŋə(r)] [ɒn] [fʊt] [wɪð] ['lev(ə)ld] [gʌn] .

| Springer | on | foot | with | levelled | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 施普林格 | 在 | 脚 | 和 | 平整 | 枪 | . |

她跌倒在地，看到琼斯双手举过头顶，斯普林格步行而来，枪口对准了他。

“ [sɪt] [taɪt] , ['kaʊbɔɪ] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [təʊn] .

| “ | Sit | tight | , | cowboy | , | ” | ordered | the | rancher | , | in | a | hard | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 紧的 | , | 牛仔 | , | ” | 订购 | 这 | 牧场主 | , | 在 | 一个 | 难的 | 语气 | . |

“老实待着，牛仔，”牧场主语气严厉地命令道。

“ ['ɪtl] [teɪk] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][bɔː(r)][juː; jʊ] .

| “ | It'll | take | mighty | little | to | make | me | bore | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 拿 | 强大的 | 小的 | 到 | 制作 | 我 | 钻孔 | 你 | . |

“我只要做一点点事就能让你觉得无聊。”

” [ðen] , [waɪl] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [dʒəunz] , ['evɪdəntli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['sʌd(ə)n] [muːv] , ['sprɪŋə(r)]

| ” | Then | , | while | still | covering | Jones | , | evidently | ready | for | any | sudden | move | , | Springer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 尽管 | 仍然 | 覆盖 | 琼斯 | , | 显然 | 准备好 | 为了 | 任何 | 突然 | 移动 | , | 施普林格 |

[spəʊk] [ə'gen] .

| spoke | again | . |
|---|---|---|
| 辐 | 再次 | . |

“然后，在仍然盯防琼斯，显然随时准备应对任何突发情况时，斯普林格再次开口说话了。

“ [dʒeɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] ?

| “ | Jane | , | did | you | come | out | to | meet | this | cowboy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 简 | , | 做过 | 你 | 来 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 牛仔 | ? |

“简，你是出来见这位牛仔的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? ” [kraɪd][dʒeɪn] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] .

| How | can | you | ask | that | ? | ” | cried | Jane | , | almost | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 问 | 那 | ? | ” | 哭 | 简 | , | 几乎 | 啜泣 | . |

“你怎么能问出这样的问题？”简哭着说，几乎要抽泣起来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [bɒs] , ” [spəʊk] [ʌp][dʒəunz] , ['kuːlli] .

| “ | She's | a | liar | , | boss | , | ” | spoke | up | Jones | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 一个 | 说谎者 | , | 老板 | , | ” | 辐 | 向上 | 琼斯 | , | 冷静地 | . |

“她是个骗子，老板，”琼斯冷静地说道。

“ [ʃiː; ʃi][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **She let me make love to her .**
“ 她 让 我 制作 爱 到 她 .

她让我和她做爱。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][æn; ən] - [miːt] [ˌem ˈiː] .
**An - she agreed to ride out an - meet me .**
一个 - 她 同意 到 骑 出去 一个 - 见面 我 .

她同意骑马出去和我见面。

[wɑːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
**Wal , it sure took her a spell ,**
沃尔 , 它 当然 采取 她 一个 拼写 ,

沃尔，她确实花了好长时间才想明白。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] - [ˈmeɪkɪn] - .
**an - when she did come she was shy on the love - makin - .**
一个 - 什么时候 她 做过 来 她 曾是 害羞的 在 这 爱 - 制造 - .

而当她真的来了的时候，她在性爱方面却很害羞。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpækɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][skeə(r)][sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][rəʊd]
**I was packin - her off to scare some sense into her when you rode**
我 曾是 包装 - 她 离开 到 吓 一些 感觉 进入 她 什么时候 你 骑
[ɪn] . ”
**in . ”**
在 . ”

我正准备把她带走，想吓唬吓唬她，让她清醒清醒，这时你骑车进来了。

“ [ˈbiːdi] , [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [wɪð] [ˈwɪmɪn] .
**“ Beady , I know your way with women .**
“ 珠子 , 我 知道 你的 方式 和 女性 .

“比迪，我知道你和女人的相处之道。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**You can save your breath , for I've a hunch you're goin - to need it .**
你 能 节省 你的 气息 , 为了 我已经 一个 直觉 你是 去 - 到 需要 它 .
”
**”**
”

你省省力气吧，我预感你很快就会需要它了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsprɪŋə(r)] , ” [ˈfɔːltəd] [dʒeɪn] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
**“ Mr . Springer , ” faltered Jane , getting to her knees .**
“ 先生 . 施普林格 , ” 犹豫不决 简 , 获得 到 她 膝盖 .

“斯普林格先生，”简结结巴巴地说着，跪了下来。

“ [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃli] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðɪs] [ˈkaʊbɔɪ] — [æt; ət][fɜːst] .
**“ I — I was foolishly taken with this cowboy — at first .**
“ 我 — 我 曾是 愚蠢地 已采取 和 这 牛仔 — 在 第一的 .

“我——我一开始傻傻地迷上了这个牛仔。”

[ðen] — [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] — [aɪ]
**Then — that Sunday after the dance when he called on me at the ranch — I**
然后 — 那 星期日 后 这 舞蹈 什么时候 他 称为 在 我 在 这 牧场 — 我
[sɔː] [θruː] [hɪm] [ðen] .
**saw through him then .**
锯 通过 他 然后 .

然后——舞会后的那个星期天，他到牧场来找我——我当时就看穿了他。

[aɪ] [ˈhɑːtɪli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm] .
**I heartily despised him .**
我 衷心地 被鄙视的 他 .

我由衷地鄙视他。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm]

| To | get | rid | of | him |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 |

为了摆脱他

[ai][dɪd][seɪ][aɪ'd] [miːt] [hɪm] .

| I | did | say | I'd | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 说 | ID | 见面 | 他 | . |

我确实说过我会见他。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] .

| But | I | never | meant | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 意思是 | 到 | . |

但我从未想过要那样做。

[ðen] [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | I | forgot | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 忘了 | 它 | . |

然后我就忘了。

[tə'deɪ] [ai] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

| Today | I | rode | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 我 | 骑 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

今天我第一次骑摩托车。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][teks][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]

| I | saw | some | one | following | me | and | thought | it | must | be | Tex | or | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一些 | 一 | 下列的 | 我 | 和 | 想法 | 它 | 必须 | 是 | 德州 | 或者 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [bɔɪz] .

| the | boys | . |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | . |

我看到有人跟着我，心想肯定是泰克斯或者那几个男孩中的一个。

['faɪnəli] [ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒəunz] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . .

| Finally | I | waited | and | presently | Jones | rode | up | to | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 等待 | 和 | 目前 | 琼斯 | 骑 | 向上 | 到 | 我 | . | . | . |

最后我等了一会儿，琼斯骑马来到我跟前.....

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] [hiː; hi] — [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] — [ænd; ənd] ['hændld]

| And | Mr | . | Springer | he | — | he | grabbed | me | off | my | horse | — | and | handled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 施普林格 | 他 | — | 他 | 抓住 | 我 | 离开 | 我的 | 马 | — | 和 | 处理 |

[ˌem 'iː][məʊst] ['bruːtəli] — ['ʃeɪmfəli] .

| me | most | brutally | — | shamefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 最多 | 残酷地 | — | 可耻地 | . |

而斯普林格先生——他把我从马上拽下来——对我进行了极其残暴、可耻的对待。

[ai] [fɔːt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

| I | fought | him | with | all | my | might | , | but | what | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 战斗 | 他 | 和 | 全部 | 我的 | 可能 | , | 但 | 什么 | 可以 | 我 | 做 | ? |

我拼尽全力与他战斗，但我又能做什么呢?

" ['sprɪŋərz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['mɑːkɪdli] ['djʊərɪŋ][dʒeɪnz] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| " | Springer's | face | changed | markedly | during | Jane's | long | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯普林格的 | 脸 | 已更改 | 明显地 | 期间 | 简的 | 长的 | 解释 | . |

在简冗长的解释过程中，斯普林格的脸色发生了明显的变化。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][gʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒeɪn] .

| Then | he | threw | his | gun | on | the | ground | in | front | of | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扔 | 他的 | 枪 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 简 | . |

然后他把枪扔到简面前的地上。

“ [dʒəunz] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,

| “ | **Jones** | , | **I'm** | **goin** | ' | **to** | **beat** | **you** | **half** | **to** | **death** | , | ” | **he** | **said** | **grimly** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 琼斯 | , | 我是 | 去 | - | 到 | 打 | 你 | 一半 | 到 | 死亡 | , | ” | 他 | 说 | 阴沉地 | , |

“琼斯，我要把你打得半死，”他阴沉地说。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn]

| **and** | , | **leaping** | **at** | **the** | **cowboy** | , | **he** | **jerked** | **him** | **out** | **of** | **the** | **saddle** | **sprawling** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 跳跃 | 在 | 这 | 牛仔 | , | 他 | 猛地一抖 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 鞍 | 蔓延 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

他猛地扑向牛仔，将他从马鞍上拽了下来，牛仔摔倒在地。

[nekst] ['sprɪŋə(r)] [θruː] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] , [hɪz; ɪz] [vest] , [hɪz; ɪz] [spɜːz] .

| **Next** | **Springer** | **threw** | **aside** | **his** | **sombrero** | , | **his** | **vest** | , | **his** | **spurs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 施普林格 | 扔 | 旁边 | 他的 | 宽边帽 | , | 他的 | 背心 | , | 他的 | 马刺 | . |

接着，斯普林格扔掉了他的墨西哥帽、背心和马刺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

| **But** | **he** | **kept** | **on** | **his** | **gloves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 在 | 他的 | 手套 | . |

但他仍然戴着手套。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm]

| **The** | **cowboy** | **rose** | **to** | **one** | **knee** | , | **and** | **he** | **measured** | **the** | **distance** | **between** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 玫瑰 | 到 | 一 | 膝盖 | , | 和 | 他 | 测量 | 这 | 距离 | 之间 | 他 |

[ænd; ənd] ['sprɪŋə(r)] ,

| **and** | **Springer** | , |
|---|---|---|
| 和 | 施普林格 | , |

牛仔单膝跪地，量了量自己和斯普林格之间的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **then** | **the** | **gun** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 枪 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后是地上的枪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Suddenly** | **he** | **sprang** | **toward** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 弹簧 | 朝向 | 它 | . |

他突然朝它扑了过去。

[bʌt; bət] ['sprɪŋə(r)] [ˌɪntə'septid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɪk] [ðæt] [trɪpt] [dʒəunz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm]

| **But** | **Springer** | **intercepted** | **him** | **with** | **a** | **powerful** | **kick** | **that** | **tripped** | **Jones** | **and** | **laid** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 施普林格 | 截获 | 他 | 和 | 一个 | 强大的 | 踢 | 那 | 绊倒了 | 琼斯 | 和 | 铺设 | 他 |

[flæt] .

| **flat** | **.** |
|---|---|
| 平坦的 | . |

但斯普林格一记强力踢击拦截了他，绊倒了琼斯，让他倒地不起。

“ [dʒəunz] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [ləʊ] - [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [dɑːk] [skɔːn]

| “ | **Jones** | , | **you're** | **sure** | **about** | **as** | **low** | - | **down** | **as** | **they** | **come** | , | ” | **he** | **said** | , | **in** | **dark** | **scorn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 琼斯 | , | 你是 | 当然 | 关于 | 作为 | 低的 | - | 向下 | 作为 | 他们 | 来 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 黑暗的 | 轻蔑 |

.

:

.

“琼斯，你真是个卑鄙无耻的人，”他带着阴沉的轻蔑说道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['biːtɪn] - [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

| “ | **I've** | **got** | **to** | **be** | **satisfied** | **with** | **beatin** | ' | **you** | **when** | **I** | **ought** | **to** | **kill** | **you** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 是 | 使满意 | 和 | 殴打 | - | 你 | 什么时候 | 我 | 应该 | 到 | 杀 | 你 | . | ” |

“我本该杀了你，现在却只能把你打死。”

“ [ɑːhuː] ! [wɑːl] , [bɒs] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [seɪf] [bet] [θɛt] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] ,

| “ | Ahuh | ! | Wal | , | boss | , | it | ain't | any | safe | bet | thet | you | can | beat | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊哈 | ！ | 沃尔 | ， | 老板 | ， | 它 | 不是 | 任何 | 安全的 | 赌注 | 那个 | 你 | 能 | 打 | 我 | ， |

“啊哈！沃尔，老大，你可别想打败我。”

” [rɪ'tɜːnd] [dʒəunz] , ['sʌlənli] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ʌp] .

| ” | returned | Jones | , | sullenly | , | as | he | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 返回 | 琼斯 | ， | 闷闷不乐地 | ， | 作为 | 他 | 得到 | 向上 | . |

琼斯闷闷不乐地站起身来，回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðə(r)][dʒeɪn][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gʌn] ,

| As | they | rushed | together | Jane | had | wit | enough | to | pick | up | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 匆忙 | 一起 | 简 | 有 | 有 | 足够的 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 枪 | ， |

两人一起冲过去的时候，简机智地捡起了枪。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒəunz] - , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| and | then | with | it | and | Jones | ' | , | to | get | back | to | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 它 | 和 | 琼斯 | - | ， | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

然后和琼斯一起，回到安全距离。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| She | wanted | to | run | away | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 跑步 | 离开 | 出去 | 的 | 视线 | . |

她想逃走，躲开所有人的视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][duː; də] [ðæt] [nɔː(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| But | she | could | neither | do | that | nor | keep | her | fascinated | gaze | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 两者都不 | 做 | 那 | 也不 | 保持 | 她 | 着迷 | 目光 | 从 | 这 |

[ 'kɔmbətənt ] .

| combatants | . |
|---|---|
| 战斗人员 | . |

但她既无法做到这一点，也无法将自己着迷的目光从交战双方身上移开。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strɔːt] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

| Even | in | her | distraught | condition | she | could | see | that | the | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 她 | 心烦意乱 | 状况 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 牛仔 | ， |

即使在她极度痛苦的情况下，她也能看出那个牛仔

[fɪəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð]

| fierce | and | active | and | strong | as | he | was | , | could | not | hold | his | own | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 和 | 积极的 | 和 | 强的 | 作为 | 他 | 曾是 | ， | 可以 | 不是 | 抓住 | 他的 | 自己的 | 和 |

['sprɪŋə(r)] .

| Springer | . |
|---|---|
| 施普林格 | . |

他虽然凶猛、活跃、强壮，但还是无法与斯普林格匹敌。

[ðeɪ] [fɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][aʊt]

| They | fought | over | all | the | open | space | , | and | crashed | into | the | cedars | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 超过 | 全部 | 这 | 打开 | 空间 | ， | 和 | 崩溃了 | 进入 | 这 | 雪松 | 和 | 出去 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

它们为了争夺所有空地而打斗，撞到雪松树上，又冲了出来。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [dʒəunz][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'rekt]

| The | time | came | when | Jones | was | on | the | ground | as | much | as | he | was | erect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 琼斯 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 曾是 | 直立 |

.

| : |
|---|
| . |

琼斯倒地的次数和他站立的次数一样多。

['blʌdi] , [dɪ'ʃevld] , ['biːt(ə)n] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [bləʊz] .

| **Bloody** | **,** | **dishevelled** | **,** | **beaten** | **,** | **he** | **kept** | **on** | **trying** | **to** | **stem** | **the** | **onslaught** | **of** | **blows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | , | 蓬头垢面 | , | 被打败 | , | 他 | 保留 | 在 | 尝试 | 到 | 干 | 这 | 猛攻 | 的 | 打击 | . |

他浑身是血，衣衫褴褛，遍体鳞伤，却仍然试图阻止接连不断的打击。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] , [ænd; ənd] [ 'brændiʃ ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] .

| **Suddenly** | **he** | **broke** | **off** | **a** | **dead** | **branch** | **of** | **cedar** | **,** | **and** | **brandishing** | **it** | **rushed** | **at** | **the** | **rancher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 打破 | 离开 | 一个 | 死的 | 分支 | 的 | 雪松 | , | 和 | 挥舞 | 它 | 匆忙 | 在 | 这 | 牧场主 | . |

他突然折断一根枯死的雪松树枝，挥舞着它冲向牧场主。

[dʒeɪn] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] .

| **Jane** | **uttered** | **a** | **cry** | **,** | **closed** | **her** | **eyes** | **and** | **sank** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 说出 | 一个 | 哭 | , | 关闭 | 她 | 眼睛 | 和 | 沉没 | 向下 | . |

简发出了一声惊呼，闭上眼睛，沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [fɪəs] [ ˌimpri'keiʃən ] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [bləʊz] .

| **She** | **heard** | **fierce** | **imprecations** | **and** | **sodden** | **blows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 凶猛的 | 诅咒 | 和 | 烂 | 打击 | . |

她听到了激烈的咒骂声和沉重的击打声。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['terə(r)] , ['fɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sprɪŋə(r)] [ɪ'rekt] ,

| **When** | **at** | **length** | **she** | **opened** | **her** | **eyes** | **in** | **terror** | **,** | **fearing** | **something** | **dreadful** | **,** | **she** | **saw** | **Springer** | **erect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 长度 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 恐怖 | , | 害怕 | 某物 | 可怕 | , | 她 | 锯 | 施普林格 | 直立 | , |

最后，当她惊恐地睁开眼睛，担心发生什么可怕的事情时，她看到斯普林格站了起来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʒəunz] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **wiping** | **his** | **face** | **,** | **and** | **Jones** | **lying** | **prone** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 他的 | 脸 | , | 和 | 琼斯 | 说谎 | 易于 | 在 | 这 | 地面 | . |

他擦了擦脸，琼斯俯卧在地上。

[ðen] [dʒeɪn] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

| **Then** | **Jane** | **saw** | **him** | **go** | **to** | **his** | **horse** | **,** | **untie** | **a** | **canteen** | **from** | **the** | **saddle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 简 | 锯 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 马 | , | 解开 | 一个 | 食堂 | 从 | 这 | 鞍 | , |

然后简看到他走到马跟前，从马鞍上解下水壶。

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [glʌvz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [skɑːf] .

| **remove** | **his** | **bloody** | **gloves** | **and** | **wash** | **his** | **face** | **with** | **a** | **wet** | **scarf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 他的 | 血腥 | 手套 | 和 | 洗 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 湿的 | 围巾 | . |

他脱下沾满血迹的手套，用湿围巾擦了擦脸。

[nekst] [hiː; hi] [ pɔː ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [dʒəunz] - [feɪs] .

| **Next** | **he** | **poured** | **some** | **water** | **on** | **Jones** | **'** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 倾倒 | 一些 | 水 | 在 | 琼斯 | - | 脸 | . |

接着，他往琼斯脸上泼了些水。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

| **“ Come** | **on** | **,** | **Jane** | **,** | **”** | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 来 | 在 | , | 简 | , | ” | 他 | 称为 | . |

“快点，简，”他喊道。

“ ['rekən] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

| **“ Reckon** | **it's** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ 估计 | 它是 | 全部 | 超过 | . |

“我觉得一切都结束了。”

" [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒəunz] - [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] ,
" He tied the bridle of Jones ' horse to a cedar ,
" 他 系 这 辔 的 琼斯 - 马 到 一个 雪松 ,

他把琼斯的马的缰绳系在一棵雪松树上，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [dʒeɪn] .
and leading his own animal turned to meet Jane .
和 领导 他的 自己的 动物 转向 到 见面 简 .

他牵着自己的牲口，转身去迎接简。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɒn] ['gɛtɪn] - [ðæt] ['kaʊˌbɔɪz] [gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɔːmli] .
“ I want to compliment you on gettin ' that cowboy's gun , ” he said , warmly .
“ 我 想 到 赞扬 你 在 获得 - 那 牛仔们 枪 , ” 他 说 , 热情地 .

“我想表扬你弄到了那把牛仔枪，”他热情地说。

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeid] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪn] - [bæd] .
“ But for that they'd sure have been somethin ' bad .
” 但 为了 那 他们会 当然 有 到过 某物 - 坏的 .

“但那样的话，他们肯定就做成了坏事。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [dʒeɪn] . . . .
I'd have had to kill him , Jane . . . .
ID 有 有 到 杀 他 , 简 . . . .

简，我本来应该杀了他……

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌnz] . . . .
Here , give me the guns . . . .
这里 , 给 我 这 枪支 . . . .

把枪给我……

[juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tendəfʊt] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .
You poor little tenderfoot from Missouri .
你 贫穷的 小的 嫩脚 从 密苏里州 .

你这个来自密苏里州的可怜的小菜鸟。

[nəʊ] , [nɒt] ['tendəfʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
No , not tenderfoot any longer .
不 , 不是 嫩脚 任何 更长 .

不，他不再是新手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 来自密苏里州(From Missouri)
# 第3/3页

[juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwestənə(r)] [təˈdeɪ] .
**You became a westerner today .**
你 成为 一个 西方人 今天 .

你今天成为了一个西方人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] , [hɪz; ɪz] [dres] [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] ,
**" His face was bruised and cut , his dress dirty and bloody ,**
" 他的 脸 曾是 瘀伤 和 切 , 他的 裙子 肮脏的 和 血腥 ,

"他的脸上满是淤青和伤口，衣服又脏又脏，沾满了血迹。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [faɪt] .
**but he did not appear the worse for that fight .**
但 他 做过 不是 出现 这 更糟 为了 那 斗争 .

但他看起来并没有因为那场打斗而受到太大伤害。

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
**Jane found her legs scarcely able to support her , and she had**
简 成立 她 腿 几乎 有能力的 到 支持 她 , 和 她 有
[əˈpærəntli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**apparently lost her voice .**
显然 丢失的 她 嗓音 .

简发现自己的双腿几乎无法支撑身体，而且她似乎也失声了。

" [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] ['sæd(ə)l] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Let me put you on my saddle till we find your horse , " he said ,**
" 让 我 放 你 在 我的 鞍 直到 我们 寻找 你的 马 , " 他 说 ,

"让我先把你放在我的马鞍上，等我们找到你的马，"他说。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ˈkrɒswaɪz] .
**and lifted her lightly as a feather to a seat crosswise .**
和 抬起 她 轻轻 作为 一个 羽毛 到 一个 座位 横向 .

然后像羽毛一样轻轻地把她抱起来，让她横坐在座位上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .
**Then he walked with a hand on the bridle .**
然后 他 步行 和 一个 手 在 这 辔 .

然后他一手扶着缰绳走了。

[dʒeɪn] [sɔː] [hɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈevɪdəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [træks] .
**Jane saw him examining the ground , evidently searching for horse tracks .**
简 锯 他 检查 这 地面 , 显然 搜索 为了 马 轨道 .

简看到他正在查看地面，显然是在寻找马蹄印。

" [hɑː] ! [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
**" Ha ! here we are .**
" 哈 ! 这里 我们 是 .

"哈！我们到了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] .
**" And he led off in another direction through the cedars .**
" 和 他 引领 离开 在 其他 方向 通过 这 雪松 .

"然后他便朝另一个方向穿过了雪松林。"

[suːn] [dʒeɪn] [ iˈspai ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , ['kɑːmli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bliːtʃt] [grɑːs] .
**Soon Jane espied her horse , calmly nibbling at the bleached grass .**
很快 简 窥视 她 马 , 平静地 轻咬 在 这 漂白 草 .

简很快发现了她的马，它正平静地啃着被晒干的草。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sæd(ə)l] ,

| In | a | few | moments | she | was | back | in | her | own | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 她 | 曾是 | 后退 | 在 | 她 | 自己的 | 鞍 | , |

片刻之后，她重新坐回了自己的马鞍上。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

| beginning | to | recover | somewhat | from | her | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 恢复 | 有些 | 从 | 她 | 痛苦 | . |

她的情绪开始有所好转。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ di'vain ] [ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz]

| But | she | divined | that | as | fast | as | she | recovered | from | one | set | of | emotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 神谕 | 那 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 恢复 | 从 | 一 | 放 | 的 | 情绪 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .

| she | was | going | to | be | tormented | by | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 饱受折磨 | 经过 | 其他 | . |

但她预感到，自己刚从一种情绪中恢复过来，就会立刻被另一种情绪折磨。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊld] [sprɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒks] , ” [ ri'mɑːk ] ['sprɪŋə(r)] .

| “ | There's | a | good | cold | spring | down | here | in | the | rocks | , | ” | remarked | Springer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 好的 | 寒冷的 | 春天 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 岩石 | , | ” | 评论 | 施普林格 | . |

“这岩石下面有一处不错的冷泉，”斯普林格说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][drɪŋk] , [æn; ən] - [səʊ][duː; də][aɪ] .

| “ | I | think | you | need | a | drink | , | an | ' | so | do | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 需要 | 一个 | 喝 | , | 一个 | - | 所以 | 做 | 我 | . |

“我觉得你需要喝一杯，我也一样。”

” [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] ['siːdə(r)] [sləʊps] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rə'viːn] ,

| ” | They | rode | down | the | sunny | cedar | slopes | , | into | a | shady | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 骑 | 向下 | 这 | 阳光明媚 | 雪松 | 连续下坡 | , | 进入 | 一个 | 阴凉 | 峡谷 | , |

他们骑马沿着阳光普照的雪松山坡而下，进入一个阴凉的峡谷，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɒsi] [klɪfs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ gʌʃ ] .

| and | up | to | some | mossy | cliffs | from | which | a | spring | gushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 一些 | 苔藓 | 悬崖 | 从 | 哪个 | 一个 | 春天 | 滔滔不绝 | . |

一直走到长满青苔的悬崖边，那里有一股泉水汩汩流出。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [ kən'dʒektʃə ] [ænd; ənd] [fɪəz] .

| Jane | was | now | in | the | throes | of | thrilling | , | bewildering | conjectures | and | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 | 惊险 | , | 扑朔迷离 | 猜想 | 和 | 恐惧 | . |

简此刻正沉浸在激动人心、令人困惑的猜测和恐惧之中。

[waɪ] [hæd; həd] ['sprɪŋə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ?

| Why | had | Springer | followed | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 施普林格 | 随后 | 她 | ? |

斯普林格为什么要跟踪她?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ?

| Why | had | he | not | sent | one | of | the | cowboys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 他 | 不是 | 发送 | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | ? |

他为什么不派个牛仔去呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [səʊ][ə'freɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ?

| Why | did | she | feel | so | afraid | and | foolish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 她 | 感觉 | 所以 | 害怕的 | 和 | 愚蠢 | ? |

她为什么会感到如此害怕和愚蠢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl]

| He | had | always | been | courteous | and | kind | and | thoughtful | , | at | least | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 到过 | 有礼貌 | 和 | 种类 | 和 | 周到 | , | 在 | 至少 | 直到 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [səʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] .

| she | had | offended | so | egregiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被冒犯了 | 所以 | 极其严重 | . |

他一直彬彬有礼、和蔼体贴，至少在她如此严重地冒犯他之前是这样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] .

| And | here | he | was | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 曾是 | 现在 | . |

他现在就在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| He | had | fought | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 战斗 | 为了 | 她 | . |

他曾为她而战。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [fə'get] ?

| Would | she | ever | forget | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 曾经 | 忘记 | ? |

她会忘记吗?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .

| Her | heart | began | to | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 开始 | 到 | 磅 | . |

她的心开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

| And | when | he | dismounted | to | take | her | off | her | horse | she | knew | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 下马 | 到 | 拿 | 她 | 离开 | 她 | 马 | 她 | 知道 | 它 |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [tel] - [teɪl] [feɪs] ,

| was | to | see | a | scarlet | and | tell | - | tale | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 看 | 一个 | 猩红 | 和 | 告诉 | - | 故事 | 脸 | , |

当他下马去扶她下马时，她知道他要去看看那张绯红的、泄露秘密的脸。

“ ['mɪstə(r)] . ['sprɪŋə(r)] , [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][teks] — [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Mr | . | Springer | , | I | — | I | thought | you | were | Tex | — | or | somebody | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 施普林格 | , | 我 | — | 我 | 想法 | 你 | 是 | 德州 | — | 或者 | 某人 | , | ” | 她 | 说 | . |

“斯普林格先生，我——我以为您是泰克斯——或者其他什么人，”她说。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] .

| He | laughed | as | he | took | off | his | sombrero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 作为 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 宽边帽 | . |

他笑着摘下了墨西哥帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| His | face | was | warm | , | and | the | cuts | were | still | bleeeding | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 温暖的 | , | 和 | 这 | 削减 | 是 | 仍然 | - | 一个 | 小的 | . |

他的脸很烫，伤口还在渗血。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][kæn; kən][raɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | You | sure | can | ride | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 能 | 骑 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“你骑车骑得真不错，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] .

| “ | And | that's | a | good | little | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那就是 | 一个 | 好的 | 小的 | 小马 | . |

“这是一匹很棒的小马。”

" [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [ sintʃ ] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| " | He | loosened | the | cinches | on | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 松动 | 这 | 束带 | 在 | 这 | 马匹 | . |

他放松了马匹身上的缰绳。

" [woʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

| " | Won't | you | walk | around | a | little | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 走 | 大约 | 一个 | 小的 | ? |

你为什么不四处走走呢?

['itl] [rest] [juː; jʊ] .

| It'll | rest | you | . |
|---|---|---|---|
| 它将 | 休息 | 你 | . |

它能让你休息。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] . "

| We | are | fifteen | miles | from | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 十五 | 英里 | 从 | 家 | . | " |

我们离家还有十五英里。

" [səʊ] [fɑː(r)] ?

| " | So | far | ? |
|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | ? |

"迄今为止?

" [ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn]

| " | Then | presently | he | lifted | her | up | and | stood | beside | her | with | a | hand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 目前 | 他 | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | 站立 | 旁 | 她 | 和 | 一个 | 手 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

| her | horse | . |
|---|---|---|
| 她 | 马 | . |

"然后他一把将她抱起来，站在她身边，一只手扶着她的马。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fræŋkli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| He | looked | up | frankly | into | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 坦率地说 | 进入 | 她 | 脸 | . |

他抬起头，坦率地看着她的脸。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɒftə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| The | keen | eyes | were | softer | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 眼睛 | 是 | 更柔和 | 比 | 通常 | . |

那双锐利的眼睛比平时柔和了许多。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

| He | seemed | so | fine | and | strong | and | splendid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 所以 | 美好的 | 和 | 强的 | 和 | 灿烂 | . |

他看起来那么英俊、强壮、出色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

| She | was | afraid | of | her | eyes | and | looked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 她 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 离开 | . |

她害怕自己的眼睛，别过脸去。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [ 'sædl ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]

| " | When | the | boys | found | you | were | gone | they | all | saddled | up | to | find | you | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 成立 | 你 | 是 | 已消失 | 他们 | 全部 | 鞍 | 向上 | 到 | 寻找 | 你 | , | " | 他 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

"孩子们发现你不见了，就都骑上马去找你了，"他说。

“ [bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɒs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tʃɑːns]
**“ But I asked them if they didn't think the boss ought to have one chance**
“ 但 我 问 他们 如果 他们 没有 思考 这 老板 应该 到 有 一 机会
.
:
.

但我问他们，他们是否认为老板应该有一次机会。

[səʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [kʌm] .
**So they let me come .**
所以 他们 让 我 来 .

所以他们让我来了。

” ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒeɪnz] [hɑːt] [dʒʌst] [ðen] .
**” Something terrible happened to Jane's heart just then .**
” 某物 糟糕的 发生 到 简的 心 只是 然后 .

“就在那时，简的心脏发生了可怕的事情。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][haɪd] , [bʌt; bət]
**She was overwhelmed by a strange happiness that she must hide , but**
她 曾是 不堪重负 经过 一个 奇怪的 幸福 那 她 必须 隐藏 , 但
[kʊd; kəd][nɒt] .
**could not .**
可以 不是 .

她被一种难以言喻的幸福感所淹没，她必须隐藏这种感觉，但却无法做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
**It seemed there was a long silence .**
它 似乎 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

似乎陷入了漫长的沉默。

[ʃiː; ʃi][felt] ['sprɪŋə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
**She felt Springer there , but she could not look at him .**
她 毛毡 施普林格 那里 , 但 她 可以 不是 看 在 他 .

她感觉到了斯普林格就在那里，但她不敢看他。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][west] ?
**“ Do you like it out here in the west ?**
“ 做 你 喜欢 它 出去 这里 在 这 西方 ?

你喜欢西部这里吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] .
**” he asked , presently .**
” 他 问 , 目前 .

“他随即问道。”

“ [əʊ] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Oh , I love it !**
“ 哦 , 我 爱 它 !

“哦，我太喜欢了！”

[aɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
**I'll never want to leave it , ” she replied , impulsively .**
患病的 绝不 想 到 离开 它 , ” 她 回复 , 冲动地 .

“我永远都不想离开这里，”她脱口而出。

“ [ai] ['rekən] [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
**“ I reckon I'm glad to hear that .**
“ 我 估计 我是 高兴的 到 听到 那 .

“我很高兴听到这个消息。”

” [ðen] [ðeə(r)] [fel] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Then** | **there** | **fell** | **another** | **silence** | **.** |
| ” | 然后 | 那里 | 跌倒 | 其他 | 沉默 | . |

然后又是一阵沉默。

[hiː; hi] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **pressed** | **closer** | **to** | **her** | **and** | **seemed** | **now** | **to** | **be** | **leaning** | **on** | **the** |
| 他 | 按下 | 更近 | 到 | 她 | 和 | 似乎 | 现在 | 到 | 是 | 倾斜 | 在 | 这 |

[hɔːs] .

| | |
|---|---|
| **horse** | **.** |
| 马 | . |

他更靠近她，似乎正倚靠在马背上。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪəd] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **wondered** | **if** | **he** | **heard** | **the** | **weird** | **knocking** | **of** | **her** | **heart** | **against** | **her** |
| 她 | 想知道 | 如果 | 他 | 听到 | 这 | 诡异的 | 敲门 | 的 | 她 | 心 | 反对 | 她 |

[saɪd] .

| | |
|---|---|
| **side** | **.** |
| 边 | . |

她想知道他是否听到了她心脏在她身侧奇怪的敲击声。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf][æn; ən] - [steɪ] [hɪə(r)]['ɔːlweɪz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sɪmpli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Will** | **you** | **be** | **my** | **wife** | **an** | **'** | **stay** | **here** | **always** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **,** | **simply** | **.** |
| “ | 将要 | 你 | 是 | 我的 | 妻子 | 一个 | - | 停留 | 这里 | 总是 | ? | ” | 他 | 问 | , | 简单地 | . |

“你愿意嫁给我，永远留在这里吗？”他简单地问道。

“ [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **in** | **love** | **with** | **you** | **.** |
| “ | 我是 | 在 | 爱 | 和 | 你 | . |

我爱你。

[aɪv] [biːn] ['ləʊnli] [sɪns] [maɪ]['mʌðə(r)][daɪd] . . . .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **been** | **lonely** | **since** | **my** | **mother** | **died** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 我已经 | 到过 | 孤独 | 自从 | 我的 | 母亲 | 死亡 | . | . | . | . |

自从母亲去世后，我一直感到孤独.....

[jʊl] [ʃʊə(r)][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You'll** | **sure** | **have** | **to** | **marry** | **some** | **one** | **of** | **us** | **.** |
| 你会 | 当然 | 有 | 到 | 结婚 | 一些 | 一 | 的 | 我们 | . |

你肯定得娶我们中的一个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][teks] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ræntʃɪn] - [kænt][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Because** | **,** | **as** | **Tex** | **says** | **,** | **if** | **you** | **don't** | **,** | **ranchin** | **'** | **can't** | **go** | **on** | **much** | **longer** | **.** |
| 因为 | , | 作为 | 德州 | 说道 | , | 如果 | 你 | 不 | , | 牧场 | - | 不能 | 去 | 在 | 很多 | 更长 | . |

正如泰克斯所说，如果你不这样做，牧场经营就无法继续下去了。

[ðiːz] [bɔɪz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **boys** | **don't** | **seem** | **to** | **get** | **anywhere** | **with** | **you** | **.** |
| 这些 | 男孩们 | 不 | 似乎 | 到 | 得到 | 任何地方 | 和 | 你 | . |

这些男孩似乎跟你没什么进展。

[hæv; həv][aɪ]['eni] [tʃɑːns] — [dʒeɪn] — ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Have** | **I** | **any** | **chance** | **—** | **Jane** | **—** | **?** |
| 有 | 我 | 任何 | 机会 | — | 简 | — | ? |

我还有机会吗，简?

” [hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **possessed** | **himself** | **of** | **her** | **gloved** | **hand** | **and** | **gave** | **her** | **a** | **gentle** |
| ” | 他 | 拥有 | 他自己 | 的 | 她 | 戴手套 | 手 | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 温和的 |

[pʊl] .

| | |
|---|---|
| **pull** | **.** |
| 拉 | . |

他握住她戴着手套的手，轻轻地拉了一下。

[dʒeɪn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [felt][ˌaɪ 'ti:] .

| Jane | knew | it | was | gentle | because | she | scarcely | felt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 知道 | 它 | 曾是 | 温和的 | 因为 | 她 | 几乎 | 毛毡 | 它 | . |

简知道这很轻柔，因为她几乎感觉不到。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)] .

| Yet | it | had | irresistible | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 无法抗拒 | 力量 | . |

但它却拥有不可抗拒的力量。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sweɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [pʊl] .

| She | was | swayed | by | that | gentle | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 摇摆 | 经过 | 那 | 温和的 | 拉 | . |

她被那股温柔的拉力所吸引。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['saɪdˌwaɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .

| She | was | slipping | sidewise | in | her | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 滑倒 | 横向 | 在 | 她 | 鞍 | . |

她坐在马鞍上，身体向一侧滑落。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

| She | was | sliding | into | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 滑动 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

她滑进了他的怀里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hi:; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : “ [dʒeɪn] , [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] .

| A | little | later | he | smiled | up | at | her | and | said | : | “ | Jane | , | they | call | me | Bill | for | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他 | 微笑 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 说 | : | “ | 简 | , | 他们 | 称呼 | 我 | 账单 | 为了 | 短的 | . |

过了一会儿，他抬头对她微笑，说道：“简，他们都叫我比尔。”

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] [bɒs] .

| Same | as | they | call | me | Boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 他们 | 称呼 | 我 | 老板 | . |

就像他们都叫我老板一样。

[bʌt; bət][maɪ] [tu:] [frʌnt] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] . ”

| But | my | two | front | names | are | Frank | Owens | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 二 | 正面 | 姓名 | 是 | 坦率 | 欧文斯 | . | ” |

但我用的两个笔名都是弗兰克·欧文斯。

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd][dʒeɪn] , ['stɑ:tld] .

| “ | Oh | ! | ” | cried | Jane | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | ” | 哭 | 简 | , | 惊慌 | . |

“哦！”简惊叫道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — ”

| “ | Then | you | — | you | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | — | 你 | — | ” |

“然后你——你——”

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] .

| “ | Yes | , | I'm | the | guilty | one | , | ” | he | replied | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我是 | 这 | 有罪的 | 一 | , | ” | 他 | 回复 | 快乐地 | . |

“是的，我就是罪魁祸首，”他高兴地回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] .

| “ | It | happened | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 发生 | 这 | 方式 | . |

事情就是这样发生的。

[maɪ] ['bedruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][nekst][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .

| My | bedroom | , | you | know | , | is | next | to | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 卧室 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 下一个 | 到 | 我的 | 办公室 | . |

你知道，我的卧室就在我办公室旁边。

[ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['paʊndɪn] - [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

| I | often | heard | the | boys | poundin | ' | the | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 听到 | 这 | 男孩们 | 重击 | - | 这 | 打字机 | . |

我经常听到男孩们噼里啪啦地敲着打字机。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] .

| I | had | a | hunch | they | were | up | to | some | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 直觉 | 他们 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 诡计 | . |

我预感他们肯定在耍什么花招。

[səʊ][ai][spaɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] — [hɜːd] [ə'baʊt] [fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz][æn; ən] - [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]

| So | I | spied | upon | them | — | heard | about | Frank | Owens | an | ' | the | letters | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 间谍 | 之上 | 他们 | — | 听到 | 关于 | 坦率 | 欧文斯 | 一个 | - | 这 | 信件 | 到 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['skuːlmɑːm] .

| little | schoolmarm | . |
|---|---|---|
| 小的 | 女教师 | . |

于是我偷听了他们的谈话——听说了弗兰克·欧文斯和写给小女教师的信。

[æt; ət] ['biːkən] [ai][gɒt][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .

| At | Beacon | I | got | the | postmistress | to | give | me | your | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 灯塔 | 我 | 得到 | 这 | 邮政局长 | 到 | 给 | 我 | 你的 | 地址 | . |

在比肯镇，我从邮局女局长那里要到了你的地址。

[æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌɪntə'septid] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

| An | ' | of | course | I | intercepted | some | of | your | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | 课程 | 我 | 截获 | 一些 | 的 | 你的 | 信件 | . |

当然，我也截获了你的一些信件。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [greɪt] . ”

| It | sure | has | turned | out | great | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 有 | 转向 | 出去 | 伟大的 | . | ” |

结果确实很棒。”

“ [ai] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔː(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [k'aʊbɔɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['djuːbiəsli] .

| “ | I | — | I | don't | know | about | you | or | those | terrible | cowboys | , | ” | replied | Jane | , | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 你 | 或者 | 那些 | 糟糕的 | 牛仔 | , | ” | 回复 | 简 | , | 可疑地 | . |

“我……我不知道你怎么样，也不知道那些可怕的牛仔怎么样，”简疑惑地回答道。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [fræŋk]['əʊənz; 'əʊɪnz] ? ”

| “ | How | did | they | happen | on | the | name | Frank | Owens | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 他们 | 发生 | 在 | 这 | 姓名 | 坦率 | 欧文斯 | ? | ” |

“他们怎么会想到用弗兰克·欧文斯这个名字呢？”

“ [ʃʊə(r)] [ðæts] [ə; eɪ]['stʌmpə(r)] .

| “ | Sure | that's | a | stumper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 那就是 | 一个 | 难题 | . |

“这确实是个难题。”

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][dʒɒb][ʌp][ɒn][ˌem 'iː] . ”

| I | reckon | they | put | a | job | up | on | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他们 | 放 | 一个 | 工作 | 向上 | 在 | 我 | . | ” |

我觉得他们是在给我安插工作。

“ [fræŋk] — [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [lʌv] ['lɛtəz] ?

| “ | Frank | — | tell | me | — | did | you | write | the | — | the | love | letters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坦率 | — | 告诉 | 我 | — | 做过 | 你 | 写 | 这 | — | 这 | 爱 | 信件 | ? |

“弗兰克——告诉我——那些情书是你写的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [əˈpiːlɪŋli] .
**" she asked , appealingly .**
" 她 问 , 吸引人的 .

她恳切地问道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
**" There were two kinds of letters .**
" 那里 是 二 种类 的 信件 .

"信件有两种类型。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] . "
**That's what I could never understand . "**
那就是 什么 我 可以 绝不 理解 . "

那是我一直无法理解的。

" [dʒeɪn] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
**" Jane , I reckon I did , " he confessed .**
" 简 , 我 估计 我 做过 , " 他 坦白 .

"简，我想我的确这么做了，"他坦白道。

" ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [dʒʌst] [wʌn] [ˌem 'iː] .
**" Somethin ' about your little notes just won me .**
" 某物 - 关于 你的 小的 笔记 只是 韩元 我 .

"你那些小小的留言真的打动了我。"

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ? "
**Does that make it all right ? "**
做 那 制作 它 全部 正确的 ? "

这样就一切都对了吗?

" [jes] , [fræŋk] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .
**" Yes , Frank , I reckon it does , " she returned , leaning down to kiss him .**
" 是的 , 坦率 , 我 估计 它 做 , " 她 返回 , 倾斜 向下 到 吻 他 .

"是的，弗兰克，我想确实如此，"她说着，俯身吻了他。

" [lets] [raɪd] [bæk] [həʊm] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['sprɪŋə(r)] , ['geɪlɪ] .
**" Let's ride back home an ' tell the boys , " said Springer , gayly .**
" 我们来吧 骑 后退 家 一个 - 告诉 这 男孩们 , " 说 施普林格 , 同性恋地 .

"咱们骑车回家告诉兄弟们吧，"斯普林格兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [dʒoʊks] [ʃʊə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .
**" The joke's sure on them .**
" 这 笑话 当然 在 他们 .

"他们肯定要倒霉了。"

[aɪv] [kə'rɑːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmɑːm] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .
**I've corralled the little schoolmarm from Missouri .**
我已经 围捕 这 小的 女教师 从 密苏里州 .

我把那位来自密苏里州的小女教师抓住了。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [mə'kɔːlz] [ˌmægə'ziːn]
**" Transcriber's Note : This story appeared in the August 1926 issue of McCalls magazine**
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - 问题 的 麦考尔斯 杂志
.
**:**
.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 8 月的《麦考尔》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神